

ᐱᕐᑦᑦᑕᑦᑕᑦ ᐅᓂᓃᓃᓃᓃ
UKIUQ TAMAAT
KANGIQHITJUT
ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL



ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᕐᑦᑦᑦᑦᑦ ᓃᓃᓃᓃᓃ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

2019
2020

Δοβ'ΠΔ: Λ'Λ'ϑ'Δ'ϑ' 3

INUINNAQTUN: MAKPIRAQ 51

ENGLISH: PAGE 101

FRANÇAIS : PAGE 147

ISBN 978-1-55325-450-8



ᐱᐳᐱᐴᐴᐴᐴᐴᐴ ᐅᐱᐱᐴᐴᐴᐴᐴᐴᐴ



ᐅᐱᐱᐴᐴᐴᐴᐴᐴᐴᐴᐴ ᐱᐴᐴᐴᐴᐴᐴᐴᐴᐴᐴ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

2019 2020



1

በበኛነት ወይም ለሌሎች ለማድረግ ይህንን ሰነድ ይጠቀሙ

ላሽያዊ የጋራ ገቢ
 ይህን ሰነድ ለማግኘት
 ወይም ለሌሎች ለማድረግ
 ለሌሎች ወይም
 X0A 0H0

ይህን ሰነድ ጠቅሙ።

በሰነድ ውስጥ የተገለጸው 24(1) ዓ/አ/ደ/ከተለያዩ ስራዎች ለማድረግ፣ የሌሎችን ገንዘብ ማግኘት
 2019-2020 ልዩ ልዩ ዓመት የሚመዘኑ ስራዎችን ማድረግ ወይም ሌሎች ስራዎችን ማድረግ ይቻላል።

ይህን ሰነድ ለማግኘት ወይም ለሌሎች ለማድረግ ለሰነድ 1፣ 2019 ሰነድ ለሰነድ 31፣ 2020 ለሰነድ ለማግኘት።

በሌሎች ሰነድ ውስጥ የተገለጸው ስራዎችን ለማድረግ ወይም ለሌሎች ለማድረግ፣ ለሌሎች
 ስራዎችን ለማድረግ ወይም ለሌሎች ለማድረግ ለሰነድ 24(2) ሰነድ ለማድረግ ለሰነድ ለማግኘት

ሰነድ ለማግኘት።

bca jntb

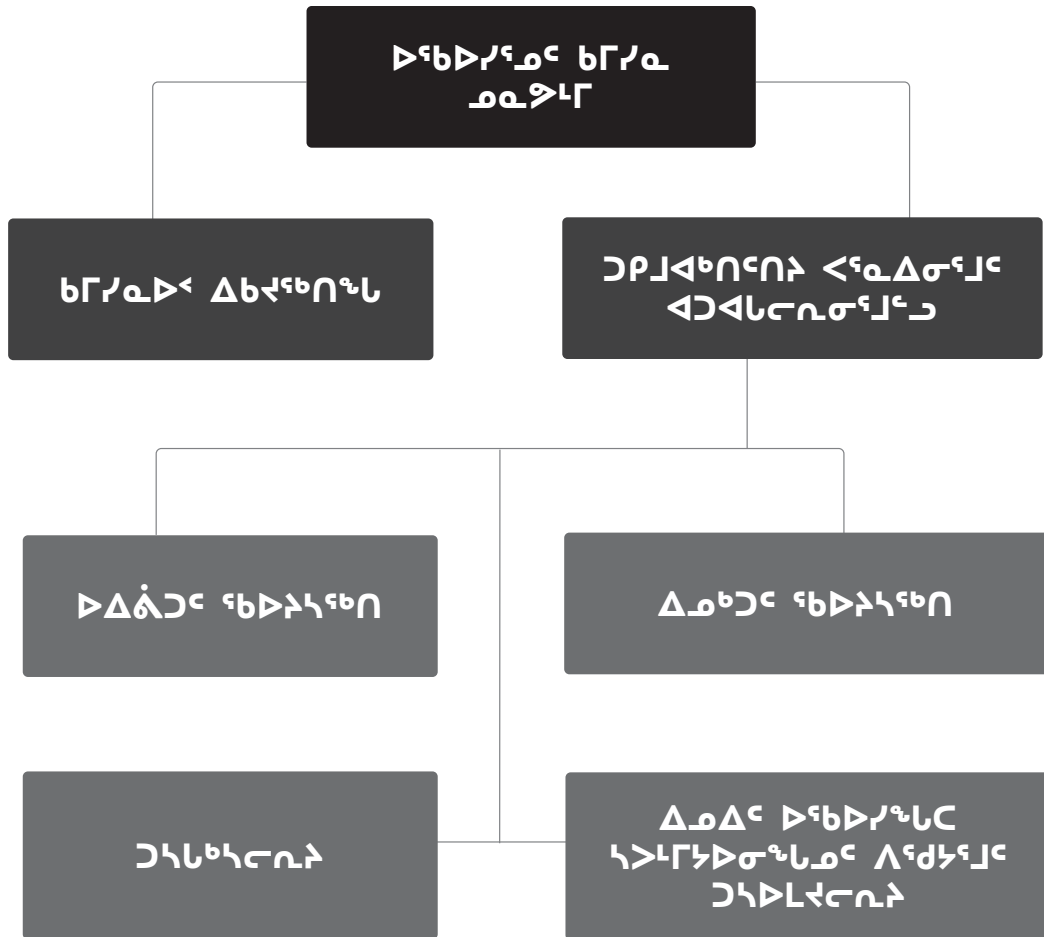
bca ለሰነድ
 ይህን ሰነድ ጠቅሙ

3

ᐋᓕᓚᓕᐱᐁᐃᐁ ᐋᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕᓕ



ᐅᓕᓕᓕᓕᓕ ᓕᓕᓕᓕᓕᓕ ᐋᓕᓚᓕᐱᐁᐃᐁ ᓂᓂᓕᓕᓕᓕ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



ለጥቅም ላይ የዋለው ርዕስ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ሊያገለግል ይችላል።

የጥቅም ላይ የዋለው ርዕስ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ሊያገለግል ይችላል።

ለጥቅም ላይ የዋለው ርዕስ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ሊያገለግል ይችላል።

ለጥቅም ላይ የዋለው ርዕስ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ሊያገለግል ይችላል።

ለጥቅም ላይ የዋለው ርዕስ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ሊያገለግል ይችላል።

3.2. ደንብ ለማውጣት የሚያስፈልጉትን ስልጠናዎች ለማግኘት

ለጥቅም ላይ የዋለው ርዕስ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ሊያገለግል ይችላል።

8. ደንብ ለማውጣት የሚያስፈልጉትን ስልጠናዎች ለማግኘት
9. ደንብ ለማውጣት የሚያስፈልጉትን ስልጠናዎች ለማግኘት
10. ደንብ ለማውጣት የሚያስፈልጉትን ስልጠናዎች ለማግኘት
11. ርዕስ ለሌሎች ምርመራዎች ላይ ሊያገለግል ይችላል
12. ደንብ ለማውጣት የሚያስፈልጉትን ስልጠናዎች ለማግኘት

ፍጅገግ

ጠቅላይ 276 ጠቅላይ
ገንዘብ ጥያቄዎችን ለመፍታት ለጥቅም
ገንዘብ 2019-2020 ለጥቅም
ገንዘብ 264 (95%) ጥቅም
ገንዘብ ለጥቅም ለጥቅም
ገንዘብ 2.3% ጥቅም
ጥቅም ጥቅም

ጥቅም, ጥቅም 0.1%
ጥቅም ጥቅም
ጥቅም, 1.7% ጥቅም
ጥቅም ጥቅም 1.3%
ጥቅም

ጥቅም ጥቅም
ጥቅም 57%-ጥቅም 2010-2011
ጥቅም 95.3% ጥቅም 2019-2020,
ጥቅም ጥቅም ጥቅም
ጥቅም 52%-ጥቅም 2010-2011
ጥቅም ጥቅም 95.7% ጥቅም
2019-2020 ጥቅም ጥቅም
ጥቅም ጥቅም

13

ፆጠና ስልጠና ስልጠና

ደንበኞች ስልጠና ስልጠና ስልጠና

ገንዘብ ስልጠና ስልጠና ስልጠና ስልጠና

	2019-2020	2018-2019	2017-2018
ስልጠና	\$1,410,000	\$1,410,000	\$1,410,000
ፆጠና ስልጠና			
ፆጠና ስልጠና	675,037	387,394	427,433
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	19,346	27,555	39,006
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	5,698	8,164	36,534
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	16,957	17,094	37,827
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	48,020	62,872	57,740
ፆጠና ስልጠና	-	-	-
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	220,846	286,904	331,046
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	4,515	9,725	1,600
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	0	3,960	4,867
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	4,459	6,497	500
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	7,287	2,434	11,375
ጠቅላላ ፆጠና ስልጠና	1,002,164	812,599	947,928
ፆጠና ስልጠና ስልጠና	407,836	596,401	462,072



UKIUQ TAMAAT RANGIQHITJUT



ᐅᑲᐅᑦᓄᑦ ᑲᑦᑦᑲᑦ ᑕᑲᑲᑦ ᓄᓄᑲᑦ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

2019
2020



TITIQQANUT NAUNAITKUTAT

1.	TITIRAQHIMAYUQ UQAQTIMUT MALIGALIUVINGMIT	51
2.	UNIPKAARIJANGIT UVANNGAT UQAUHIRNUT KAMISINA	52
3.	HAVAKVIUP NAUNAITKUTINGA	53
4.	PITQUYAUUYUQ, TAUTUKTUUYAAQTAVUT MUNARININNGILLU UQAUHIRMUT KAMISINAMUT	54
5.	PITQUYAUTIUYUNIK	56
6.	ILITARIYAUUYUT UQAUHIIT NUNAVUNMI	58
	6.1. UQAUHINIRMUT MALIGAT	58
	6.2. ATULIQTITAUNIAQTUQ UBLUNGANI.....	60
	6.3. NAUNAIPKAIDJUTINGIT IKAYUUTINGILLU INUNGNUT	60
	6.4. NAUNAITKUTAT.....	61
7.	HULIYAINUT NAUNAITKUTAT	63
	7.1. HAVAKTIKHAHIURNIRMUT, ILIHAQHIMAARNIRMULLU	63
	7.2. AULLAARNIQ, KATIMANIQ, TAAPKUALU HULIJJUTAUUYUT	64
	7.3. INUNGNUT IKAYUUTINGIT	64
	7.4. HAVAARIYAVUT	64
	7.5. AULAJJUTIPTINGNUT	64
8.	ILINNIAGTULIRIYIITKUNNUT MALIGANGA IHIVRIUQNIQ – MALIGAKHAMUT 25	65
9.	IHIVRIUQTAUYUT	78
	9.1. HIVAYAUTILIRINIKKUT	78
	9.2. TITIRAQHIMAYUT TUHAQTIPKAINIQ IHIVRIUQNIQ	80
10.	IHUMAALUUTINGIT UNALU INUIT UQAUHIQ UPALUNGAIJAUT	84
	10.1. IHUMAALUUTINGIT.....	84
	10.2. INUIT UQAUHINGIT IHUMALIURUTIT	86
11.	NAUNAIPKAININNGA 2019-2020 NAUNAITKUTAT	87
	11.1. MALIGALIURNIQ	87
	11.2. TUHAQTIPKAINIIT	88
	11.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ UNALU IHIVRIUQNIQ.....	89
12.	2020-2021 HAVAARIJAUJUKHAQ.....	92
	12.1. MALIGALIURNIQ	92
	12.2. TUHAQTIPKAINIIT	92
	12.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ UNALU IHIVRIUQNIQ.....	94
13.	MANILIQINIRMUT TAIGUAGAKHAT	97

1

TITIRAQHIMAYUQ UQAQTIMUT MALIGALIUQVINGMIT

Nan'ngariyauyuq Paul Quassa
Uqaqtimut Maligaliuqvingmit
Maligaliurvinga Nunavunmit
Iqaluit, Nunavut
XOA OHO

Uqaqtitti,

Malikhugu ilangani 24(1) *Ilitarijauhijajut Uqauhikkut Maligaq*, quviahuktunga tunigiaqni una 2019-2020 Ukiumut Tuhaqtitjut uumannga Uqauhirnut Kamisinaup Havakvia Nunavunmit.

Una taiguagakhaq pipkaidjutigiya Qitiqqautiyuq 1, 2019 uumunnga Qiqailruq 31, 2020.

Unalu, iliurailugu katimatjutikhamut una taiguagakhaq uumunnga Maligaliurvinga Nunavunmit, naunaqhimayuuq ilangani 24(2) uumannga *Ilitarijauhijajut Uqauhikkut Maligaq*.

Pittiarnikkut,



Karliin Aariak
Uqauhirnut Kamisina Nunavunmi

2

UNIPKAARIJANGIT UVANNGAT UQAUHIRNUT KAMISINA

Una ukiumut tuhaqtitjut munarijaat ilainnaa haffumani Helen Klengenberq iniliuraluangat Uqauhirnut Kamisina; Havagviata ilitarijumajaat ikajuqhimagaluaqtuq naammagluunilu hivunngani.

Uvani Tattiarnaqtuq 21, 2019, havaariliqhugu Himmauhiqhugu Uqauhirnut Kamisina akhuuqhugulu aulattittivlugu havaarijatka inikhaat maligautingillu, ilangit uvani titirariiqhimajut iluani hulijakhalik unipkaangit.

Iluani ukiumut tuaqtitjutimi, ilagihimajaqqt tunihimajavut haffumani Maligakhamut 25, Maligautaujuq Ihuaqhinahuarlugu hamna *Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maligaaq unalu Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq*. Amihut havagluaqtauvaktut tunijakhavut malittiaqhugu Maligaaq aulapkaqhimajuq “hapumminahuaqhugu” Inuit uqauhingit pijunnautingit huli hakugikpiaqtuq. Malikhimajakhavut uvani Havagviata Uqauhirnut Kamisina hapumminahuarlugit Nunavunmiut uqauhiq pijunnautingit nunallaap iluani pidjarikhinahuarlugulu uqauhiq pijunnautivit malittiaqhimajangit. Niriugijatka Nunavunmiut turaaqujatka havagvikput ikpiguhikkungni uqauhivit ihuinaaqtaunahugigunni. Una ilagijaujuq tunijauguvit titiraliqinirnut ikajuutikhainit inungmiunigut hivajautikkulluuniit uvani ilitarijahimajukkt uqauhiq ilitarijaujut Nunavunmi iluani, Inuktut, Qablunaatut Uiviititulluuniit. Kiuhimajakhaat ilagijaujut pijumajaukpat ilaliutilugilluuniit titiraqhimajut tuhagakhanut uvani ilitarijaujunut uqauhikkut ilitarijaujut Nunavut iluani.

Nunavut malrurnik uqauhirnut maligautilik, una *Ilitarijahimajut Uqauhikkut Maligaaq unalu Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq*. Malikhimajangit tahapkuat malruk maligautingit, Nunavunmiut pijunnautilik tunijaulaaqtut ikajuutikhanut uvani uqauhikkut pijumajamingnit ilitarijahimajut nunallaanmi iluani. Kinaliqaak Nunavunmi ikpiguhikkumik uqauhiq pijunnautingit ihuinaarnahugigumik ilahimannitkumigluuniit, havagvikput turaarviuginnarialik maligautijavullu tunijaugupta ihumaaluutigut uvanngat inungnut, qimilrurlugillu ihumaaluutinit nalunaiqtaulunilu uvanngat maligautigut uqauhiq pijunnautingit ihuinaarnahugigumik. Uqauhiq pijunnautingit ihuinaarnahugijaugumik, qimilruutiniaqtavut ilittuqhiinahuaqtavut ukpiruhuutingit malittiariami uqauhiq pijunnautivit malikhimagiami.

Hivulirijaat kinguani haffumani ukiumut atuqhimajangit, ilihimajavut hamna atuqhimajaujuq aanniarjuarnigut, kinguanilu Niriugijara tamaat Nunavunmiut naammaktukhaujut ilittuqhimajakhaattaq hamna Qalagjuarniq-19.

Quanaqqutit,



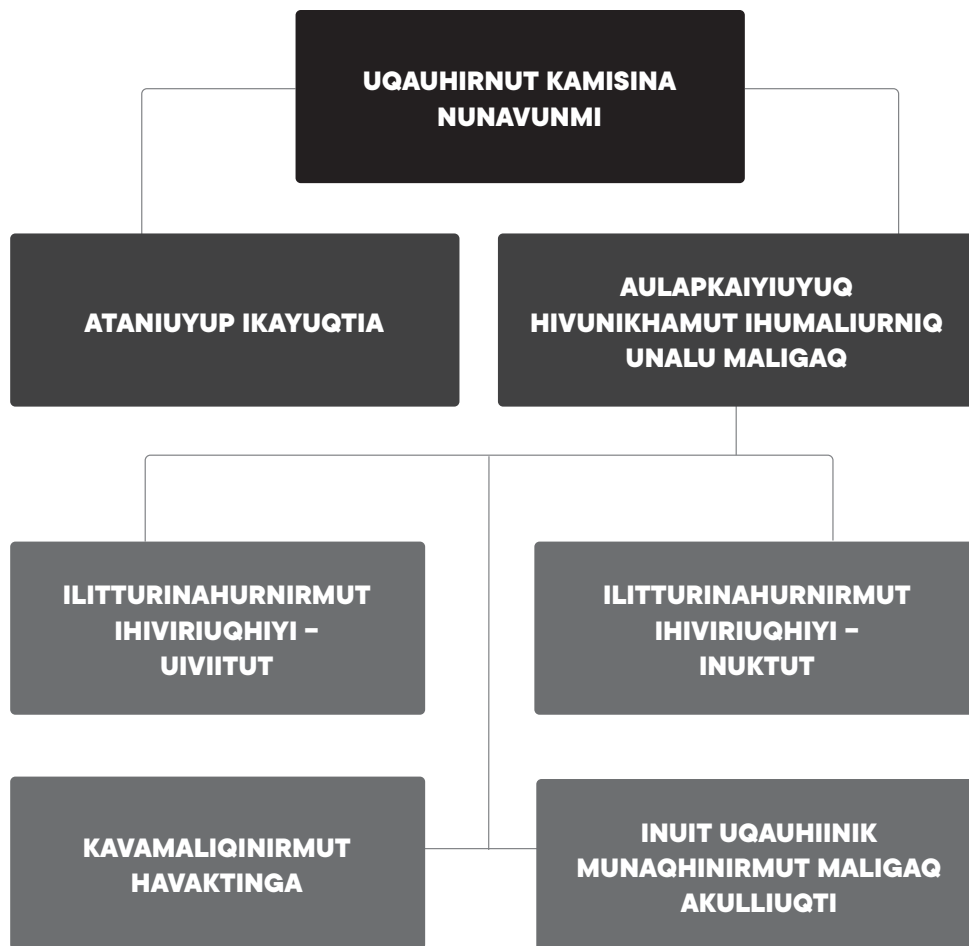
Karliin Aariak
Uqauhirnut Kamisina

3

HAVAKVIUP NAUNAITKUTINGA



ᐅᓄᐅᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂ ᐅᓂᓂᓂᓂ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



4

PITQUYAUYUQ, TAUTUKTUUYAAQTAVUT MUNARININGILLU UQAUHIRMUT KAMISINAMUT

Uqauhirnut Kamisina Nunavunmi ilikkuuqhuni havaktuq Maligaliuqtinut Nunavunmi tikkuqaqtauhimabluni tallimanut ukiunut Kamisinaanit Nunavut tikkuqaqtauqujauhimagadjuduk Maligaliuqtit. Havaangit Uqauhirnut Kamisinaup naunaijaqtauhimajuq ataani ilanga 22 uvani *Ilitarijauhimagut Uqauhikkut Maligaaq (OLA)* uvanilu ataani ilanga 28 *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq (ILPA)*.

Helen K. Klengenberq Uqauhirnut Kamisinaugaluaq uvannqat Apitilirvik 2017 mit uvannqat Apitilirvik 2019 mut. Havaamingnit nutqarami, una Karliin Aariak tikkuqaqtauhimagaluaqtuq Himmautauvluni Uqauhirnut Kamisinanut, atulihaaqtuq uvani Tattiarnaqtuq 21, 2019 mi. Talvannqat, tikkuqaqtauhimajuq kivgaqtuivluni Uqauhirnut Kamisina Nunavunmi, atulihaaqtangit uvani Iidjiruvia 18, 2020.

PITQUYAUYUQ

Uqauhirnut Kamisinaq havaarijakhaa atuquillugu qanurliqaak munarittiarnialu uqauhinut pilaarutit Nunavunmiut titiraqhimajuq Nunavut uqauhikkut maligaliuqtaanni. Una ininga haffumani Havagvia ikajurluaqtakhaat pingahut aallatqiingujut uqauhirnigut nunaliit, Inuit uqauhiq-uqalaaqtunut nunalingni, una Uviititut-uqalaaqtunut nunalingni unalu Qablunaatitut-uqalaaqtunut nunalingni.

MUNARIYAKHANGIT

Uqauhirnut Kamisina hitamanik havaarijakhaqaqtuq:

Unnirlurviuyuq

Uqauhirnut Kamisina ihivriuqhivaktuq ihuanaarutiuvaktunik uqauhikkut maligaliuqhimajukut avikturviit huliviinni, nunalingni kavamanginit, nanminiqagtunit katimajiinit, Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu. Havagviata ihivriuqhittaaqtut, nalvaaqhiniqhutik kangiqhipkailutiglu, akuliuqtiulutik ihuanaarutikkut tuhaanarumik, uqaudjilutiglu qanuq ihuaqhaqtaunikhaagut uqauhikkut pilaarutit.

Ikayuqtiuyut

Uqauhirnut Kamisina uqaqatigivagait kitulliqaak timiqautit ihumaliuttiariangita, uktuqpagaigut maligaitigut uumuuna uqauhikkut pilaarutitigut.

Uqaudjiyi

Uqauhirnut Kamisina uqaudjuivaktuq, ikajuqpakhuni havaqatigiblugit avikturviini huliviinni, nunalingni kavamangita, nanminiqagtut katimajiit Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu ikajurutaitigut uqaqatauvautigut pijakhautait. Havakvinga naunaipkaiyangillu Nunavunmiutanut uqauhiq pilaarutinginnut.

Munariyuq

Uqauhirnut Kamisina munaqhivaktuq ihivriughiblunilu qanuriningit avikturviani huliviinni, nunalingni kavamangita, nanminiqaqtut katimajiit Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu atuqujaudjutainnik ataani Nunavunmi uqauhirnut maligait.

Uqauhirnut Kamisina havaarijait ukuat:

- Naunaipkarlugu Nunavunmiutanut uqauhiutinga pilaarutingit
- Ilitturipkailuni uqaudjuiluni avikturviit huliviinni, nunalingni kavamangita, nanminiqaqtut katimajiit Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu uqauhirnut pijakhautait
- Munaqhiluni avikturviinni huliviinni, nunalingni kavamangita, nanminiqaqtut katimajiit Kanatami kavamangata havagviini, katimajiinni huliviinnilu uqauhikkut ikajurutaitigut uqaqatauvautigut nunalingnut
- Ilitturipkailuni nunalingni kavamangata, nanminiqaqtut Kanatami Katimajiit uqauhikkut uqaqataudjuhikhaigut ikajudjuhikhaigut pijakhautait malikhugu ilanga 3 uvani Inuit Uqauhiinik Munaqhiniirmut Maligaq ikajurlugit parnautilirinikkut atuqpalirinnikkut Inuit uqauhirnut parnautainni
- Ihivriughiluni, ihuaqhaiqatauluni, atuquivagluni ihuaqhautikhainnik
- Ikajurluni munaqhiluni atuqpalirianik Nunavut uqauhikkut maligaliurniq

Kamisina hivitujumiglu pijakhaqaqtuq, ilaujut:

- Atuquvagluni uqauhikkut pilaarutinik imaa ilitarijauhijmajut uqauhiit atuqpalijuumikhaagut
- Ihivriughimmaarlugit ihuarnikhaagut ihuarutaitikhaagut maligait ilaujut ilitarijauhijmajut uqauhikkut pilaarutinik
- Haavitivagluni titiranguqhimajunik kangiqhipkaidjutinik
- Ilitturijuuminiarluni ihivriughiniarluniluunniit
- Atuquivaktaujukhanik atuqpaliaqtukhanut pivagluni uqaudjivaglunilu kimulliaqaak

5

PITQUYAUTIUYUNIK

Qangannguqtumi ukiukkut, ilangit nunallaanmi havagviit nakuuniqharnit malikhimajuktangit uqauhirnut hulidjuhianut, kihimi amihuujut, nalaumavia pilimmakharnirnut haffumani uqauhiq maligat ilitturnaqhuni ajuqhautigiliqtangit. Huli ihumaaluutinikkut ilittuqtauvaktugut inungnut kivgautihimannnginnamik uuma ilitarijaujuq uqauhiq pijumajamingnit. Iltarijaujuq uqauhirnut kavamanut hivulliujuqhaq. Una nunallaami havagviit aulapkaijukhat aturaaqtakhaat malikhimainnarlugulu uvunga ilitarijaujuq uqauhirnut unalu, taimailiuriami, upakhimainnaqtakhaat ihuaqhinahuariami angiqhimainnarlugillu ukunani *Iltarijauhijaujuq Uqauhikkut Maligaaq (OLA)* unalu *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq (ILPA)*, hamnaujuq ilitturnanngittumik-maligarialik maligautit ihumagilaqtangit qautamaat.

Angiqatigijaat titiraqhimajumi 12(7)(a) haffumani *Iltarijauhijaujuq Uqauhikkut Maligaaq (OLA)*, tamainnut nunallaanmi havagviata ilagiinnaqtakhaat aturnaqtumik tunijakhaat ikajuutikhainit, ilittuqtaulunilu inungnut ilagiiktunut taimaa pijunnautiqaqtut tuhagakhalaahutik tunijaulunilu angmaumainnaqtumik ikajuutikhait iluani ilitarijaujuq uqauhirnut pijumajainnit. Hivuniqhuutijumannaqtaqqut inuuhingit Nunavunmiunut uqaqhimalugit huuplikiaq nunallaanmi havagviata ikajuutikhainit, munarijavullu nunallaanmi

havagviita'p uqauhirnut ikajuutikhainit hivajaqhgut tuhagqitavvluta ilitturvikhangit.

Qalagjuarniq-19 pivallaarami, havaarihimagaluaqtaqqut nalunaijavvluta Uiviititut kihimi nalunaijainiq Inuktut kinguvaqtauhimajuq. Iluani Nakataani 9, takupkaqtittijaqqut nalvaarningit haffumani Uiviititut uqauhiq ikajuutikhait unalu tuhagakhangillu.

Una kiuviniit naunaiqtauhimajuq amigaivajktut avvautainnaa haffumani ikaarningit Uiviititut-uqalaaqktut ilagijaujut inungnut uqalaihutik kivgaqtaulaittunilu ikajuutikhainit uvanngat nunallaanmi havagviata uqauhirnut pijumajamingnit. Tautungnaqhunilu ajuqhautijangit havaarijaunnaqtumik tunijakhaq.

Kihiani, hamnainnaq 8.4% nipiliuqhutik hivajautikkut tamaat ilitarijaujuq uqauhirnut ittut ikivalliavluni uvanngat 2015-2016 kiuviniit. Kihiani, hamna 43.2% nipiliuqhutik hivajautikkut Qablunaatituvvlutik, tahapkuat kiuviniit nalunaiqtauhimajuq taamna ihuinaaruvavvluni kivgaqtuunigut. Haffumani aallanut uqalaittut Inuktut unalu Uiviititut-uqalaaqktut inuit Qablunaatitut uqattialaittullu, taamna ajuqhautihimalaaqtut ajurnaqhunilu kangiqhigiami unipkaangit uqarvigijaanganilu kinalikiaq inungnut uuminngaluuniit nipiliuqhijaujuq uqaqtangit.

Angiqtauhimajut havaangit haffumani
angiqtauhimaittumik, unalu
pidjarikhinahuarlugit ilauqatauhimajut
kitunuliqaak inungnut turaarvigilaaqtangit
unalu tunijaulunilu kiuvikhangit uvanngat
nunallaanmi havagvingit hivajautikkut
uvani ilitarijauhimajuq uqauhirnut
pijumajamingnit, ilingnit ihumaqhuqtatit

- Pitquhiliqijikkut Havagviat pivalliajukhaujut pivikhangit nalunaiqtaujukhat havaktit munaqtiuningillu munarijakhaanit. Naunaittukhaq kavamatkut ikayurniaqtait havaktut atan'nguyallu uumunga qanuriliurutimut.
- Nunallaanmi havagviit nalaumattiaqtumik malikhimajukhat aulapkaigiami munarilugillu aulattittinirnut atuagait pijumajainnit pilimmakharlugu ilangani ilaa 12(7) haffumani OLA.
- Havaktuliyikkut Havagviata hanajukhat atuagaq ilagijaanit havaktikhiurlutik ilagijaujut ihumaliurnirnut haffumani pijumajainnit havaktikhiurlutik inungnit ajurnanngittumik tuhaqtittilaqtut Uviititut unalu Qablunaatigut tugliutigijakhaat.

Nakataq 23 talvani Nunavut
Aviktukhimayunik Nunataaknikmun
Angiuttauvaktunik ilitaqhivaktuq
havaktighaqhiurniq irininatqiyaaq Inungnik
Inuinnaqtun uqayuktunik. Ihariahuktangit
tikkuqaqhimajut uqalaaqtut malrurnik
(Uviititut-Qablunaatitut) havaakhat
ihumagijaujuq akihautigijangit haffumani
pilimmakharniq atuqhimajangit tunijakhaq,
malikhugu ukunanngat *Ilitarijauhimajut
Uqauhikkut Maligaaq*, tautugumajaqqut
hulijaujukhat ilitturvikhangit hamna
Nunavut Kavamangit ablurviliuqhutik
ihuaqhinahuarlugu una akihautingit.

6

ILITARIYAUYUT UQAUHIIT NUNAVUNMI

Nunavut pingahunit ilitarijaujumik uqauhiqaqtut: Inuit uqauhiq (Inuktitut unalu Inuinnaqtun), ilihimajaujurlu Inuktitut, Qablunaatitut unalu Uiviititut. *Ilitarijauhijaujut Uqauhikkut Maligaq (OLA)* unalu *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq* naunailiqtaut Nunavuutim Inuit ukuatlu Francophone uqayuktut piqaqtut ihariagiyauyut tammaqtailigiami hakugiktigiamilu inungnut pidjutigiyauyunut, atayumik inuuhiq ilitquhiqlu hivuniptiknut ilavut.

6.1. UQAUHINIRMUT MALIGAT

Ilitarijauhijaujut Uqauhikkut Maligaq (OLA)

Malikhugu Iltarijauhijaujut Uqauhikkut Maligaq, avikturviit huliviinni nualingnik uqaqatauvaktukhaujut ikajuqtiulutiglu aturlutik tamainik ilitarijauhijaujunik uqauhinik. Taimaa aulattittinaqtumik tunijakhaa ikajuutikhangit ilittuqhutik ilauhijaujunut haffumani kitunuliqaak pijunnautingit tuhagakhanut ihumagijaanit ilitarijaujuq uqauhirnut tunijaulutik tuhagakhanut unalu angmaumajumik ikajuutikhangit hamna uqauhirnut uvanngat niaquatat uuminngaluunniit qitqaniittut ikajurvit havagviata humiliqaak hivitujumik pijumalluaqtangit ilitarijaujuq uqauhirnut uuminngaluunniit qanuq ilitquhirnut ikajuutikhanut (inungnut qajagijauniq, havangnaqtumik unalu aanniaqtailinirnut).

Uqauhikkut pilaarutit ihumaaluutaujut titirarlutik unnuqhiuqtaaqut Havagvianut Uqauhirnut Kamisinamut ilikkuurluni, kimuliqaak ikajurluni, katimajiulutik, nunallaanilluunniit, kinaliqaak nunalingni ikajuqtaunngitpat uqaqataunngitpat ilitarijauhijaujukkut uqauhikkut aturumajamingnik, malikhugu ilanga 11 unalu 12 uvani Iltarijauhijaujut Uqauhikkut Maligarmi.

Ihumaaluutigijaujut tunijautaaqtut Havagvianut Uqauhirnut Kamisinap kituniliqaak ukunakkut:

- Puqtuninga ilitarijauhijaujuq uqauhiq ilitarijauhijaujukkut.
- Pittaaruhiagut uuma Iltarijauhijaujut Uqauhikkut Maligaq, aallalluunniit maligat maliktaujukhat atajut qanurininganut, atuqpauhuanut munarittianiagut ilitarijauhijaujuq uqauhiq maliktaunngitpat.
- Ihumagidjuhia pijumadjuhialu ukuak Iltarijauhijaujut Uqauhikkut Maligaq unalu Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligarluunniit iniqtitauhimannngitpat.

Uqauhirnut Kamisina pitaaqturlu, inmigut pijumagumi, tiliuqtaugumi avikturviinni hulivinnit, nunalingni kavamanit, maligaliuqtimit maligaliurvingmit, ihivriuhijaamini titiraqtauhimaittumik kimiliqaak nunalingnit.

Titiraqhimayumi OLA, haamlangit unalu tuniyukhaugaluq Naunaipkaidjutingit Ikayuutingillu Uiviititut Qablunaatulluuniit ihumagiyaukpat piqaqtuq “akhuraaluk piumayauyuq” uumunnga ikayuutingit unalu tuhaqtipkainiit hapkuat ilitariyauyut uqauhiit. Nunavut Kavamanga tuniyukhaugaluq qanuriliurutimik ilitarigiami huna una “akhuraaluk piumayauyuq” angiqtakhaqlu maligarnik aulatitjutingit talvani haamlangit tuniyukhat ikayuutingit unalu tuhaqtipkainiit Uiviititut Qablunaatulluuniit.

Pidjarikhigiami malikhimajangit haffumani nunallaanmi havagviit ukunanngat OLA, una Havagviat munarilaaqtangit uqauhirnut ikajuutikhangit unalu tuhagakhanut inungnut. Ilitturinahuarutit ukuatut hivajaqtut naunaiqhaidjutit, titiraqhimajut uqaqatautit qaritaujakuurutinit qaritaujakkut titiraqhimajut ikajuutaujut naunaiqhaigiami ilihimaliqtaujunik katitirigiami.

ATAUTTIMUT IHIVRIUQNIQ

Ihivriuqhigaangamik imaa maligaqattiaqhutik ihivriuqhivaktut naammanngitkaangata uqauhikkut pilaarutikkut takujaubluni taapkunani ihuinaarutigivakhugu. Ihumaliuqhutik maligaqattiarlutik ihivriuqhilitik naunaijautiqaqut titiraqhimajunik qanuriniaruhiinik malikhugu unnirlugviuvaktuq atuqpagait Kanatami, imaatut:

1. Pijuqaqtunut qanuriniqarjuaqtunik ihumaaluutinik.
2. Taimaliqattaqtunik.
3. Amigaittut inuit qajangnautiqaqtukkuuqqata.
4. Qaffiujut ihumaatutaujut ihumagiluaqtaujukhat.
5. Atuquidjutait Havagviata Uqauhirnut Kamisinap hugijaunngitpata.

Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq (ILPA)

Una ILPA angiqhimainnaqtangit pijunnautingit ilinniarnirnut uvani Inuit uqauhirnut, hapummivlugillu nunallaanmi kitunuliqaak kivgaqtuijut havagumainnaqtut Inuit uqauhirnut, tukiliuqhunilu kiujakhangit haffumani kavamat, nunalingni kavamangit, nanminirijangit ilauhimajut unalu kavamarjuangit timinganit.

Uqauhikkut pilaarutikkut ihumaaluutit aviturviinni huliviinik, nunalingni kavamanganik, nanminiqaqutunik katimajiinik, Kanatami havagviinnik, katimajiinik hulivinnik titirarviuttaqtuq Havagvianut Uqauhirnut Kamisinamut kinaliqaak nunalingi ikajuqtaunngitpat uqaqataunngitpat Inuit uqauhiitigut. Uqauhirnut Kamisina hulittaaqtuq qanurliqaak pijaangit pilaarutit, qanurininga pittaarninga titiraqhimajut uvani Atuagarmi pibluq Inuit uqauhiat ilitarijaujaangita atuqtaujaangitalu.

Imaaluttauq, malikhugu ilanga 11 uvani Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligarmi, avikturviinni huliviit pijukhaujut, imaatut “kangiqhittiarnaqtumik Inuit uqauhiitigut kialiqaak pilaarutaa aturiamini Inuit uqauhiinnik havaakhiurnikkut havaakhiuqtukkuluunniit”. Pijumajuqautaittumik, kinaliqaak kan'nguhukkumi iqhigumiluunniit atutiamigu Inuit uqauhiat.

6.2. ATULIQTITAUNIAQTUQ UBLUNGANI

Ministait piliuqtukhaq nakuuyumik ublunga nukarhinuat ilihapkainiqmut unalu inirniit uqauhingit niuvrutiniq piliurninngalu tuniyukhaq Inuit uqauhinginni (ILPA, ilangani 9 uumanilu 10).

6.3. NAUNAIPKAIJUTINGIT IKAYUUTINGILLU INUNGNUT

Una malikhimajangit nalunaitkut nainaaqhimajuq qimilruqhugillu hivunikhangit maliktangillu haffumani malruk maligait ihumagivlugit tuhagakhanut ikajuutikhangillu inungnut kitunuliqaak.¹

ILITARIJAUHIMAJUT UQAUHIKKUT MALIGAQ	INUIT UQAUHIINIK MUNAQHINIRMUT MALIGAQ
Piyuq uumunnga Nunavuutim pingahuuyuq ilitariyauyut uqauhiit: Inuit uqauhingit, Qablunaatit Uviitutlu	Piyuq ukunainnaqnut Inuit uqauhingit
Piyuq uumunnga Nunavunmi timiqutigiyangit: <ul style="list-style-type: none"> • GN havakvingit kavamatkullu timiqutigiyangit • Maligaliurvik • Nunavut Apirhuiviingit Apirhuiliriyiitkunnut aadlatlu ihuarhaiyiit 	Piyuq uumunnga Nunavunmi timiqutigiyangit: <ul style="list-style-type: none"> • GN havakvingit kavamatkullu timiqutigiyangit • Maligaliurvik • Nunavut Apirhuiviingit Apirhuiliriyiitkunnut aadlatlu ihuarhaiyiit
Piyuq uumunnga haamlangit “piqarumi akhuraaluk piumayauyuq” uumunnga “angiqtauyuq” Naunaipkaidjutingit Ikayuutingillu uumani ilitariyauyut uqauhingit	Piyuq uumunnga haamlangit humaangittuq piumayauyumit
Pingittuq uumunnga nanminiaqqtut timiqutigiyangit	Piyuq uumunnga nanminiaqqtut timiqutigiyangit (ilaliutiyuq nanminiit aadlatlu ihumaliurhimayut hunavaluit tuniyuq ikayuutingit naunaitkutanikluuniit Inungnut Nunavunmi)
Pingittuq ukununnga kaanatap havakvingit, timiqutigiyangit unalu timiqutigiyangit	Piyuq uumunnga kaanatap havakvingit, timiqutigiyangit unalu timiqutigiyangit

¹ PITQUHILIQIJKKUT, Uqausivut – Iluittuq Ihumaliurut Pitinnagu uumunnga Iilitarijauhijangit Uqauhikkut Maligaq unalu Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq – 2012-2016, Nunavut Kavamanga, makpirangani iii.

Nunavunmi timiqutigiyangit Nunavunmi naunaiqhimayuq tamna Maligaq²

<p>HAVAKVINGIT NUNAVUT KAVAMANGANIT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut • Pitquhiliqijikkut • Pivalliyuliyikkut Ingilrayuliyiyitkullu • Ilinniaqtuliyiyikkut • Avatiliqiyikkut • Kavamaliqiyikkut • Inuliriyikkut • Kiinauyaliqiyitkut • Munahiliqiyitkut • Havaktuliyiyikkut • Maligaliqiyikkut <p>HAVAKVINGIT UNALU TIMIQUTIGIYANGIT UUMANNGA MALIGALIURVINGA NUNAVUNMIT</p> <p>MALIGALIRINIQMUT TIMIQUTIGIYANGIT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apirhuivikmi Ihuigiyaudjutinut • Nunavut Apiqhuqtuiyit 	<p>KAVAMATKUT TIMIQUTIGIYANGIT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Commission scolaire francophone du Nunavut (Kamiaanguyut Uivitiliryikkut Nunavunmi) • Ilinniaqtuliryiit Katimayiit Nunallaani • Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit • Maligamut Ikayuutingit Katimayiingit Nunavunmit • Taan'nganik Katimayiingit • Nunavunmi Inirnirit Iliharviat • Nunavunmi Nanminiqagtunut Atukkirvik Kuapuriissangat • Nunavunmi Pivalliajjutikhalirinirmut Kuapuriisingat • Nunavunmi Igluliyiyiiryuat • Qullit Nunavunmi Qanurininganut Arnait Katimayiit • Qulliq Alruyaktuqtunik Ikumatjutiit • Havaktut Qayagitjuttikhainnik uvalu Ikeyukhiakuttikhianit Katimayiit <p>APIRHUQTAUYUQ TITIQIQIVINGANIT TUKIMUAQTIUYUMILLUUNIIT TIMIQUTIGIYANGIT (KIKLIQANGITTUMIK)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nunavut Inungnut Pitqutigiyayunut Ihuaqhaiyit • Havaktunut Hapummiutingit Katimayiingit • Taan'nganut Laisiqtiliriniq Katimayiingit
---	--

6.4. NAUNAITKUTAT

Nalunaijajut Kanata titiraqhimajut unipkaarutik ingilrajunit haffumani uqauhirnut qanurilingajajut Nunavunmi uvannat 2001 mut uvunga 2016 mit.³ Pivilluarutauyaa una taiguagakhaq tunigiami qaffiuyunik naunaitkutaq nutaamit nutaat

qanurittaakhaanik Inuktut Nunavunmi uqayuktaminillu, pihimayuq uumannga 2016 Naunaiyainiq nampangit, naunaiyarhugu qanuqtut aturninga uqauhinganik aihimavingani havakvikminilu aadlanguqtuq taimaa 2001-mit.

² *Idem*, makpiraangani 4. Nunavunmi timiqutigiyangit titiraqhimayuq titiraqhimayuni *Naunaitkutamit A, B uumanilu C uumannga Kiinauyaliryiitkut Titiqiqinirmut Maligaq*.

³ JEAN-FRANÇOIS LEPAGE unalu STÉPHANIE LANGLOIS, ikajuqatigiikhugu una MARTIN TURCOTTE, *Pivallianiq haffumani uqauhirnut qanurilinganingit Nunavut iluani, 2001 mit uvunga 2016 mut, haffumani Nalunaijainigingit Kanata*. Qiqailluq 2019 mi. Hamna titiraq ilitarijavuluni tuhagakhavuluni uvani Taaqhivallirvia 2019.

Uvani uqaqhimajuq uvani Nalunaijainigut Kanata’p unipkaarijangit, nunguanit hamnavlutik:⁴

- Nuutiqtitaungittut uumannga uqauhirilluaganik angitqiyauyuq qanuriliurutinga nakuungittumik ayurhaqtitaa aturninnganut Inuktut Nunavunmi.

Inuit amihuuninngit angikliyuumiliqtuq Nunavunmi unalu Inuit piliuqtaa 85 pusantnguyut uumannga nunavuutim atauttimut amihuuninngit, nampa aadlauyuq atauhiqmit naunaiyainiq aippaamut. Kihimi, atauhiuvyaktuq hitamanit Inuit qanittuqlu atauhiq pingahunit nutaqqat ataani ittuq ukiunganik 15 piqangittuq Inuktut uqauhilluariyangit 2016-mi. Nampanga Inuknit piqangittut Inuktut uqauhilluariyangit angikliyuumiliqtuq uumani 2001 (15.7%) uumanilu 2016 (23.4%). Naunaiyaiplogu, aadlat ihumaaluutigiyauyut nakuungittumik ayurhaqtitait aturninnganik Inuktut, ukunatitut tamaat uqauhinga nuutiqtirniit, piqalluaqtuq mikiumik akhuurutauyumik ayurhauinganik.

- Amihut uumannga uqauhimut naunaitkutangit naunaiqtait amihumik avikturhimayumi aadlatqiinngit.

Humaangittuq uumannga naunaitkutaa atuqtut, aturninnganik Inuktut qayagilluaqtauyut Kitikmeonmi, uumanillua nunallaani Iqaluktuutiaqmi Kugluktumilu. Aadjikutariyaalu Iqalungmi Kangirliniqmilu, avikturhimayut kavamaliqiyiit piqaqtut angiyumik Inuinnaungittut amihuuninngit, unalu Qamaniittuami, mikitqiyauyumut piyuq. Aadjikutaani, aturninnganik Inuktut nakuuqpiqaqtuq, uumanilluaq

nunallaani Qikiqtaalukmi, kihimi uumanuungittuq Iqaluit.

- Piqaqtuugaluaq atuliqtiffaarninnga Inuktut 2011mit 2016milu, uumanilluaq inungnulluaqmut.

2011mi 2016milu, qaffiuyut Inuknit havaktut atuqtut Inuktut havakvikmini angikliyuumiliqtuq, mikhikmat 2001mi 2011milu. Kihimi, aturninnga Qablunaatitut havakvikmini angikliyuumiliqtuq pihimmaaqhuni 2001mit 2016mut. Una imaatut ittuq angikliyuumiliqtuq aturninnga Qablunaatitut havakvikmini Inuknit havaktut nutqaqtuq aturninnganik Inuktut unalu, aadjikutaanik, tamna angikliyuumiliqtuq atuqtuq Inuktut 2011mi 2016milu nutqangittuq aturninnga Qablunaatitut, kihimi ihuarhihyuq malruuknik uqauhilgit havakvikmini.

- Aadlat naunaiyaqtait uumani uqaqtait naunaiqtaa akhuraaluk Qablunaatitut tuhaannaqtuq, kihimi una qayangnautigiyangittuq Inuktut. Haffuminngatut, ikivalliavluni uvani uqauhirnut turaaqtauningit, haffumani iniqhimajaujut turaarningit, tamainnut Inuit uqauhilraangit Inuktut uvani 2011 mit uvunga 2016 mut. Ittuq angikliyuumiliqniq uumannga piyuq atuqtuq Inuktut Qablunaatitullu iglumini ukunanit Inuit Nunavunmi 2001 mit 2016 mut.

4 *Idem*, makpiraangani 7.

7

HULIYAINUT NAUNAITKUTAT

Havaktiikhailluramik unalu arlirijauvlutik qanurilinganingit haffumanit (ransomware pinirluktauhimajut uvani Hikutirvia 2019 mi unalu Qalagjuarniq-19 uvani Qiqailruq 2020 mi), kinguvaqtittijavut ilangit hulijakhangit tikkuqaqhimajaraluangit uvani 2019-2020 havaarijaujukhat.

7.1. HAVAKTIKHAHIURNIRMUT, ILHAQHIMAARNIRMULLU

Piqaqhutik arvinilik havaakhamik havaakhat⁵ uvani Havagvia Uqauhirnut Kamisinap.

Uvanngat Qiqailruq 31, 2020, pingahut havaakhat havaaqaliquhutik:

- Aulapkaiyuuyq Hivunikhamut Ihumaliurniq unalu Maligaq
- Ilitturinahurnirmut Ihivriuruqhiyi – Uviitut
- Ilitturinahurnirmut Ihivriuruqhiyi – Inuktut

hamnaluk akiharutigiivlugit hannaijaqtauvlutik pingahut havaakhanut:

- Tukimuaqtittiji Ikajuqti (uvani Imaruqtirvia 2019 mi, havaktiqaliquhuta uvani havallakhimajut kigligutaujuq unalu, kinguani, havallakhimajuq havaqujaugaangat kihiani havaliquhuni uvani Qiqailruq 2020 mi)
- ILPA Ikajuqtijuq Havakti (tadjakkaffuk, havaktiqaliquhuta havalihaaqtuq uvani lidjirurvia 2020)
- Kavamaliqinirmut Havaktinga

Uvanngat Qiqailruq 31, 2020, arvinilik malruk havaakhanut, hitamainnaat (57.2%) havaaqaliquhutik ukunanngat Inuktut-uqalaaqtut inuit. Uvanngat Qalagjuarniq-19, akihautingit kinguvaqtauhimajut.

- Katimaqatauhimajugut ilihautikhanut uqauhirnut maligautikhanut. Ajuiqhaqtugut ubluni pingahuni maligaliurnikkut, Apitilirvik 9-mit 11-mut, 2019. Hivunngani ublungani katimadjutigijavut OLA, ILPA, Nunavut Aviktukhimayunik Nunataaknikmun Angiuttauvaktunik, Kavamarjuanganit Pijunnautingit, Kavamarjuanganit anginiqhaqpaarniq, haffuminngatut qanurilinganingit. Tugliani ubluani ihivriuruqhinikkut ihivriuruqhilirinikkut (qanuriliurniq ihivriuruqhimajunik naunaiqhainiq). Pingahuani ubluani ilanga 3 uvani Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligarmi (qanuriliurniq ihivriuruqhimajunik naunaiqhainiq).
- Una Qimilurningit unalu Qaujihaqti Havakti – Uviititit ilihaqatauhimajut uuminngat qimilurnirnut aulapkaihimajangit Havagviata Kamisina haffumani Ilitarijaujuq Uqauhirnut, uvani Gatineau.
- Katimaqatauhimajugut niuviqtittinirnut ilihautikhangit.

⁵ Tikkuqaqhimavluunik Uqauhirnut Kamisina tikkuqaqtauhimajuq ukunanngat Kamisina Nunavunmi tukhiutigijauvluni haffumani Maligaliurvingit, uvani havaakhaq uqariiqhimanninnaptigu.

7.2. AULLAARNIQ, KATIMANIQ, TAAPKUALU HULIJJUTAUYUT

- Ilauqatauhimagaluaqtugut uvani Inuit Qaujimagatuqangit Katimajut: Inuit Maligait Piqqusituaqvt Inuuttiarnirmut – Inuit Pitquhirnut Maligautingit Inuuttiarnirnut; katimajut aulapkaihimajut qaritaujakkut katimapkaihimajut ukunangat Pitquhiliqijikkut.
- Katimaqatauvluta Kanatami katimavluta ilihaqhuta uvani Kanata’p Nunaqaqaahimajunut Uqauhirnut Atuagaq nalunaiqhimainnariamik haffumani kanatami uqauhirnut akihautingit.
- Una Uqauhirnut Kamisina katimaqatigijangit Nunavut Tunngavik Timiqutingit, Association des francophones du Nunavut, una Iluaniittunut Katudjiqatigiik Uqauhirnut Kamisina haffumani Ilitarijaujuq Uqauhirnut hivuniquhuutigivluniuk inmi uqarvigiluniuglu ihumagijaujut hulijakhat.
- Uqauhirnut Kamisinaugaluaq, Helen Klengenberq, ilaugaluaqhimauq uvannqat Katimajiralaat Maligarjuanut haffumani Nunaqaqaahimajunut Inungnut, uvani Qitiqqautiyuq 2019 mi Ottawa mi, katimadjutigijangit Maligakhamut C-91 mi.

7.3. INUNGNUT IKAYUUTINGIT

- Una Uqauhirnut Kamisina unipkaaqtigijaat CBC nut qanuq ihumaaluutiqaruvik qanuq titiraqhimagialik.
- Una Uqauhirnut Kamisina ilauqatauhimajuq uvani IBC hivajalaaqtatit unipkaaqtunut haffumani IOLC’p iningit quviahuutikhangillu haffumani Inuit Uqauhirnut Tatqiqhiutaa.
- Una Uqauhirnut Kamisina takupkaqtittivluni uvani Joamie iliharvik ilihaqtunut havaarijamingnit ininga unalu maligautaanillu.

7.4. HAVAARIYAVUT

- Tunihimajavut niplautigijavut haffumani Maligakhamut 25,

tukhiutauhimajuq ilagijakhaat uvunga *Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maligaq* unalu *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq*, uvunga Aulapkaijunut Katimajiralaat Maligaliurnirnut uvani Apitilirvik 13, 2019 mi, ilauqatauhimavlutalu uvani Katimarijalaat uvani Hikutirvia 27, 2019 mi.

- Angmaqhihimajaqqut uqaqtunut ilitturvikhangit ilagijaujut malruk aallatqiingujut nalunaijaijut: ilitturvikhangit haffumani uqauhirnut ikajuutikhangit hivajautikkut unalu ilittuqhiinirnut nipiliuqhimajut hivajautikkut. Una naunaijainingit havaarijauvaktuq avaliqanngittumik Inuktut unalu Uiviititut unalu malruk ilittuqhainirnut takukhaunngittut aadjikkutaani ikaarningit kihimi uvani atauhiq-tatqiqhiutigit akunnganit nalunaijaivlutik. Iluani ukiumut tuaqtitjutimi, takupkainahuaqtavut ilittuqhimajavut haffumani Uiviititut uqauhingit ikajuutikhangit unalu tuhagakhanut; kinguvaqtauhimajuq Qalagjuarniq-19 mit, una nalunaijaijut kinguvaqtauhimajuq.
- Ihivriuhimajaqqut titiraqhimajuq tuhagakhanut uqaqtauhimajuq uvannqat nunallaanmi havagviit uvannqat qaritaujakkut taijaujuq Outlook.
- Qimilruqhimajaqqut Inuit uqauhingit upalungaijautit tunijaujugut unalu kiuhimajavut apiquutaujut haffumani uqauhiq pijunnautingit unalu ukpiruhuutait.
- Qimilruqhugit qanilrukkut ihumaaluutait titiraqtauhimajuq uvannqat OLC.

7.5. AULAJJUTIPTINGNUT

- Hanahimajaqqut hamna 2018-2019 ukiumut tuhaqtitjut, qaangiqtauhimajuq uvani Maligaliurvingmi uvani Tattiarnaqtuq 17, 2019 mi.
- Hanahimajaqqut hamna 2020-2023 nanminiqutinut upalungaijaut, qaangiuhimajaujuq uvani Maligaliurvingmi uvani lidjirurvia 21, 2020 mi.

8

ILINNIAQTULIRIYIITKUNNUT MALIGANGA IHIVRIUQNIQ – MALIGAKHAMUT 25

Uvani Nakataq, tunihimajaqqut hamna Havagviata Uqauhirnut
Kamisina’p tunihimajangit uvunga Aulattittinirnut Katimajiralaq
Maligaliurnirnut; ilauqatauhimavluta Katimajiralaq uvani
Hikutirvia 27, 2019 mi.



ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᓯᓯᐱᐅᖅ ᐱᓕᓕᓴᐱᐱ ᐱᐱᓴᓴᓯ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

ILINNIAQTULIRIYIITKUNNUT MALIGANGA IHIVRIURIAMI

MALIGAKHAMUT 25

**Maligaq Aadlanguriami tamna *Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maligaq*
unalu *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq***

**TUKHIUTINIK UKUNUNGA TIKKUAQTAUHIMAYUT
KATIMAYIIT MALIGAINNUT**

Apitilirvik 13, 2019

1. NAUNAIPKAINIQ

Uvani 2018, Ilinniaqtuliyiqikkut pivalliahimajut tukhiutijaat qaliriiqhimajut ihuaqtauhimajut uvunga *Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maligaq* unalu *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq*. Hamna Kavamarluaiqijit qaangiqaaramiuk tukhiutaujuq, Havagviata aullaqhutik tamainnut Nunavunmi naalakhugulu Nunavunmiunut haffumani ihuaqhihimajaujuq ihumaliuqhimajangit. Tukhiutihimajavut kiuhimajaqqut tukhiuqtauhimajunut ihuaqhihimajut uvunga Ilinniaqtuliyiqikkut uvani Ubluirvia 14, 2018 mi.

Uvanngat, Maligakhamut 25 hivunigijaujuq ukunanngat Ilinniaqtuliyiqikkut Ministanga tunijauvlunilu tuglirijaanit taiguutait iluani Maligaliurvingmi uvani Imaruqtirvia 5, 2019 mi.

Uvani upalungaijautijangit turaarvikhangit, ihumaliuqhimajaqqut hamna *Maligarjuuaq Maligaq, 1982* (“Maligarjuuaq”), una *Nunavut Aviktukhimayunik Nunataaknikmun Angiuttauvaktunik* (“NLCA”), una *Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maligaq*, una *Nunavut Maligaq* una *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq* (“ILPA”), una *Ilitarijauhijangit Uqauhikkut Maligaq* (“OLA”), una kavamarjuanga *Nunaqaqaqhimajunut Uqauhirnut Maligaq*, una *Kuin Nunangani Uqariiqhimajut haffumani Pijunnautingit haffumani Nunaqaqaqhimajunut Inungnut* (“UNDRIP”), una *Kuin Nunangani Angirutaa haffumani Pijunnautingit*

haffumani Nutararnut, unalu nalaumattiaqtuq maligaq.

Hivunigijaqqut hivunngani Maligarjuatigut maligaq pijunnautingillu aivaqattautigijangit. Aulattittinirnut maligaq hivunikhautikhangit kivgautihimaittut hakugiktumik kigligutaanit akiharnaqtumik maligaliuqtut piliriakhaq.

2. QAUYIMADJUTINGA

Maligakhamut 25 tadsa hivunaniittut Maligaliurvingmi. Ilangit aallannguqtauhimajut hivulliqpaangit ihuaqhihijauhimajut tukhiutaujut. Haffuminngatut, pijunnautingit tunihaugiami Inuit uqauhirnut ilihautikhangit hivulliqpaami qaffiuniaraluaqtumik ilagijaunirnut taitjuhia “amihuuniq”. Uuminngalu, kinguani numiktaujuq Maligakhamut 25 ilaliutauhimajut ilitturnaqtukhaujuq Inuit uqauhirnut ilihautikhangit iliharvingmi malikhugu hamna Commission scolaire francophone. Tahapkuat tutqittiarnaqtut ihuaqhihimalaqtut.

Kihimi, uvuuna Maligakhamut 25, Nunavut Kavamangit tukhiutihimajangit hivitujumik kinguvaqtittitijut kinguani pilimmakharianganilu haffumani Inuit uqauhirnut ilihautikhangit. Una Kavamat tukhirluaqhimajangit ihariahuktut Inuktitut-uqalaaqtut ilihaijit taamna kinguvaqtittihimajaat, qanurilingagaluqaquni qaffiujut ukiunganit kinguvautigaluaqtangit akhuuqhimaittut hamna turaarianganit ihariahuktangit avatikhangit pijumajaujut pilimmakharianganit Inuit uqauhirnut ilihautikhangit.

Ilangani 8 haffumani *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq* (ILPA) aittuqhimajangit angajuqqaanut pijunnautiqaqhutik nutaqqangit kivgaqtaulaaqtut Inuit uqauhirnut ilihautikhangit. Una Nunavut Kavamangit malittiaqhimajakhaat Inuit Qaujimajatuqangit ukpiruhuutait uuminngaluuniit ilihautilaqhutik *tamainnut ilihautikhangit* hivumuuliraangat ilihautikhangit, ajuinningit uktuutigijangit unalu Inuit uqauhirnut ilihautikhangit.

Maligakhamut 25 tukhiutijaat ilalugu ilainnaagut 8(3) unalu 8(4) tikinnahuarlugit qulaaniittut pijunnautingit uvunga Inuit uqauhirnut ilihautikhangit. Hivunigijakhaat, puqtuhiningit 4 uvunga 12 Inuit uqauhirnut ilihautikhangit ilagijauniaqhuni maliglugillu Iliharutjutinut uvunga Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maligaaq. Una pilimmakhainirnut ilangani 8 pijunnautingit kinguvautilaaqtut tamainnut puqtuhininganut Inuit Uqauhirnut Ilihautikhangit hamnaujut:

Inuit Uqauhirnut Ilihautikhangit – Inuktitut hivulliqpaangujuq uqauhirnut

Puqtuhininga Tukhiutijangit ublungani

Puqtuhinia 4:	Taaqhivalirvia 1, 2026
Puqtuhinia 5:	Taaqhivalirvia 1, 2028
Puqtuhiningit 6-8:	Taaqhivalirvia 1, 2033
Puqtuhinia 9:	Taaqhivalirvia 1, 2035
Puqtuhinia 10:	Taaqhivalirvia 1, 2036
Puqtuhinia 11:	Taaqhivalirvia 1, 2038
Puqtuhinia 12:	Taaqhivalirvia 1, 2039

Inuit Uqauhirnut Ilihautikhangit – Inuktitut tugliraat uqauhirnut

Puqtuhininga Tukhiutijangit ublungani

Puqtuhinia 4:	Taaqhivalirvia 1, 2028
Puqtuhinia 5:	Taaqhivalirvia 1, 2030
Puqtuhiningit 6-9:	Taaqhivalirvia 1, 2031
Puqtuhinia 10:	Taaqhivalirvia 1, 2032
Puqtuhinia 11:	Taaqhivalirvia 1, 2033
Puqtuhinia 12:	Taaqhivalirvia 1, 2034

Inuit Uqauhirnut Ilihautikhangit – Inuinnaqtun

Puqtuhininga Tukhiutijangit ublungani

Puqtuhinia 4:	Taaqhivalirvia 1, 2030
Puqtuhinia 5:	Taaqhivalirvia 1, 2032
Puqtuhiningit 6-9:	Taaqhivalirvia 1, 2034
Puqtuhinia 10:	Taaqhivalirvia 1, 2035
Puqtuhinia 11:	Taaqhivalirvia 1, 2036
Puqtuhinia 12:	Taaqhivalirvia 1, 2037

3. QAUJIHAININGIT

3.1. Piqujarjuangat Pijunnautingit

Ilangani 35 haffumani Piqujarjuangat ilitarijaat ilittuqhaivlutik atuqhimmaaqtangit nunaqaqaaqhimajunut unalu aallat pijunnautingit haffumani nunaqaqaaqhimajunut inungnut Kanatami. Una Hivulliqpaangat Apiquhivigjuangat Kanatami tutqiqhimajaujuq ilulingnit haffumani nunaqaqaaqhimajunut pijunnautingit taimaa tamatkiumalluaqtakhaat hivunikhautikhangit haffumani ilangani 35, hamnaujut, hivulliqpaangit,

ilitarihimalugillu ilitturningit, hivunngani tikilihaaqtut Qablunaanit uvani Nuat Amialikanmi, nuna nunalraarijaat avaliqanngittut nunaqaqaaqhimajut ilagijaujut, unalu, tuglirijaat, ilauhimajut hivunngani najuqhimajaat uqariiqhimajut haffumani Kuin kamagilluaqtangit uvannat Kanatamiunut nunallaanga.⁶

Una Apiqhuiniq turaaqhimajaat hamnaujut uuktuutigijangit: “Ilittuqtaugiami nunaqaqaaqhimajunut pijunnautingit, hulijakhat ilaliutijakhaat uuktuutigijangit, pitquhiq ilitquhingilluuniit tamatkiumajangit pitquhingit uvunga nunaqaqaaqhimajunut ilagijaujut nunataaqhimajangit pijunnautingit”.⁷ Inuit uqauhirnut tutqittiaqtumik ilaliutilik uuktugakhainit, pitquhingit unalu ilitquhingillu tamatkiumaningit uvunga avaliqanngittunut Inuit pitquhirnut.

Una apiqhuiningit taimaaraaluk ilitturnaqtut ukunannat nunaqaqaaqhimajunut pijunnautingit unalu aallat inuit pijunnautingit. Slatter J.A. haffumani Nunavut Apiqhuivikkut Tukhiqhimajut uvannat *Nunavut Tunngavik Inc. v. Canada (Maligarjuatigut Kiuliqiji)* hamna Kanata Kavamarjuangat qaliriiqhimajumik ilagiikhimajut kamagiiktut ilagijaujut pijunnautingit nalunaiqhimajut iluani Nakataq 12.7.6 haffumani NLCA.⁸ Kihiani, Nakataq 32, munarivagaat inugnut pitquhirnut piliriakhat ikajuutikhangillu, taitjutaujut aallatqiinut ilaliutaujumik titirariiqhimajut hivunngani Apiqhuijinut Tukhiutijut. Nakataq 32.1.1 tutqittiaqtumik

uqaqhimajuq kihimi iniqhimaittuq huplikiaq pijunnautingit haffumani Inuit ilauqataugiami uvannat pivallianikhanut unaluhavaanut haffumani inungnut pitquhingillu piliriakhat unalu ikajuutikhangit uuminngaluuniit angirutingit haffumani kavamat hilataanit haffumani angirutaanit.⁹

Hanianilu, iluani *Nunaqaqaaqhimajunut Uqauhirnut Maliganga*, una kavamarjuangat kavamat tutqittiaqtumik ilitarihimajangit “pijunnautingit haffumani Nunaqaqaaqhimajunut inungnut ilitarijaujut ilituqhaivlutik ilangani 35 haffumani *Maligarjuaq Maligaaq, 1982* ilahimajuq pijunnautingit ilagijaat uvunga Nunaqaqaaqhimajunut uqauhirnut.”¹⁰ Una munarinahuaqtangit ukunannagallu UNDRIP (*Kuin Nunangani Uqariiqhimajut haffumani Pijunnautingit haffumani Nunaqaqaaqhimajunut Inungnut*) talvannat, qaangiqtauhimaittuq Kanatami, atuqtaulaaqhutik ikajurnaqhuni uqariami Kanatamiunut maliganga.¹¹ Uqariiqhimajuq kinguani ataanittut, UNDRIP tutqirnaqtumik turaaqhimajuq pijunnautingit unalu angiriiqatauhimajut munarijakhaat ilagijaujut uvunga Nunaqaqaaqhimajunut uqauhirnut, ilagijaujut pijunnautingit Nunaqaqaaqhimajut inungnut tunihigiami uqauhirnut hivunngani kinguvaaptingit.¹²

Talvangaanit, kigligutaittuq nalvaarningit hamna Inuit ipirautihimajangit inuuhingit unalu pitquhingit

6 *R. v. Van der Peet*, [1996] 2 SCR 507 titiraqhimaniingna 43.

7 *Idem*, titiraqhimaniingna 46.

8 *Nunavut Tunngavik Inc. v. Canada (Maligarjuatigut Kiuliqiji)*, 2014 NUCA 2 uvaniittuq titiraqhimaniingna 99.

9 *Nunavut Aviktukhimayunik Nunataaknikmun Angjuttauvaktunik*, Nakataq 32.1.1.

10 *Nunaqaqaaqhimajunut Uqauhirnut Maligaaq*, SC 2019, titiraqningani 23, ilanga 6.

11 *Laliberte v. Canada (Maligarjuatigut Kiuliqiji)*, 2019 FC 766 uvannat titiraqhimaniingna 56.

12 *Kuin Nunangani Uqariiqhimajut haffumani Pijunnautingit haffumani Nunaqaqaaqhimajunut Inungnut*, Nakataq 13.

pijunnautingit himmautauvluni
pijunnautingit iluani NLCA. Ilagijaat, una
Apiqhuijirjuat Kanata tutqittiaqtumik
uqaqhimajuq ihumaliugainit haffumani
kangiqhijauningit unalu nanngarijauningit
haffumani Kuin tukhiutigiangani kinguani
angirutaanit iniqhimavvluni.

3.2. Uqariiqhimajajuq haffumani Tunngavingningit Uqauhirnirnut Pijunnautingit

Una hivuniqhuutingit uvunga
ILPA uqariiqhimajuq hamna Inuit
Nunavunmi tunngaviqaqhutik
pijunnautingit atulaaqtangit Inuit
uqauningit, taamna nakuuqpiaqtumik
upautijangit ilitturnaqtut hapummigi
ikajuinnarlugillu Inuit uqauningit
unalu Inuit pitquhirningit ilitturnaqtut,
aturaaqtakhaat ukunangat Kanata'p
hilarjuatigut munarijakhaat.¹³ Una
hivuniqhuutingit uvunga OLA ilaqaqhuni
aallaunngittumik taidjuutingit,
ilahimajangillu kihiani hamna Inuit
tunngaviqaqhutik pijunnautingit
aturumagumiuk Inuit uqauningit
tamatkiumajumik avvautigiiktut
ukunangat aallat ilitarijaujut uqauhirnut
Nunavut iluani.¹⁴

Tahapkuat uqaqhimajut aulattittinngittut
pijunnautingit uuminngaluniit
munarijakhaat nakuujumik upautijakhaat.
Kihimi, ilittuqhajut atuqtaaqhimajut-
takunnaqtut Inuit uqauhirnut pijunnautingit
unalu ilagijaujut munarijakhaat uvunga
Nunavut Kavamat, nalunaijavlutik
pinahuaqtakhaat haffumani

Nunavut Kavamat kamagilluariami
munariinnarlugillu uqauhirnigut
pijunnautingit. Aallaunngittumi,
ilangani 8 haffumani *Inuit Uqauhiinik
Munaqhinirmut Maligaq*, kihimiinnaq
nalunaijavlutik pijunnautingit
kivgautitut Inuit uqauhirnut
ilihautikhangit ilagilugulu munarijaat tadja
atuqhimajut.

Una Nunavut Kavamat ilittuqhijut
una pijunnaut tunihitaaqtangit
uvunga Kuin Nunangani Havagviat
haffumani Puqtuhilluaqtumik Kamisina
haffumani Inungnut Pijunnautingit
avatininganut ilihautaanit haffumani
inikhaanut uqauhirnut unalu pitquhirnut
ikajuqhimajut hapummijangillu
pijunnautingit unalu ilitquhirnut
haffumani Nunaqaqaaqhimajunut
inungnut. Una Nunavut Kavamat
uqariiqhimajuq hamna uqauhirnut
maligautingit "ilagiinnarlugit Inuit
Nunavunmi iluani ukunngat
tutqittiaqtumik tunngaviqaqtumik
pijunnautingit aturlugit Inuit Uqaujirnut
tamatkiumajumik avvautigilugit
Qablunaatut unalu Uiviititut uqauningit."¹⁵
Una Nunavut Kavamat uqariiqhimajuq
hamna "uvannga aanniaqtailinirnut
munaqtaujut unalu ilihautunut
piliriakhat uvunga kitunuliqaak inungnut
ikajuqtaujumagumik ikajuqtaujut
unalu apiqhuinirnut ikajuutikhangit,
anginiqharjuaq kavamarjuanga unalu
nunallaanmi kavamaliqinirnut hulijakhaat
malikhimajakhaat uvani Inuit uqauhirnut
unalu hivitujumik unalu ikaarnikhanut-
atuqtangit pitquhirnut ilagijaujut

13 *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq*, S Nu 2008, titiraqningani 17, Hivuniqhuutingit.

14 *Ilitarijauhimajut Uqauhikkut Maligaq*, S Nu 2008, titiraqningani 10, Hivuniqhuut.

15 *Nunavut Kavamat tautukhimajangit haffumani inikhautingit uqauhirnut unalu pitquhirnut ikajuinnaqtangit unalu hapummiinnaqhugu haffumani pijunnautingit unalu inuuhingit haffumani Inuit*, Tunihimajajuq haffumani Nunallaami Nunavunmi, Kanata uvunga OHCHR Nunaqaqaaqhimajunut Uqauhiq unalu Pitquhirnut Ilihautiniq, <https://www.ohchr.org/Documents/Issues/IPeoples/EMRIP/StudyLanguages/Nunavut.pdf>, titiraqningani 6.

haffumani Inuit inungnut.”¹⁶ Ilagijaujut, Nunavut Kavamangit ilitarijuummiqtangit hamna “Inuit uqauhingit piqjarluaqhimajut tautungnaqtumik malikhugu hamna nunaqaqaaqhimajunut inuit Nunavunmi atuqhimmaarlutik” pijunnautingit maliktangit Nakataq 5 unalu Nakataq 13 haffumani UNDRIP.¹⁷

Nakataq 5 haffumani UNDRIP ilaliutigangit hamna “Nunaqaqaaqhimajunut inuit pijunnautilik munariinnarlutik hakugikhinahuarlugillu avaliqanngittut atuagangit, maligautigut, havaatigut, inuuttiarnigut unalu pitquhiutigut havagviit, huli pihimainnarlugulu pijunnautingit ilauqataugiami tamatkiumanigut, inmi pukukhimagumik, iluani atuagaliqinirnut, havaatigut, inuuttiarnigut unalu pitquhirnigut inuuhingit Kavamarjuatigut.”¹⁸

Nakataq 13 haffumani UNDRIPt ilittuqhajut Nunaqaqaaqhimajunut inuit’uqauhingit pijunnautingit unalu kiugiaqaqtut kavamait ihuaqtumik uuktuutigijakhaat pidjarikhigiami pijunnautingit hapummijaujut:

Nakataq 13

1. Nunaqaqaaqhimajut inuit pijunnautilik makipkainahuarlugu, aturlutik, pivallialutik unalu turaaqhimalugulu hivunngani kinguvaapta piutigijangit pitquhituqait, uqauhingit, unipkaangit, ukpiruhuutait, titirauhingit unalu makpiraaliuqhimajut,

tikkuaqhimagiami munarilugillu nanminirijangit atiira nunaliit, najurvingit unalu inungnillu.

2. Nunarjuat ihuaqtumik malikhimajukhaujut pidjarikhinahuarlugillu pijunnautingit hapummijaujut pidjarikhinahuarlugillu hamna nunaqaqaaqhimajut inuit kangiqhimalaaqtut atuagaliqinirnut, maligautigut unalu aulattittinirnut hulidjuhiit, humiliqaak pijumajaujut uvuuna ilaliutauhimajut numiktauhimajut uuminngaluuniit aahiit nalaumattiaqtumik tukiliutait.¹⁹ (*ihumagijaullaqtangit ilagijaujut*)

Iluani ilagijaujut qulaaniittut pijunnautingit, hamnaujuq Nunavut Kavamangit ilittuqpiagtangit tunijakhautingit uvunga Kuin Nunangani, UNDRIP tukiliuqhimajuqtauq pijunnautingit ilagijaat munarijakhaat ininganit haffumani ilinniarniq:

Nakataq 21

1. Nunaqaqaaqhimajunut inuit pijunnautiliqagtut, ihuinaaqtauhimaittumik, uvunga ihuaqhinahuariami havaatigut unalu inuuhirngit malikhimajangit, ilaliutigijangit, tamainnut ilihautikhangit, ininganit ilinniarniq, havaktittinirnut, ajuinningagut ilihautijut, igluliqiniq, halummaqhainiq, aanniaqtailinirnut unalu inuuliqinirnut qajaginirngit.

¹⁶ *Idem*, titiraqhimaniinnga 11.

¹⁷ *Idem*, titiraqhimaniinnga 3.

¹⁸ *Kuin Nunangani Uqariiqhimajut haffumani Pijunnautingit haffumani Nunaqaqaaqhimajunut Inungnut*, Nakataq 5.

¹⁹ *Idem*, Nakataq 13.

2. Nunallaaningit ihuaqtumik uuktuutigijakhaat unalu, humiliqaak nalaumattiaqtumik, arlingnaqtumik malikhimajangit ihuaqhijuummiriangani pivikhangit havaatigut inuuttiarnigullu qanurilinganingit. Ilitpiaqtumik upautijangit akiliqtaulutik uvunga pijunnautingit arlingnaqtumik ihariahuktangit haffumani nunaqaqaaqhimajunut inirniit, arnat, inuuhuktunut nutaqqanullu timikkut ajuqhautiqaqtut.²⁰ (*ihumagijaulluaqtangit ilagijajut*)

Tamatkiumajumik taiguarlutit, tahapkuat UNDRIP ilaliutigijangit tunngavingat unnirluutigijangit hamna uqauhiq tutqittiaqtumik illitturnaqtuq pitquhirnut, hamna pijunnautingit aturiami, turaariami unalu pivalliagiami Nunaqaqaaqhimajunut uqauhiit nanminirilluangit Nunaqaqaaqhimajunut pijunnautingit tahapkuat kavamait munarijakhaat pidjarikhigiami annautijangit, aturaaqtakhat unalu pivalliagiami haffumani Nunaqaqaaqhimajunut uqauhingit.

Aallaunngittumik pijunnautingit iluani aahiittauq hilarjuarmi ukpiruhuutait, hamna Nunavut Kavamangit ilitarihimagangit hivuniquhutingit uvunga ILPA unalu OLA. Haffuminngatut, Nakataq 30 haffumani *Kuin Nunangani Angirutaa haffumani Pijunnautingit haffumani Nutararnut* ilaliutigijakhat hamnaujut:

Nakataq 30

Uvani Nunallaaningit ilitquhirnut, ukpiruhuktut uuminngaluuniit uqauhingit nukaqhiujut uuminngaluuniit inuit nunaqaqaaqhimajunut nanmingit takunnaqtut, nutaraq nalaumajaat nukaqhiujunut uuminngaluuniit nunaqaqaaqhimajunut qinngijakhaunngittut pijunnautingit, nunalingni iluani aahiittauq ilagijajut ilagiiktunut, quviahuutigijakhaat nanminirijaanit pitquhingit, angiqhimalutiglu uuktuinnarlugit ukpiruhuutait, uuminngaluuniit atuqhimmaarlugu nanminirijaat uqauhingit.²¹ (*ihumagijaulluaqtangit ilagijajut*)

Nakataq 4 haffumani Angirutaa ilaliutigijangit hamna Nunallaaningit Ilauhimajut munarijakhaat pilimmakhariangani pijunnautingit anginiqhautaanit kigligutaanit angmaumajumik avatikhangit:

Nakataq 4

Nunallaaningit Ilauhimajut munarijakhaat tamaat nalaumajumik maligautinirnut, aulattittinirnut, unal aallat malikhimajakhaat pilimmakhainirnut haffumani pijunnautingit ilitarihimajajut iluani atuqtangit Angirutaa. Ihumagivluniuk havaktuliqinirnut, inuuttiarnirnut unalu pitquhingit pijunnautingit, Nunallaaningit Ilauhimajut munarijakhaat malikhimainnarlugit anginiqhautaanit

²⁰ *Idem*, Art. 21

²¹ *Kuin Nunangani Angirutaa haffumani Pijunnautingit haffumani Nutararnut*, Nakataq 30

uuktuutingit angmaumajumik
avatikhait unalu pijumajugaangat
iluani havaarijaujukhanut
hilarjuatigut ilauqatauhimajut.²²
(*ihumagijauulluaqtangit ilagijaujut*)

Kanata malikhimavlugit Kiuviiniit
Kangiqhudjutaanit angiqtautaaqhuni
Angirutaa uvani 1991 mi:

“Hamnaujuq kangiqhijaujut
haffumani Kanata Kavamarjuangat
hamna, akihautaanit ilagijaat
nunaqaqaahimajunut inungnut
Kanatami, iniqpiaqhimajakhaat
munarijakhaat malikhimalugu
maligautaanit nakataq 4 haffumani
Katimajunut tutqiqhimagiaqaqtaat
ilaliutauhimajut uvannat nakataq
30 mi. Ilikkuinnaq, ihivriurangani
hup malikhimajangit nalaumajut
pilimmakhariangani pijunnautingit
haffumani Angirutaanit
haffumani nunaqaqaahimajunut
nutaqqanut, uuma akiliqtaujukhaq
qinngijakhaunngittuq pijunnautingit,
iluani nunalingni ilagijaat
ilauqatauhimajut, quviahuutigijakhaat
pitquhingit, ilittuqhimalutik
uuktuutigilugulu nanminirijaat
ukpiruhuutingit unalu atuqhimalugu
uqauhingit.”²³

Browne J. haffumani Nunavut Apiqhuijinut
uqaqhimajaat uvani Kiuhimajuq uvani
J.S. v. Nunavut (Minista Munaqhiliqiyitkut
unalu Inuliqijitkut), unalu uqaqhimajaat
hamna pitquhiq, uqauhiq, unalu
nunalingni ihumagijaujukhaq
ihumaliuqhimalugit ihivriurniarumi

mikiniqhautaanit kiuvikhangit
inuuhuktunut ikajuutikhaat.²⁴

Nainaaqhimajuq, pijunnautaujuq
aturumajut Inuit uqauhingit, ilagijaujut
pijunnautingit uvunga Inuit uqauhirnut
ilihautikkhangit, ilitquhiutaujuq
pijunnautinut, unalu malikhimaittut
uvani ilangani 8 haffumani ILPA.
Talvannat, hup ilaliutijaujut tukihutaujut
kinguvaqtittijut tukhiutaujuq haffumani
ilangani 8 angiqatigihimaittangit uvunga
ilitquhirijaat uqauhirnut pijunnautit
munarijaat Inuinnut.

Una ilaliutauhimajut haffumani ilainnaa
ilangani 8(2) turaaqhimajut uvani
humiliqaak kangiqhijauulluaqtangit
uuktuutiginahuarlugu haffumani
pijunnautingit uvunga Inuit
uqauhirnut ilihautikhangit. Tahapkuat
kangiqhijauulluarningit munarijaat Nunavut
Kavamangit tamatkiumanahuaqhugu
kiujakhait malikhugu Kavamarjuangit
unalu hilarjuangani maligautait. Kihiani,
ilangani ilainnaa 8(2) aulapkaqhimaittut
munarijangit. Uvani uqaqhimajut ataani.

Uvani hivuniqhuutaanit haffumani
Maligakhamut 25 mi, ilitarijahimajuq
haffumani Nunaqaqaahimajunut uqauhiq
ilitquhiutaujut Nunaqaqaahimajunut
pijunnautingit hakugikhipkaqhimajaat
inikhavut hamna Nunavut Kavamangit
malikhimanngittangit munarijakhaat
hulinngittut inikhaliurangani hivitujuq
uuktuutigijangit haffumani uqauhirnut
pijunnautingit haffumani Inuit
Nunavunmiunut.

22 *Idem*, Art. 4

23 Havagviata Kuin Nunangani Puqtuhilluaqtuq Kamisina Inugnut Pijunnautingit. Angirutaa haffumani Pijunnautingit haffumani Nutararnut. New York, 20 Hikutirvia 1989.

24 *J.S. v. Nunavut (Minista Munaqhiliqiyitkut unalu Inuliqijitkut)*, 2006 NUCJ 20 uvani titiraqhimaniingna 26-27.

3.3. Una Ilitquhirijangit Pijunnautingit Turaaqhimajaut Angiqatauhimajut Munarijakraat

Titiraqhimajuq qulaani, hivuniquhuutingit haffumani OLA unalu ILPA ilitturnaqtuq nakuuqpiaqtumik hulijakhaat aturnaqtuq hapummigianganani ikajurahuarlugillu Inuit uqauhingit unalu Inuit pitquhirnirnut tautukhimajangit. Unalu tutqittiarnaqtuq uvannga UNDRIP unalu uvanngat Nakataq 4 haffumani *Angirutaa haffumani Pijunnautingit haffumani Nutararnut*.

Apiquhuijut ilitarihimajaat kavamait munarijakraat nakuuqpiaqtumik ablurvigijakhaat pilimmakharianganani uqauhirnut angiqtauhimajut. Uvani R. v. *Beaulac*, Bastarache J. niplautihimajangit haffumani ihumagivlugit anginiqtautaanit haffumani Apiquhuijirjuat Kanatami:

Uqauhiq pijunnautingit ihuittumik pijunnautiunngittut, uuminngaluuniit atuttiajuittut pijunnautingit; quviagijaulaaqtut tukihingit ilaliutaugumik. Aturaaqpagaat ihumagijaujuq pukukhimagumik iningani hilarjuatigut maligaq taimaa ajurnaittumik pukukhimagumik tukihinnangittumik ilagijaunngitpat haffumani Nunallaangit inuuttiarnaqtumik abluqhimagumik pilimmakharianganani uqauhirnut angirutaugumik.²⁵

Uvani *Mahe v. Alberta*, una Apiquhuijirjuangat Kanatami

kangiqhihimajaat hamna ilangani 23 haffumani Angirutaa kigligutauvluni “maligautimit hamna kavamait hulihimalaaqtut aturnaqtumik qanurilingagumik hapumminahuarlugu ikajurlugillu nukaqhiujut uqauhirnut ilinniarniq.”²⁶ Hamna OLA ikajuqhimajut hamna Inuit Uqauhiq avvautigiikhimajuq ilitquhianit hamna Qablunaaq unalu Uviititut, aadjigiiktut ihumaliuqhimajut tukhiutijukhat uvunga Inuit uqauhirnut Nunavunmi.²⁷

Iluani *Doucet-Boudreau v. Nova Scotia (Minista Ilinniaqtuliqiyikkut)*, una Apiquhuijirjuangat Kanatami ikajurluaqhimajangit hamna kiugiaqaqtuq nunarjuanganit aulattittinirnut atuquijangit nakuuqpiaqtumik hakuniqhautaataat tunihinahuarlugit iliharviit ilihautikhangillu atiliuqtaaqtangit ublunganit. Una Apiquhuijit tukihitaaqhimajaat hamna kinguvarniq pijukhaunngittuq uvani pilimmakharnirnut uqauhirnut pijunnautingit, taimaa nauhimalaaqtut qanurilinganingit hamnaujut Inuit uqauhirnut uqalaittut avaliinngaaqtitaavlutik tukhiutilaaqtaat pijunnautingit:

Aallattauq arlingnaqtuq ilitquhiita haffumani pijunnautingit uvani ilangani 23 hapkuat “qaffiuningit tilijakhaat” kiugiaqaqtangit nukaqhiujut uqauhirnut ilihautikhaq pijunnautingit ajuqhaqtut kavamaita kingaqtitijut uuminngaluuniit aturuiqhimajut. Tamainnut ilihagtumi ukiungani kavamait qaangiqlhimannngittangit

25 *R v Beaulac*, [1999] 1 SCR 768 titiraqhimaninga 20.

26 *Mahe v. Alberta*, [1990] 1 SCR. 342 uvani 366, uqaqhimajaat uvani Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique v. British Columbia, 2018 BCCA 305 uvani titiraqhimaninga 2.

27 *Iltarijahimajut Uqauhikkut Maligaq*, S Nu 2008, titiraqningani 10, ilanga 3.

angirutait malikhugu ilangani
23, taimaa angiklihimajaujuq
ilitturnaqtuq ilagijakharniq
qajangnautihimalaaqtuq qaffiuningit
nutqaqhimalaaqtangit “tilijakhaat”.
Taimaattaug, ahiittut pijunnautingit
tunjauhimajut malikhugu ilangani
23 nutqaqtitaulaaqtut, qanuq
qaffiuningit nutqaquijangit
angirutaanit, hiqumitpiarumiuk
pitquhirnut akihautijaat hamna
ilangani 23 ilittuqtauhimajuq
munarigiami. Atuinnaqtangit, kihiani
maligaunngittuq, tukiliutingit,
haffuminngatut nutqaqtittijut
taimaa atuinnaqhimajukhaq.
Kinguvaqtittigumik aturniarumik,
kavamait pittaililaaqtut havaarijakhaat
akhuuqtittilaaqtut inmikkut
ukunanngat ilangani 23 uvunga
nanminirijaanit ihuiqtittijaat
pilimmakharnirnut pijunnautingit
qajagihimainnarlugit. Una
angiqatihimajaat ukpiruhuutait
ilaliutilik uvani ilangani 23
haffumani Angirutaanit unalu
ihariagilluaqtangit malikhimainnarlugit
ilaani kiugiaqaqtuq apiqhuijit
angiqhimajaami kiuviniit
malikhimagiami uqauhiq
pijunnautingit tutqittiaqhimajut,
taimaa kinguvarnaittumik,
hapummijaujurlu.²⁸
(ihumagijaulluaqtangit ilagijaujut)

Hamna inigijaat uvani Nunavut
aadjigiiktuq uvunga “qilanaariaqaqtangit
havaarijaujukhaq” hamna Apiqhuijirjuat
Kanatami tukiliuqhimajuq uvani *Doucet-*

*Boudreau.*²⁹ Uvani 2006, Thomas Berger
hannaijaqhimajangit titiraqhimajuq
uvunga Kanata Kavamarjuangat
inikhamut Ihuaqhajji uvani NLCA
pilimmakharnirnut niruarutaanit. Uvani
unipkaarunmi, kangiqhipkaijuq hamna
iniqpiaqhimajuq piliriakhaq haffumani
malrurnik uqalaaqtut ilihautikhangit
kiugiaqaqtangit taimaa ajurnairiami
haffumani Inuit havaktittijunut maliktangit
tikinnahuarlugit atuqhimmaaqtangit
kiuvikhangit malikhugu uvani NLCA:

Nakataq 23, munarijaat ukunanngat
havaktittijunut, niplautigilaittangit
ilinniarnigut niqliqhimaittumik.
Ilinnarviit ingilrutiqariaqaqtut
ilihaqtunut ajuinningit
havaaqariangani. Kihimi Nunavunmi
aulapkaqhimaittut nalaumattiaqtumik
inikhaanit ajuittunit Inuit. Iliharviit
ajuqhaliquhutik. Nautakainngittut
ilihaqtamingnit iniqhimajangit
tutqittiaqtumik akiharnaqtumi
Inuktitut; kihiani, Inuit Nunavunmi
naittumik uukuutugit uqauhiqaqhutik
Qablunaatitut tamainnut hilarjuarmit.

Katimatilluta kativluta, nalunaiqtuq
hamna ublunganit atuqtangit
naammagijaunngittuq, hakugiktumik
piliriakhaq haffumani uqauhiqaqtut
malrurnik ilihautikhangit
maliktaugiaqaqtut.³⁰

Tutqiqhiivluni taamna kipukhimajut
uvanngat Inuktitut Qablunaatitut
uqauhirnut ilihautijut uvani puqtuhinia 4
unalu 5 taamna ajuqhautigilluaqhimajaat:

28 *Doucet-Boudreau v. Nova Scotia (Minista Ilinniaqtuliyiyiktu)*, [2003] 3 SCR 3 uvani titiraqhimaniingna 29.

29 *Idem*, titiraqhimaniingna 40.

30 THOMAS BERGER, *Conciliator's Final Report, "The Nunavut Project": Nunavut Land Claims Agreement Implementation Contract Negotiations for the Second Planning Period 2003-2013 (Qun'ngiaqtiyuq Kingulliqpaanga Taiguagakhaq: "Nunavut Havauhikhaq": Nunavut Aviktukhimayunik Nunataknimkun Angiuttauvaktunik Pilimmakharnirnut Havaanut Niruaqtittijut Tuglikhaanit Upalungajautikhanut Iningani 2003-2013)*. Tunihimajangit uvunga Nunaqaqaqhimajut Inuliqijitkut Kanata Qiqailluq 1, 2006, https://www.aadnc-aandc.gc.ca/DAM/DAM-INTER-HQ/STAGING/texte-text/nlc_1100100030983_eng.pdf, uvani iv.

Nunavut Kavamangit uvani 1999 mi nautkaqhimajut uvanngat utuqqaujuq Nunatsiaq iliharvik ilihautikhangit taimaa malrurnik uqauhilik, akhuuqhutik Qablunaatut tunihimajaat Inuktitut. Aulattittiningit havangnaittuq.

Ublumi Nunavunmi, Inuktitut uqauhiujut iliharnirnut uvanngat ilihalihaaqtunut uvunga Puqtuhinia 3/4. Uvani Puqtuhinia 4/5 Inuktitut ikhinnaqtaujuq uqauhirnut ilihautikhanut, unalu Inuit nutaqqat hivuniquhuutigijaat Qablunaatit uqauhituungit ilihaghutik. Amihut uqainnaqtut Qablunaatit. Kihimi titiralaattut Qablunaatit, hamnalua Qablunaatit ajuinningit ilittuqhimajut Qablunaatit ilihariamngni. Uvani Puqtuhinia 4, aullaqtirmijut, taimaa kinguvaqtittivlutik. Kangiqhidjuhia naammanngittut; taimaa katakpallaaghutik kinguvaqtittivlutik. Tikikumik Puqtuhinia 8 mut, Puqtuhinia 9 unalu Puqtuhinia 10 mut, kinguvaqpiagtut (tamaangunngittut, kihimi ilitturnaqtuq amihuujut). Taimaa ulurianaqhuni inuuhirmingnut, ukpiruhuutinut inmingnut. Inmingnut, taimaa ilihautigut ikhinnaqtutut uqauhirnut pitquhirnullu, kihimi ilitturnaqtuq nanminirijaanit ajuqhautigut. Inuit nutaqqat tikigiaaqtut, kihimi makagahuaqhutik ingilrajunut hivumuurutikhanut, talvanngat anginiqhautaanut puqtuhinganut majuqtauvaktut, iliharutit taimaa ikajuutiliqtangit taiguarnirnut makpiraanut, taimaa

maligahuaqhugu inikhaliurnirnut Qablunaatit ihariahukpiaqtaat.

Nunavunmi, akhuuqpiagtangit hamna qangaraaluk atuqhimagaluaqtnagit ajuqhautihimaliqtangit. Inuit ilihagtut ihumamikkut nikalluutiliqpaktut, iliharuiqpakhutiktauq tamainnut.

Uvani ilihautigut, Inuktitut talvanngat hiqumitpiaqhuni. Talvanngat, uqauhiq atauhiuvluni inuuhirmigut, kihimi anginiqhautaujuq.

Iliharuiqhimajut katilviujaat Nunavutiu'p quviahunngittut ihuinaarutaujuq, aangajaaqtumik higaarlunngit unalu ilagiiktunut pinirluutaavluni. Ejetsiak Peter, ikhivautaa haffumani Kinngait Ilinniaqtulijijit Aulattittijangit, uqaqhimajaa uvamnut uqaqtiqaqhuni: "Nutaqqat iliharuiqtut pivalliahimaittut ajuinningit manirarmiittaagiami, uuminngalu havaktittinirnut ajuinniqaanngittuttauq. Taamna malrurnik naluqhaliqpakhutik malruujuk inuuhirmingnit."³¹

Talvanngat, ihariahukpiaqtut Nunavut Kavamangit inuuttiarnaqtumik ablurvikhaliuqtukhat hakugiktumik ilihautikhangit malrurnik uqauhiqarlutik ilinniarnikhanut uvunga puqtuhijunut 12, uvani titirariiqhimajuq uvani ilangani 8 haffumani ILPA. Ilangani 8 tukiqaqhuni una maligiaaqtangit, kihini nauhimaittuq hamna maligautaanit. Hivunikhaliuriami nutqaqtittiluni tukhiutaujuq haffumani ilangani 8, Maligakhamut 25 kivautilaarungnaqhijangit Nunavut Kavamangit ihuittumik naammagijainnit

kihimi pijukhaunngittut hulidjutiningit uvani uqaqhimajuq ilainnaatigut 8(2). Taimaa ajurnaqhiniaqtuq haffumani Aulattittiji tukiliuriami ihumagijajununut inikhautikhaat hamna Nunavut Kavamangit katakpallialiqitut ihariahungningit. Kihimi ahivaqtittilaittangit ihariahungnit inikkut.

4. INIQTIRUTINGA

Maligakhamut 25 tukhiutigijangit kinguvaqhimajaat tukhiutaanit haffumani ilangani 8 *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq* (ILPA) ilagijaat munarnahuaqtangit pijunnautingit aturlutik Inuit uqaahirnut ilihautikhangit unalu ihariahungningit uvunga Nunavut Kavamanut ilaliutijukhaq ilihautikhanut. Tamainnut uqaqtangit, maligaliurniq quviagijaat hivitujumik hakugingningit maligaliurlutik uuminngaluuniit aallannguqtirlugu.

Kihiani, Inuit Nunavunmi nanminiaqtut pijunnautingit Uqaahirnut ilihautikhangit, taimaa hapummijajuq maligautaanit ilangani 35 mi Maligarjuarmi. Una pijunnautingit takunnaqtut kihiani humiliqaak ihuaqhitaaqhimajut iluani ILPA. Nunavut Kavamangit munarijakhaat ingilraningit uvannat ilangani 35 pijunnautingi, hivunigiinnaqtangit aallaujut uvannat Inuit *Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq* (ILPA).

Kihiani, ilaliutijangit haffumani Maligakhamut 25 ihumalluaqtangit kinguvaqtiluniuk pilimmakhainirnut haffumani Inuit uqaahirnut ilihautinirnut taimaa ajuqhautihimajangit haffumani nanmininganit Nunaqaqaqahimajununut uqaahirnut pijunnautingit Inuinnut. Talvanngaanit, kinguvaqhimajangit ihuinaaqhimaningit haffumani kiujakhaat tamainnut kavamait atiliuqhimaqut uvunga hilarjuatigut katimajut, haffuminngatut UNDRIP, ablurvikhaliurlutit hapummigiami uqaahirnut pijunnautingit. Talvanngaanit, hamna tukhiutijangit ilainnaatigut pilimmakharnut aivaqattautilaaqtangit ihuinaarningit haffumani Maligarjuarnut maligaq pijunnautingit haffumani Inuinnainut taimaa qinngihimalaaqtangit kinguvaat Inuinnainut uukturumajangit uqaahirnut pijunnautingit.

Pijunnautiluni Inuit uqaahirnut ilihautikhangit aturnaqtuq ilittuqtauhimagaluaqhuni uvani ilangani 8 haffumani ILPA. Ilaliutilugit haffumani Maligakhamut 25 taimaa tukhiutilluarlugit kinguvaqtittijilgu tukhiutijangit haffumani ilangani 8 aulapkaihimajuq ihuinaaqtauningit haffumani nanminirijaanit Nunaqaqaqahimajununut uqaahirnut pijunnautingit quviajuutaujut tamainnut Inuinnut. Kinguvaqtittijut haffumani pilimmakhainirnut haffumani Inuit uqaahirnut ilihautikhangit, Nunavut Kavamat ikhinnainnaqtangit ilitturvikhangit munarinahuarlugit ihuaqtumik ablurvikhangit ikajuriami Inuit uukturumajaat pijunnautinga.

9

IHVRIUQTAUYUT

9.1. HIVAYAUTILIRINIKKUT

Aulattittitaaqtut ilaliutauhimajuq tamatkiumaningit haffumani inuuhirningit ilauhimajunut haffumani kitunuliqaak inungnut tukhiutigumiuk nunallaanmi havagvikhaq. Hivajautikkut naunaiqhajut malruujut aallatqiik nalunaijautit: naunaiqhajut uqauhirmut ikajuriakhait hivajaqhutik imaalu naunaiqhajut hivajautikkut nipiliuqhimajukkut.

Aulapkaqhimajut ahiikkut Inuktut unalu Uiviitit unalu malruk aulattittiningit aulapkaqhimajut atauttikku kihimi atauhiq-tatqihutitugit ikaarningit akuniuvaktut nalunaijainahuaangat. Iniqhimannngittuq Qalagjuarniq-19 mit, una nalunaijaijut iniqhimannngittuq uvani 2019-2020 havaktaujuq ukiuq; nalunaijainit Inuktut kinguvaqtajuq aippaagukhamut. Uvani Nakataq, takupkaqtittijugut nanihimajavut haffumani Uiviitit uqauhingit ikajuutikhangit tuhagakhangillu.

Qanuriliurutauyuq

Una *Ilitarijauhijaut Uqauhikkut Maligaq* (OLA) maligiaqatangiit tamainnut nunallaanmi havagviit kivgautigianganit kitunuliqaak inungnut Nunavut tuhaqtittigiami tunijaugiamilu angmaumajumik ikajuutikhait uvannat niaquata uuminngaluuniit aviktuqhimajumi havagviata tamainnut ilitarijaujut uqauhirnut. Kihianittauq, ihumaliuqhimajavut tukhiutilugu

uqaqhimalugit ilittuqhainirnut tamainnut havagviit. Niriugihimajaqut nalunaiqtauhimajut inuuhingit Nunavunmiunut apiquutaugumik hunaniklikiaq nunallaanmi havagvia ikajuutikhainit, hamnaujut qanurlikiaq:

- Nunamiuqatigiit Nunavunmi ilihimannngittunaqhijut iniqhimaittumik haffumani *Ilitarijauhijaut Uqauhikkut Maligaq* (OLA) qanuriliuqtunut tuhagakhanut unalu ikajuutikhaanit inungnut kitunuliqaak.
- Ilihimagumiuk iniqhimaittut, maliguarutiqaannngittut ikajuutikhainit ilaliutigiaqatut maliglugu ilanganit ilainnaat 12(3) unalu 12(4) haffumani OLA.
- Ajurnaqhilaatqut ilihimagiami najugaa havagvia, hamnaugumik hivajautikkut akiqaannngittukku naahautingit.
- Hamna ilagiiktut kitunuliqaak ilauhimajut ikiaqqivikkuuraangat nalunairumavlutik, hivajaqpaktut hivajautik takugaangamik, tamatkiqhimaittumik qanuq pivlutik havagviat ilaiutijangit ikajuutikhaanit nanminirijaanut uqauhirnut.

Qaffiraaluit hivajautit naahautait uvannat 33 nunallaanmi havagviit tamainnut Nunavunmi pukuktaujut ilittuqhaijaanganit. Una titiraqhimajut turaarvikhangit nalunaitkutut hivajautikkuunginnaqtut takukhaujut ikiaqqivikkut. Hama tautikhimayavut:

Uma 100 hivajaqtut, 84 kiujauhijajut (84%) unalu 16 kiuhiannngittut (16%).

Aulayuq Atuutikhaq – Uiviitut uqauhiatigut kivgaqtuiyut uqaqatigiingnikkut	2015–2016 / 2019–2020
Hivajautikkut kiuhiijajuq Uiviitut.	5.1% / 14.1%
Taamna inuk kiuhiijajaat kiuvluniuk taamna apiquut Uiviitut.	6.3% / 13%
Hivajaqhiijajuq tunijauvluni uvunga Uiviitut – uqalaaqtunut: <ul style="list-style-type: none"> • Qilanaaqtukkut • Kinguani apirijaugami turaaqtauvluni • Qablunaatituuqhiijajuq • Turaaqtauhiimittuq inungnut kiulaaqtuq Uiviitut 	13.9% / 27% 32.9% / 18.9% 46.8% / 52.7%
Taamna inuk turaaqtauhiijajugut kiuhiijajuq Uiviitut.	62.2% / 62.2%

NAUNAIYAQTAIT

Uvani 14.1% ilitturviujut, taamna inuk kiuhiijajaat hivajaqtuq Uiviitut unalu, uvani 13% ilitturviujut, taamna inuk kiuhiijajaat hivajautikkut kiuhiijajaat nalunaitkutaq Uiviitut. Uvan 19% ilitturviujut, hivajaqtut kiuhiijajujut uvunga Uiviitut-uqalaaqtunut inungnut kihimi kinguani apirijaugami Qablunaatit turaaqtauquijjuq; kiuningit ihuarjuummiqtuq kinguani nalunaijajut humiliqaak qimilruqtittiji apirijaugami turaaqiijangit Uiviitut-uqalaaqtunut inungnut Qablunaatit hamnaujuq 33% ilitturvingit.

Mamianaugaluq, uvani 52.7% ilitturvingit turaarviunngittuq inungnut kiulaaqtunut apiquutinga Uiviitut, aallauvluni uvannat 46.8% ilitturvingit uvani 2015–2016. Una kiuningit nalunaiqtut amigaitqijaanit avvautainnaa haffumani ikaarningit Uiviitut-uqalaaqtunut kitunuliqaak ilagijajuq uqalaittuuvlutik tunijauvlutiglu ikajuutikhainit uvannat nunallaanmi havagviata uqauhirnut pijumajainnit.

NIPILIUQHIMAYUT KIUJJUTIT

Uma 100 hivajaqhiijajut, tikihiijajaqtut nipiliuqhiijajut hivajautikkut qaffiiqhugit 96 mit (96%). Tikihiannngitaqtut nipiliuqhiijajut 4 hitamaaqhutik (4%) hamnaugamik: nipiliurutaittuq, kinaliqaak kiuhiijajaat hivajaqtunut, hivajautaa kipikhiijajajuq.

Nipiliuqhiimayut Kiujjutit	2015–2016 / 2019–2020
Ilitariuhimayuq Uqauhiit: Inuit Uqahiit, Qablunaatut, Uiviitut	11.2% / 8.4%
Inuit Uqauhiit, Qablunaatullu	42.7% / 45.3%
Uiviitut Qablunaatullu	1.1% / 2.2%
Qablunaatut	45% / 43.2%
Inuit Uqauhiatut	0% / 1.1%
Uiviitut	0% / 0%

NAUNAIYAQTAIT

Kihiani 8.4% haffumani nipiuqhimajut unipkaaqtut tamaat ilitarijaujut uqauhirnut pivlutik katakpallaaqhuni uvanngat 2015-2016 kiuningit. Kihiani, hamna 43.2% nipiliuqhutik hivajautikkut Qablunaatituinnauvlutik, tahapkuat kiuviniit nalunaiqtauhimajuq taamna ihuinaaruvaavluni kivgaqtuinigut.

Haffumani aallanut uqalaittut Inuktut unalu Uiviititut-uqalaaqtut inuit Qablunaatitut uqattialaittullu, taamna ajuqhautihimalaaqtut ajurnaqhunilu kangiqhigiami unipkaangit uqarvigijaanganilu kinalikiaq inungnut uuminngaluuniit nipiliuqhimajuq uqaqtangit.

9.2. TITIRAQHIMAYUT TUHAQTIPKAINIQ IHIVRIUQNIQ

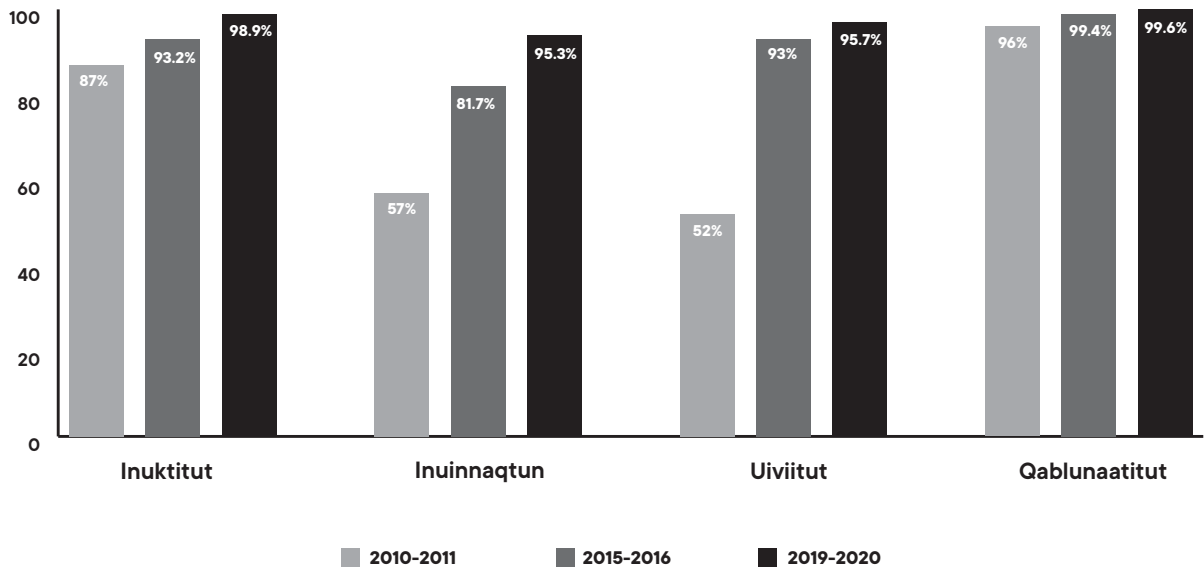
Uvani 2019-2020 ukiungani atuqtumi, una Havagvia Uqauhirnut Kamisinap ilitarihimajaat atiliuqhutik uvunga nunallaanmi havagviit titiraqhimavlutik nutaamik tuhagakhainit, kitunuliqaak ikajuutikhainit nalunaiqtittijut, kitunuliqaak aanniaqtailinirnut kiudjuhiit, uqaqtangit, havaakhanut titiqqangit unalu tuhagakhanut nivinngaqhimajut nalunaijaivlutik tuhagakhanut nalunaiqtauhimajut utiqattaqtut uvani tamainnut ilitarijaujut uqauhirnut atuqhugit qaritaujakkut Outlook. Hamnaujut kiuviniit tamainnut ilagijaujut ilahimajaat:

Uqauhingit	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Inuktitut	93.2%	93.4%	94.0%	98.8%	98.9%
Inuinnaqtun	81.7%	88.7%	91.7%	93.6%	95.3%
Uiviititut	93.0%	93.7%	93.2%	97.0%	95.7%
Qablunaatitut	99.4%	100.0%	100.0%	100.0%	99.6%

Haffumani 276 tuhagakhait nalunaiqtauhimajut, 264 (95%) tuhaqtittijut tuhagakhauvlutik utiqattaqhutik tamainnut ilitarijaujut uqauhirnut.

- Tuhaqtipkainiit Inuktitut piqangittut 3-nik (1.1%).
- Tuhaqtipkainiit Inuinnaqtun piqangittut 13-nik (4.7%).
- Tuhaqtipkainiit Uiviititut piqangittut 12-nik (4.3%).
- Malruuk tuhaqtipkainiit Qablunaatituinnaqmik titiraqhimayumik (0.7%).

Titiraqhimayut Tuhaqtipkainiit



Naunaiyainiq

Malruk nalunaitkutat hamnaujut ataani. Hivulliqpaanga atiliuqhimajuq nalunaiqhugit humiliqaak havagviata'p unalu Havagviat haffumani Hivuliqtiup naammaktumik tuhagakhaanit atiliuqhimajaujut utiqattaqhutik tamainnut ilitarijaujut uqauhirnut, hamna Kavamaliqiyitkut Pilirivvingit Havagviat munarijakhaat aulapkainirnut, numiktittinirnut tamainnut ilitarijaujut uqauhirnut turaaqittijangillu tamainnut Nunavut Kavamangit tuahgakanut tamaita havagviat unalu Havagviata haffumani Hivuliqti.

Ilagijaattaug, Havagviata Hivuliqtiup tuhaqtittivluniuk nanminiriyaanit tuhagakhainit, qanilrukkut tautukhimajavut atiliuqhimajavuttaug.

Una tuglirijaat nalunaitkutaq takunnaqtuq tikitaa haffumani tuhagakhanut titiraqtauhimajuq kinaliqaak nunallaanmi havagviata munarijakhaat numiktuktihimajaat tuhagakhanut tamainnut uqauhirnut inmikkut.

Haffumani 2019-2020 ukiunga atuqtumi, tuhagakhainnaatigut titiraqhimajaujut uvuuna qaritaujakkut Outlook qaujhaqtauhimajut, unalu titiqqaitigut nalunaijajut hamnavlutik:

A = Nakuuqpiaqtuq (80%-mit 100%-mut)

B = Nakuuyuq (65%-mit 79%-mut)

C = Ihuaqtut (50%-mit 64%-tmut)

D = Ihuarhiyakhat (0%-mit 49%-mut)

HAVAKVINGIT³² UNALU HAVAKVINGA HIVULIQTUUP	2015–2016	2016–2017	2017–2018	2018–2019	2019–2020
Nunalingni Kavamatkunnilu Pivikhaqautikkut	A	A	A	A	A
Pitquhiliqijikkut	A	A	A	A	A
Pivalliyaliqiyikkut Ingilrayuliqiyitkullu	B	A	A	A	A
Ilinniaqtuliqiyikkut	A	A	A	A	A
Avatiliqiyikkut	B	A	A	A	A
Kavamaliqiyikkut ³³	B	A	A	A	A
Inuliriyikkut	A	A	A	A	A
Kiinauyaliqiyitkut	A	A	A	A	A
Munaqhiliqiyitkut	A	A	A	A	A
Maligaliqiyikkut	A	A	A	A	A
Havakviup Hivuliqtuup ³⁴	B	A	A	A	A
Havakviup Hivuliqtuup ³⁵	D	B	B	A	A

AADLAT NUNAVUNMI TIMIQTIGIYANGIT³⁶	2015–2016	2016–2017	2017–2018	2018–2019	2019–2020
Kamisinanga Nunavunmit	A	A	A	A	A
Maligaliurvik	D	A	A	A	A
Qullit Nunavunmi Qanurininganut Arnait Katimayit	B	A	A	A	A
Qulliq Alruyaktuqtunik Ikumatjutiit	B	A	A	A	A

32 Qaffiujut tuhagakhanut titiraqtauhimajut ukunanngat havagviat ilaani ikitpakhutik qaujihajainigut hivunikhangit.

33 Tuhagtipkainiit piyut uumunnga Kavamaliqiyikkut inmiknik.

34 Tuhagtipkainiit makpiraliuqtayut uumannga Kavamaliqiyikkut.

35 Tuhagtipkainiit makpiraliuqtayut by Havakvinga Hivuliqtuup.

36 Qaffiujut tuhagakhanut titiraqtauhimajut ukunanngat nunallaanmi havagviat ilaani ikitpakhutik qaujihajainigut hivunikhangit.

NAUNAIYAQTAIT

Atauttimuuqtut haffumani 276 titiraqhimajut tuhagakhanut qimilruqtauhimajut uvani 2019-2020 ukiumi atuqtumi, hamnauvlutik 264 (95%) makpiraaliuqhimajut avatikkuuqtut tamainnut ilitarijaujut uqauhirnut. Atiliuqhimajut takunnaqtut hamna 2.3% angiklihimajuq uvannat aippaanganit qimilruqtauhimajut.

Aippaanganirnit, nalunaiqhimajaqut angiklivalliajuq haffumani 0.1% ilaliutijangit haffumani tuhagakhanut Inuktitut, 1.7% ilaliutijangit haffumani tuhagakhanut Inuinnaqtun unalu ikivalliajuq haffumani 1.3% ilaliutijangit haffumani tuhagakhanut Uviititut.

Ilaliutijangit titiraqhimajut tuhagakhanut Inuinnaqtun angiklivalliavluni uvannat 57% uvani 2010-2011 uvunga 95.3% uvani 2019-2020, unalu ilaliutijangit tuhagakhanut Uviititut angiklivalliavluni uvannat 52% uvani 2010-2011 uvunga 95.7% uvani 2019-2020 kivgautivlugit arlingaqtumik ihuarjuummirnirnut tamainnut ukiunangani.

10

IHUMAALUUTINGIT UNALU INUIT UQAUHIQ UPALUNGAIJAUT

10.1. IHUMAALUUTINGIT

Tamatkirahuarlugu munarijakaat, una Havagvia Uqauhirnut Kamisinap (OLC) turaaqhimajangit aallatqiingujut hulijakhait, ilagijaattaq qimilruqhugit ihumaaluutingit uvannat kitunuliqaak. Ihumaaluutingit inikhautauvlutik uvani Nunavunmiut, ilagijaujut kitunuliqaak, uqaqhimalaaqtut ihuigigumiuk ihumaaluutigigumiuk kinguvaqpiarumik ikajurahuaqtut ilaliutijaangani tuahgaxhanut ikajuutikhangillu Inuktut, Qablunaatitut uvaniluuniit Uviititut nakuunngittumik ikajuqhimagamik tunihimajut.

Ihumagijakhaat atiliuqhimalugu ihumaaluutigijangit uvunga:

- Pidjarikhimalutik hamna Nunavunmiuti’p uqauhiq pijunnautingit ihumagijaujut
- Nanihilutik angirutikhait
- Uqaqhimalugit ajuqhautingit
- Angiklihimalugit ilihimajakhait haffumani uqauhirnut pijunnautingit munarijakhangillu iluani nunallaanmi havagviit, nunalingnilu, nanminirijangit ilagijaujut timinganit unalu kavamarjuangit havagviit (munarijaujut timiujut³⁷)

Niriugihimajaqqut hamna munarijaujut timiujut malikhimajakhaat angirutaanit imaatut nalunaiqihiilugit havaktit atanngujaiillu haffumani uqauhirnut munarijakaat,

qimilrurlugit malikhimajait unalu tahiurutait ilaliutigijangit tuhagaxhanut unalu ikajuutikhangit inungnut kitunuliqaak tamaat ilitarijaujut uqauhirnut unalu pilimmakharlugillu aulattittijut maliktangit.

Ihumaaluutingit tuniyauhimagut

Uvani 2019-2020 ukiumi atuqtumi, tunijaujugut 15 nit ihumaaluutingit, hapkuanguuvlutik 7 nit ilagijaujut nunallaanmi havagviit, 4 uvannat nanminirijaat ilaujut unalu 4 uvunga kavamarjuanut timiujunut.

Ihumagijakhaat naunaiqihiilugit hamna tukhirautaa nalunaitkutarnut ihumaaluutaunngittuq unalu piliriakhimaittuq uvannat OLC. Kihiani, tukhiutijuq una pijunnautilik atiliurumagumiuk ihumaaluutaanit ihumagigumiuk hamna pijunnautingit tunijaugiami ikajuutikhainit iluani ilitarijaujut uqauhirnut pukukhimajaanit ihumagijaunngitpat.

IKPAT 1

NAALLUGIT IHUMAALUUTINGIT TUNIYAUHIMAYUT

Pipkaidjutauyut	9
Pittailiyauyut	6
Atauttimut	15

37 Takulugu uvani Nakataq 6.3 – Nunallaanmi havagviit iluani Nunavut tukiliuqhimagut ukunannat Maligaaq.

IKPAT 2

**IHUMAALUUTINGIT
NAUNAIYAQTAUYUT UKUNANIT
TUHAQTIPKAINIQ**

Uqaqhutik(katimaplutik hivayautikkutluuniit)	2
Titiraqhimajut (Titiraqhimajukkut, kajumiktukkut uuminngaluuniit qaritaujakkut)	13
Atauttimut	15

IKPAT 3

**IHUMAALUUTINGIT ATILIUQHIMAJUQ
UQAUIHKKUT**

Inuktut kihimiinnaq	11
Uviitut	2
Inuktut Uviititullu	2
Atauttimut	15

IKPAT 4

**IHUMAALUUTINGIT PIYAIT
NAUNAIYAQTAUYUT ILAGIYANGANIT**

Avikturhimayuni	7
Haamlatkunni	0
Nanminiqagtumi	4
Kaanatami	4
Nakuungittut/ihuangittuq/ iqihulinaqtuq/piliuqtauyuq iquhimayumik	0
Atauttimut	15

IKPAT 5

**ILALIUTAULAQTUQ UNALU
ILALIUTAUNNGITTUQ
IHUMAALUUTINGIT ATILIUQHIMAJUQ
ILAGINUT**

	PIPKAIDJUTAUYUT	PITTAILIYAUYUT
Avikturhimayuni	5	2
Haamlatkunni	0	0
Nanminiqagtumi	3	1
Kaanatami	1	3
Nakuungittut/ ihuangittuq/ iqihulinaqtuq/ piliuqtauyuq iquhimayumik	0	0
Total	9	6

10.2. INUIT UQAUHINGIT IHUMALIURUTIT

Una *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq* (ILPA) kiujaujukhaq hamna nanminrijaat ilauhimajut timiujut, nunalingnit, unalu kavamarjuangat havagviit, ilauhimajut unalu havagviit Nunavut iluani tunihimajut tuhagakhaanit ikajuutikhangillu uvunga inungnut kitunuliqaak uvani Inuit uqauhirnut. Hamna tuhagakhangit unalu ikajuutikhangit ilagijaat nalunaitkutut, tuhagakhaujut nivinngaqtakhat, maniliuqtukhanut nalunaiqhiijut, unalu tunijukhat ikajuqtaujumajunut/ikajuqtaujukhat ikajuutikhait.

Uvani Qiqailruq 31, 2020, tunijaujugut 18 nit Inuit uqauhirnut upalungaijautikhangit, hamnaujut 6 nit angiqtauhimajut unalu 12 hamnaujut pivallianikhangit. Qimilruujaqpaktavut tamaita upalungaijaut unalu tukhiutigijaujut haffumani hiniktarviitigut uuminngaluuniit nalunaiqtaujumajut.

Hamna Inuit uqauhirnut upalungaijaut maligaunngittuugaluaq, kihimi akhuuquijaqqut timiujunut titiraqhimajakhaat atauhirmik unalu ikajuqhimajaqqut upalungaijautikhangit unalu pilimmakhainirnut haffumani Inuit uqauhirnut upalungaijautikhangit. Upalungaiqhimajaat aturnaqtuq ingilrutikhangit; taimaa ilautquijangit timigutaat upalungaiqhimagiangani hivunngani pijumajaat maligiangani ukunangat *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq* ikajuriami munariluniuk malikhimajaat.

Kihiani, timinganit kiugiaqaqhutik upalungaiqhimajakhaat Inuit uqauhiq upalungaijautit ihumaaluutaugumik unipkaaqtauhimagumik Havagvingnut uuminngaluuniit hivuanitkumik Apiqhuijtkunnit haffumani timinganit kivgautinngittangit ikajuutikhanut uuminngaluuniit tuhagakhanut iluani Inuit uqauhirnut.

11

NAUNAIPKAININGA 2019-2020 NAUNAITKUTAT

Una Havagvia Uqauhirnut Kamisinap havakhimajuq uvani pingahut hivullitujangit inikhaanit: maligaliurniq, tuhagakhanut, unalu atuagaq, upalungaijaut unalu qimilurningit.

11.1. MALIGALIURNIQ

Ilauvaktut 2019 *Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maligaq Ihivriunimi*

TIKINNAHUARUTINGIT

- Naunairiami tamna *Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maliganga* ihivriunniq iniqtiqtauyuuq pimmariktumik piyuq tamaita ihariagiyauyut pilaarutingit.
- Naunairiami tamna Kavamaup amihunik uqauhilgit havaanginnik tunigiami Inuit uqauhingit maliktakhangit ikikliyuumingittut.
- Naunairiami uqauhingit pilaarutingit tammaqtailihimayut atuliqtitauyullu.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Nutaaq *Ilinniaqtuliriyiitkunnut Maligaq* ikikilimaitait piyaillu pilaarutingit pitquiyakhaillu Inuit uqauhingit ilihaidjutikhaq tammaqtailiyaa atuqtauhimaaqninga Inuit uqauhingit pitquhingillu.

NAUNAIQTAUYUT

- Tunihimajavut kiugijajaujut uvani Maligakhamut 25 uvunga Katimajiralaat uvani Maligaliurnirnut uvani Apitilirvik 13, 2019 mi ilauhimaavlutalu hivunngani katimajiralaq uvani Hikutirvia 27, 2019 mi.

Ihivriuntuq uqauhingit maliganganik

TIKINNAHUARUTINGIT

- Naunairiami tamna Inuit unalu Francophone uqayuktut Nunavunmi tamarmik piqaqtut qanuriliurninnga ihariagiyauyuuq tammaqtailigiami hakugiktigiamilu inungnut qanurittaakhaanik, atayumik inuuhiq ilitquhingalu hivuniptikni nutaqqavut atuqtakhanginnik.
- Naunairiami ikayuutingit unalu tuhaqtipkainiit tuniyauyut qanuqtut ihumagiyaanik aadjikutaanik akhuurninnga, pilaarutingit nan'ngariyaillu tamaita ilitariyauyut uqauhingit inungit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Ihivriuntuqtauyuuq *Ilitarijauhimajut Uqauhikkut Maligaq* unalu *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq* hakugiktiliqtaa pitquhinga, uqauhingit ilitquhingalu Nunavummiutanit.

NAUNAIQTAUYUT

- Upalungaiqhimagiangani qimilruriangani hamna uqauhirnut maligait, ilihaqhimagaluaqtugut 3 ublungani ilihaghuta maligaliurnirnut, uvannat Apitilirvik 9 mit uvunga 11 mut, 2019 mi. Hivulliuqtiqtaangat maligaliqijipta.

11.2. TUHAQTIPKAINIIT

Piliuqlunin naunaipkainiqmut akhuurutauyut uqauhingit pilaarutinginnut

TIKINNAHUARUTINGIT

- Angiklijuummiriangani inuit ilihimajakhaat haffumani uqauhirnut pijunnautingit.
- Nalunaiqhiigiangani kitunuliqaak inungnut illitturnaqtumik atiliuriami ihumaaluutingit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Inuit ilihimattiaqtakhaat uqauhirningnut pijunnautingit ilihimattiaqtukhallu atiliulaaqtangit ihumaaluutigumiuk.

NAUNAIQTAUYUT

- Akhuuqhimmaaqtut aturaaqpaktut. Una Kavamaliqinirmut Havaktinga havaarijakhaat iniliuqhimakpat, amihunit hulijakhaqarniaqtut uvani 2020-2021.

Havaglutik takujaujukhanik ilitturijuummiutikhanik Havagviagut Uqauhirnut Kamisinap havaarijakhainik

TIKINNAHUARUTINGIT

- Nalunaiqhiigiangani inungnut kitunuliqaak qaujimajakhaat haffumani OLC iningillu.
- Angikliyuumiriangi OLC-kut tautuknarninnga.
- Hakugiktigiami ilauqatigiikninnga OLC-mut, inungnut unalu pipkaidjutauyut timiqutigiyangit quviahuutigiami uqauhingit pilaarutingit unalu havaanginnik.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Hamna nalunaijaijut niruaqtittijut qaujimapkaqtauvluni tamainnut inungnut kitunuliqaak angiklijuummiqhuni una OLC'p takukhaujut.

NAUNAIQTAUYUT

- Akhuuqhimmaaqtut aturaaqpaktut. Una Kavamaliqinirmut Havaktinga havaarijakhaat iniliuqhimakpat, amihunit hulijakhaqarniaqtut uvani 2020-2021.

Havaktut nanminirijaanit ilangani timiujut upalungaijaqtangit pilimmakhaqhutik nanminirijaanit Inuit uqauhirnut upalungaijaut

TIKINNAHUARUTINGIT

- Nalunaijailutik nanminirijangit ilangani timiujut haffumani uqauhirnut munarijakhaat malikhugu ilangani 3 haffumani ILPA.
- Naunairiami Inuit uqauhingit pilaarutingit tammaqtailiyayut atuliqtitauhimagyullu.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Tamna pipkaidjutauyut timiqutigiyangit maligangit ilangani 3 ILPA-mi tuniplunilu Naunaipkaidjutingit Ikayuutingillu Inungnut Inuit uqauhinginni.

NAUNAIQTAUYUT

- Ilaliutijaqut ikajuutikhangit uvunga nanminirijaanit ilangani timiujut upalungaijaqtangit pilimmakhaqhutik nanminirijaanit Inuit uqauhirnut upalungaijaut. Qiqailruq 31, 2020-mi, tujuqtaujugut 18-nik Inuit uqauhiinut parnautinik; 6 angiqtaujut, 12 huli aulahimmaaqtut.

Ihivriunq OLC-kut qaritauyakkut pulaarvinga

TIKINNAHUARUTINGIT

- Ilittuqhimagiami atuqhimajut nalunaitkutaq ikajuutikhangit unalu ihuaqutikhangillu.
- Naunaipkariami inuit uuminnga uqauhingit pilaarutingit havaanginniklu.

- Naunaiyariami inuit qanuqtut tutquriami ihumaaluutigiyayumik.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- OLC-kut qaritauyakkut pulaarvinga nutaanguqtitauyuq.

NAUNAIQTAUYUT

- Una OLC niurigijaat nutaamik ikiaqqivikkuurvikhaq nunguani ukiuq atuqtumi. Havaktikhailluramik, umigutaa kinguvaqtauhimajuq.

11.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQ UNALU IHIVRIUQNIQ

Amirilugit aviktuviini huliviit uqauhirnut ikajuriakhait imaa hivajautikkut uqaqataunikkut naunaiqhaiblulik

TIKINNAHUARUTINGIT

- Qimilruriangani hulinnaqtumik tunijakhaat unalu ilitarijaujuq uqauhirnut tuhagakhanut ilaliutauhimajuq uvanngat nunallaanmi havagviit.
- Iltarigiami ihumaliurutigiyanginnik qanuriliurutingilluuniit piyuq uumunnga uqauhingit pilaarutingit ahiruqtanginnik.
- Iltarigiami ayurhautigiyayuuq uqauhingit pilaarutingit qanuriliurutingit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Ilauhimajut haffumani inungnut kitunuliqaak tuhaqtittilaagtut tunijaulaagtut kiuvikhangit uvanngat nunallaanmi havagviit hivajautikkut uvani ilitarijaujuq uqauhirnut pukukhimajaanit.

NAUNAIQTAUYUT

- Hivajautikkut tuhagakhangit illittuqhaijut ilainnaa turaaqtauhimajuq, unalu kiuviniit takunnaqhuni uvani Nakataq 9.1 iluani ukiumut tuaqtitjutimi. Iniqhimajut haffumani Inuktut uqauhingit

hivajautikkut tuhagakhaq iniqhimaniaqtuq uvani 2020-2021.

Munirlugu nunallaanmi havagviita'p uqauhirnut ikajuutikhangit uvuuna tiitraqhimalutik tuhagakhaanut qimilurningit

TIKINNAHUARUTINGIT

- Naunairiami qanuriliurutingit titiraqhimajut tuhaqtipkainiit makpiraaliuqtauyut ukunanit nunavunmi timiqutigiyangit.
- Iltarigiami ayurhautigiyayuuq uqauhingit pilaarutingit qanuriliurutingit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Titiraqhimajut tuhagakhanut titiraqhimajut uvanngat nunallaanmi havagviit avatiqattaqtut tamainnut ilitarijaujut uqauhirnut.

NAUNAIQTAUYUT

- Titiraqhimajut tuhagakhanut qimilruqhimajangit turaaqtauhimajuq, kiuviniillu takukhaujut uvani Nakataq 9.2 mi uvani ukiumut tuaqtitjutimi.

Ihivriuffaarlugit Munaqhiliqiyitkut Qikiqtani Aanniarviubu malikpagiakhaik Uqauhirnut Kamisinap atuqdujutainnik

TIKINNAHUARUTINGIT

- Ihumaliuriami hamna Munaqhiliqiyitkut Havagviata unalu Aanniarviit piliriakhat malikhimajaat ukunanngat OLC'p kiuvikhangit nalunaiqhimajaat pivikhaanit qimilruutijumi unipkaarunmi.
- Qimilruriami aturnaqtuq tunijakhaat unalu ilitarijaujut uqauhirnut ikajuutikhangit ilaliutauhimajuq uvanngat Aanniarviit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Nunamiutaqigiit inungnut kitunuliqaak tuhaqtittilaaqhutik tunijaulaaqhutik ikajuutikhainit uvannat Munaqhiliqiyitkut Havagviata uvani Qikiqtani Aanniarvik uvani ilitarijaujut uqauhirnut pukukhimajaat.

NAUNAIQTAUYUT

- Uqauhirnut Kamisinaugaluqaqtuq aanniaqhimakhaaqtuq, hulijakhangit kinguvaqtittihimajuq.

Ilaliutigiami havaktit ilihautikhangit unalu ajuinningit pivallianikhanut hailijakhaanit

TIKINNAHUARUTINGIT

- Hakugikhipkainahuarlugu pivikhavut iluaniittut inikhautikhangit ajuinningillu.
- Ilaliutigiluguttauq havaktit avaliqanngittut ilihautikhangit iliktiqhimajut avaliqanngittumik ihariahungningit inikhautikhangillu ihariahuktut unalu inikhautikhangit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Havaktit nalaumajumik ajuinningit pivallianikhanut hailijakhat.

NAUNAIQTAUYUT

- Ajuiqhaqtugut ubluni pingahuni maligaliurnikkut, Apitilirvik 9-mit 11-mut, 2019. Hamna Qalagjuarniq-19 ajuqhautijangit, hamnaujuq upalungaiqhimajaat ilihautikhangit kinguvaqhimajut: 1) Hivunikhautikhangit ilitautikhangit ilihautit unalu 2) *Tunngavikhanut haffumani Maligautigut*, tunihimajut ukunangat York Ilinniarvigjuaq unalu Katimajunut haffumani Kanatamiujut Maligaliqinirnut Ajuiqhaijut.

Pivallianiq tahiutikhanut qimilruqtangit piliriakhaq

TIKINNAHUARUTINGIT

- Ihuaqhihimagiama atuqhimajut nalunaitkutaq uvani qimilurningit piliriakhaq.
- Piliuriami maliktakhaq uumunnga ihivriuqniqmut havaanga.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Malirutikhaq piinarialik.

NAUNAIQTAUYUT

- Una titiraqhimajut haffumani maliktakhaq iniliuqhimajaujuq iniqhimaniaqtuq uvani 2020-2021 ukiunga atuqtumi.

Kiujakhatik titirarlugit avikturviinni huliviinnut Havagviata Uqauhirnut Kamisinap ilitturidjutainit pilaarutaitigut havagiangita aturlugu Inuit uqauhiit

TIKINNAHUARUTINGIT

- Qaujimagiangani haffumani ilitquhiita haffumani pijunnautingit havangnariangani uvani Inuit uqauhirnut nunallaanmi havagvianit.

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- Nunallaanmi havagviit qaujimagakhaat haffumani pijunnautingit havagiami Inuit uqauhirnut.
- Nunallaanmi havagviit maliktangit hamna OLC'p tukhiutijangit.
- Nunallaanmi havagviit pilimmakhaqtut hulijakhaanit maliglugit ukunangat *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaq*.

NAUNAIQTAUYUT

- Una hulijakhaq aulapkaihimajut unalu havaarijauniaqhuni uvani aippaagunnguqtumi.

Piliurluni ihumaliurutikhamik OLC-mut

TIKINNAHUARUTINGIT

- Upalungaiqhimagiame tukiliuqhimajangillu hivunikhaat haffumani OLC'p hulidjuhiit.
- Qimilruqtakhaat nalunaijailutik haffumani OLC'p iluaniittut unalu hilataaniittut avatingit.
- Hannaijarlugit pilimmakharlugillu parnaijautingit.
- Angiqatigiigiangani uvani timiujunut unipkaangit turaariangani havaktit unalu ikajuqhimajunut.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Ihumaliurutikhamik piinarialik iliuraqhimayuqlu.

NAUNAIQTAUYUT

- Una hulijakhaq aulapkaihimajuq kihimi havaktiqannginnamik havaakhanut, kinguvaqtauhimajut havaarijauniarmijuq aippaagut.

12

2020-2021 HAVAARIJAUJUKHAQ

12.1. MALIGALIURNIQ

Kangiqhipkaivakhutik katimapkaijut uqauhiup maligannurniagut katimaqatigiblugit tiglijut ministajut angajukhiillu havaktiit tamainnit havagviinnit

TIKINNAHUARUTINGIT

- Angiklijuummiriangani qaujimajakhaat haffumani uqauhirnut munarijakhaat unalu ihumaaluutingit tunijaujuq.
- Akhuuquijangit ihumagijauullarlugit nalunaitkutaq haffumani uqauhirnut munarijakhaat kiuvikhangillu qaangiqhimajaujuq niaquanut ilitarijajut havaktit.
- Tutqiqhimagiangani inmikku malikhimajaat ihuaqhinahuariangani malikhimajaat ihuuluutaulluarnaqtuq uvunga malikhimanngittunut akihautaat.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Munarijajut timiujut nainaaqhimajaat ihumagijajut ihumaaluutingit uuktuutigijangit unalu turaaqhimajaat malikhimajakhaat akihautingit iluani.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

12.2. TUHAQTIPKAINIIT

Piliuqlunin naunaipkainiqmut akhuurutauyut uqauhingit pilaarutinginnut

TIKINNAHUARUTINGIT

- Angiklijuummiriangani inuit ilihimajakhaat haffumani uqauhirnut pijunnautingit.
- Nalunaiqhiigiangani kitunuliqaak inungnut ilitturnaqtumik atiliuriami ihumaaluutingit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Inuit ilihimattiaqtakhaat uqauhirmingnut pijunnautingit ilihimattiaqtukhallu atiliulaaqtangit ihumaaluutigigumiuk.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Hamna takugakhanut niruaqtittijut upalungaiqhimajut havaarilugit uvani 6 nit tatqiqhiutigut (Qitiqqautiyuq, Qiqaiyalarvia unalu Apitilirvik, Tattiarnaqtuq 2020, lidjirurvia unalu Qiqailruq 2021 mi). Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

**Havaglutik takujaujukhanik
ilitturijuumiutikhanik Havagviagut
Uqauhirnut Kamisinap havaarijakhainik**

TIKINNAHUARUTINGIT

- Nalunaiqhiigiangani inungnut kitunuliqaak qaujimakhaat haffumani OLC iningillu.
- Angikliyumiriami OLC-kut tautuknarinnga.
- Hakugiktigiami ilauqatigiikninnga OLC-mut, inungnut unalu pipkaidjutauyut timiqutigiyangit quviahuutigiami uqauhingit pilaarutingit unalu havaanginnik.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Hamna nalunaijajut niruaqtittijut qaujimapkaqtavuluni tamainnut inungnut kitunuliqaak angiklijuummiqhuni una OLC'p takukhaujut.

**HAVAAMUT AKTIKKULAANGA
QANURITTUQLU**

- Hamna takugakhanut niruaqtittijut upalungaiqhimajut havaarilugit uvani 6 nit tatqiqhiutigut (Qitiqqautiyuq, Qiqaiyaluarvia, Apitilirvik, unalu Tattiarnaqtuq 2020, lidjirurvia unalu Qiqailruq 2021 mi). Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

**Havaaq ukunangat nanminirijaujut
ilangani timiujut**

TIKINNAHUARUTINGIT

- Nalunaijailutik nanminirijangit ilangani timiujut haffumani uqauhirnut munarijakhaat malikhugu ilangani 3 haffumani ILPA.

- Naunairiami Inuit uqauhingit pilaarutingit tammaqtailiyauyut atuliqtitauhimayullu.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Tamna pipkaidjutauyut timiqutigiyangit maligangat ilangani 3 ILPA-mi tuniplunilu Naunaipkaidjutingit Ikayuutingillu Inungnut Inuit uqauhinginni.

**HAVAAMUT AKTIKKULAANGA
QANURITTUQLU**

- Havaqatihimmaarniaqtavut nanminirijaujut timiujut unalu ihivriuhimalugillu Inuit uqauhirnut upalungaijautaat tunijauhijaujut. Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

**Aulaqhutik hitamanut nunallaannut
kangiqhipkaivakhutik uqauhikkut
pilaarutiinnik**

TIKINNAHUARUTINGIT

- Nalunaiqhimagianganani munarijaujut timiujut haffumani uqauhirnut pijunnautingit unalu munarijakhaat.
- Nalunaiqhiigiangani haffumani OLC unalu maligautaa.
- Iltarigiami ayurhautigiyauyuq uqauhingit pilaarutingit qanuriliurutingit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Uqauhirnut Kamisina uqaqatigivagait kitulliqaak timiqautit ihumaliuttiariangita, uuktuqpagaigut maligaitigut uumuuna uqauhikkut pilaarutitigut unalu havaanginnik.

**HAVAAMUT AKTIKKULAANGA
QANURITTUQLU**

- Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

Ihivriunniq OLC-kut qaritauyakkut pulaarvinga

TIKINNAHUARUTINGIT

- Ilittuqhimagiama atuqhimajut nalunaitkutaq ikajuutikhangit unalu ihuaqutikhangillu.
- Naunaipkariami inuit uuminnga uqauhingit pilaarutingit havaanginniklu.
- Naunaiyariami inuit qanuqtut tutquriami ihumaaluutigiyauyumik.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- OLC-kut qaritauyakkut pulaarvinga nutaanguqtitauyuq.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Iniqtiqhimaniaqtavut qimilrurlugit haffumani ikiaqqivikkut uvani ukiuq atuqtumi. Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

12.3. MALIGAQ, IHUMALIURNIQA UNALU IHIVRIUNNIQA

Amirilugit avikturniini huliviit uqauhirnut ikajuriakhait imaa hivajautikkut uqaqataunikkut naunaiqhaiblutik

TIKINNAHUARUTINGIT

- Qimilruriangani hulinnaqtumik tunijakhaat unalu ilitarijaujuq uqauhirnut tuhagakhanut ilaliutauhimajuq uvannat nunallaanmi havagviit.
- Ilitarijami ihumaliurutigiyanginnik qanuriliurutingilluuniit piyuq uumunnga uqauhingit pilaarutingit ahiruqtanginnik.
- Ilitarijami ayurhautigiyauyuq uqauhingit pilaarutingit qanuriliurutingit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Ilauhijajut haffumani inungnut kitunuliqaak tuhaqtittilaqtut tunijaulaqtut kiuvikhangit uvannat nunallaanmi havagviit hivajautikkut uvani ilitarijaujuq uqauhirnut pukukhimajaanit.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Hivajautikkut naunaiqhaijut malruujut aallatqiik nalunaijautit: naunaiqhaijut uqauhirnut ikajuriakhait hivajaqhutik imaalunaiqhaijut hivajautikkut nipiliuqhimajukkut. Aulapkaqhimajut ahiikkut Inuktut unalu Uiviitit unalu malruk aulattittiningit aulapkaqhimajut atuttikkut kihimi atauhiq-tatqiqhiutigut ikaarningit akuniuvaktut nalunaijainahuaaraangat. Qalagjuarniq-19 ihumaaluutaanit, uqaqhimajuq ilitturningit ilagijaat inittiaqhimajut; taimaa nalunaiqhaihiilaaqtugut uvani Uiviitit kihimi nalunaijainiq Inuktut kinguvaqtittijut. Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

Kiujakhatik titirarlugit avikturniini huliviinnut Havagviata Uqauhirnut Kamisinap ilitturidjutainit pilaarutaitigut havagiangita aturlugu Inuit uqauhiit

TIKINNAHUARUTINGIT

- Qaujimagiangani haffumani ilitquhiita haffumani pijunnautingit havangnariangani uvani Inuit uqauhirnut nunallaanmi havagvianit.

HAVAUHINIK NAUNAITKUTAT

- Nunallaanmi havagviit qaujimagakhaat haffumani pijunnautingit havagiami Inuit uqauhirnut.
- Nunallaanmi havagviit maliktangit hamna OLC'p tukhiutijangit.

- Nunallaanmi havagviit pilimmakhaqtut hulijakhaanit maliglugit ukunangat *Inuit Uqauhiinik Munaqhinirmut Maligaaq*.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Una titiraqhimajut turaaqtauniaqtuq uvunga munarijuktut ialuhimajut uvani ukiumi atuqtumi. Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

Ihivriuffaarlugit Munaqhiliqiyitkut Qikiqtani Aanniarviublu malikpagiakhaik Uqauhirnut Kamisinap atuqudjutainnik

TIKINNAHUARUTINGIT

- Ihumaliuriami hamna Munaqhiliqiyitkut Havagviata unalu Aanniarviit piliriakhat malikhimajaat ukunangat OLC'p kiuvikhangit nalunaiqhimajaat pivikhaanit qimilruutijumi unipkaarunmi.
- Qimilruriami aturnaqtuq tunijakhaat unalu ilitarijaujut uqauhirnut ikajuutikhangit ilaliutauhimajuq uvannang Aanniarviit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Nunamiutaqigiit inungnut kitunuliqaak tuhaqtittilaaqhutik tunijaulaaqhutik ikajuutikhainit uvannang Munaqhiliqiyitkut Havagviata uvani Qikiqtani Aanniarvik uvani ilitarijaujut uqauhirnut pukukhimajaat.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

Ilaliutigiami havaktit ilihautikhangit unalu ajuinningit pivallianikhanut hailijakhaanit

TIKINNAHUARUTINGIT

- Hakugikhipkainahuarlugu pivikhavut iluaniittut inikhautikhangit ajuinningillu.
- Ilaliutigiluguttauq havaktit avaliqanngittut ilihautikhangit iliktiqhimajut avaliqanngittumik ihariahungningit inikhautikhangillu ihariahuktut unalu inikhautikhangit.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Havaktit nalaumajumik ajuinningit pivallianikhanut hailijakhat.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Tuglikhaat upalungaiqhimajuq ilihautikhangit hivumuqhimajut qimilruqtangit ilihautikhangit ilihautit. Una hivitujuq ajuiqhautit ajuiqhaudjuivaktuq ihivriuhilirinikkut ihivriuhijaamingni maligiattiaqhugit ihivriuhinikkut. Kinguani upalungaiqhimajaat ilihautikhangit ilaliutigiangani qimilruqtittitjut, *Tunngavikhanut haffumani Maligautigut*, tunihimajut ukunangat York Ilinniarvigjuaq unalu Katimajunut haffumani Kanatamiujut Maligaliqinirnut Ajuiqhaijut. Kinguvaqhimajut Qalagjuarniq-19 mit, pukukhimajakhaat upalungaiqhimajut qaritaujakkut uuminngaluuniit unghiktumit ilihautitjut. Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

Piliurluni ihumaliurutikhamik OLC-mut

TIKINNAHUARUTINGIT

- Upalungaiqhimagiama tukiliuqhimajangillu hivunikhaat haffumani OLC'p hulidjuhiit.
- Qimilruqtakhaat nalunaijailutik haffumani OLC'p iluaniittut unalu hilataaniittut avatingit.
- Hannaijarlugit pilimmakharlugillu parnaijautingit.
- Angiqatigiigiangani uvani timiujunut unipkaangit turaariangani havaktit unalu ikajuqhimajunut.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Ihumaliurutikhamik piinarialik iliuraqhimayuqlu.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Parnaijautingit upalungaijaut katimavikhangit uvani ukiungani atuqtumi. Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

Pivalliani q tahiutikhanut qimilruqtangit piliriakhaq

TIKINNAHUARUTINGIT

- Ihuaqhihimagiama atuqhimajut nalunaitkutaq uvani qimilurningit piliriakhaq.
- Piliuriami maliktakhaq uumunnga ihivriuqniqmut havaanga.

HAVAAMUT NAUNAITKUTAT

- Malirutikhaq piinarialik.

HAVAAMUT AKTIKKULAANGA QANURITTUQLU

- Hamna tahiurutik iniqhimaniaqtuq uvani ukiungani atuqtumi. Tamna talvannga piyakhaq tuniyauniaqtuq uumani 2020-2021 ukiumut tuhaqtitjut.

13

MANILIQINIRMUT TAIGUAGAKHAT

Aulaningit Kiinauyait, Akingillu Unipkaarutiliuhimayut

PINGAHUNIK-UKIUNIK IHUAQTUQ IHIVRIURUT

	2019–2020	2018–2019	2017–2018
Maniit Atuqtauyughat	\$1,410,000	\$1,410,000	\$1,410,000
Akiliutiit			
Havaktit akighait	675,037	387,394	427,433
Havaktikaffuit Akighait	19,346	27,555	39,006
Aullaagtut unalu agjaqtuinirnut	5,698	8,164	36,534
Pivikhangit atuqtakhangillu	16,957	17,094	37,827
Niuvikkat lkayuutit	48,020	62,872	57,740
Qulliit	-	-	-
Ikajuqtut havaakhanut	220,846	286,904	331,046
Akiliqtaghat Akighallu	4,515	9,725	1,600
Ahiit Akiliqtaghat	0	3,960	4,867
Akiigut Nanminiit	4,459	6,497	500
Qaritauyakkut aturutingit unalu qaritauyakkut maliktakhangit	7,287	2,434	11,375
Atauttimut akiliutiit	1,002,164	812,599	947,928
Aulanikkut amiakkuit (atukkat)	407,836	596,401	462,072



ANNUAL REPORT



ᐅᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ ᓃᓃᓃᓃᓃᓃ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

2019
2020



TABLE OF CONTENTS

1. LETTER TO THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY.....	101
2. MESSAGE FROM THE LANGUAGES COMMISSIONER	102
3. ORGANIZATION CHART.....	103
4. MANDATE, VISION AND RESPONSIBILITIES OF THE LANGUAGES COMMISSIONER	104
5. RECOMMENDATIONS	106
6. OFFICIAL LANGUAGES OF NUNAVUT.....	108
6.1. LANGUAGE LAWS	108
6.2. EFFECTIVE DATE.....	110
6.3. COMMUNICATIONS AND SERVICES TO THE PUBLIC.....	110
6.4. STATISTICS.....	111
7. ACTIVITY REPORT	113
7.1. STAFFING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT	113
7.2. TRAVEL, MEETINGS AND EVENTS.....	114
7.3. PUBLIC OUTREACH.....	114
7.4. PROJECTS.....	114
7.5. OPERATIONAL.....	114
8. EDUCATION ACT REVIEW – BILL 25	115
9. SURVEYS.....	126
9.1. CALL VERIFICATION.....	126
9.2. WRITTEN COMMUNICATION REVIEW	128
10. CONCERNS AND INUIT LANGUAGE PLANS	132
10.1. CONCERNS	132
10.2. INUIT LANGUAGE PLANS.....	134
11. REPORT ON THE 2019–2020 INDICATORS	135
11.1. LEGISLATION	135
11.2. COMMUNICATIONS.....	136
11.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS.....	137
12. 2020–2021 WORK PLAN.....	139
12.1. LEGISLATION	139
12.2. COMMUNICATIONS.....	139
12.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS.....	141
13. BUDGET REPORT.....	143

1

LETTER TO THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY

The Honourable Paul Quassa
Speaker of the Legislative Assembly
Legislative Assembly of Nunavut
Iqaluit, Nunavut
XOA OH0

Mr. Speaker,

In accordance with subsection 24(1) of the *Official Languages Act*, I am pleased to submit to you the 2019–2020 Annual Report of the Office of the Languages Commissioner of Nunavut.

This report covers the period from April 1, 2019, to March 31, 2020.

Furthermore, please table this report in the Legislative Assembly of Nunavut, as specified in subsection 24(2) of the *Official Languages Act*.

Respectfully,



Karliin Aariak
Languages Commissioner of Nunavut

2

MESSAGE FROM THE LANGUAGES COMMISSIONER

This annual report covers part of Helen Klengenbergs tenure as Languages Commissioner; the Office would like to acknowledge her contribution and wish her well in the future.

On October 21, 2019, I started my role as Acting Languages Commissioner and have made every effort to ensure continued operation of my office's role and mandate, some of which are listed in the activity report.

In this annual report, we have included our submission regarding Bill 25, an Act to Amend the *Education Act* and the *Inuit Language Protection Act*. A lot of time and effort went towards our submission to ensure that an Act that was created to "protect" Inuit language rights remains strong. Our role as the Office of the Languages Commissioner is to protect Nunavummiut's language rights within the territory and to ensure that your language rights are adhered to. I encourage Nunavummiut to contact our office when ever you feel that your language rights have been violated. This includes receiving reception services in person or over the phone in the official language that is recognized in Nunavut, which is Inuktitut, English and French. Obligated bodies are also need to provide written communication in the official languages that are recognized in Nunavut.

Nunavut has two language acts, the *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act*. Under these two legislations, Nunavummiut have the right to receive services in the language of their choice recognized in the territory. If anyone in Nunavut feels their language rights have been violated or have not been met, our office can be contacted and it is part of our mandate to receive concerns from the public, investigate a concern and identify under which legislation a language right has been violated. If a language right has been violated, we will investigate and find a resolution to ensure your language rights are met.

Leading to the end of this fiscal year, we have experienced a pandemic, and to that end I wish all Nunavummiut to be safe and informed about COVID-19.

Thank you,



Karliin Aariak
Languages Commissioner

4

MANDATE, VISION AND RESPONSIBILITIES OF THE LANGUAGES COMMISSIONER

The Languages Commissioner is an independent officer of the Legislative Assembly of Nunavut appointed for a five-year term by the Commissioner of Nunavut on the recommendation of the Legislative Assembly. The duty of the Languages Commissioner is established under section 22 of the *Official Languages Act* (OLA) and under section 28 of the *Inuit Language Protection Act* (ILPA).

Helen K. Klengenberghas been the Languages Commissioner from September 2017 to September 2019. After her resignation, Karliin Ariak has been appointed Acting Languages Commissioner, effective on October 21, 2019. Then, she has been designated to serve as the Languages Commissioner of Nunavut, effective on February 18, 2020.

MANDATE

The Languages Commissioner’s mandate is to promote and safeguard the language rights of Nunavummiut enshrined in Nunavut’s language legislation. Our role is to champion three distinct linguistic communities: the Inuit language-speaking community, the French-speaking community and the English-speaking community.

RESPONSIBILITIES

The Languages Commissioner has four main responsibilities:

Ombudsman

The Languages Commissioner reviews any possible breach of the language legislation by territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions. The Office can investigate, make findings and reports, mediate settlements and suggest ways to redress language rights violations.

Advocate

The Languages Commissioner communicates with obligated bodies to influence decision-making, practices or policies about respecting language rights.

Advisor

The Languages Commissioner advises, assists and works with territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions on their service and communication obligations. The Office also informs Nunavummiut of their language rights.

Monitor

The Languages Commissioner monitors and examines the progress of territorial institutions, municipalities, private sector organizations, and federal departments, agencies and institutions in meeting their obligations under Nunavut's language acts.

The Languages Commissioner's duties are the following:

- To inform Nunavummiut of their language rights
- To inform and advise territorial institutions, municipalities, private sector organizations and federal departments, agencies and institutions of their language obligations
- To monitor territorial institutions, municipalities, private sector organizations and federal departments, agencies and institutions' language services and communications with the public
- To inform municipalities, private sector and federal organizations of their language communication and service requirements pursuant to section 3 of the ILPA and assist them in the planning and implementation of their Inuit language plan
- To investigate, or facilitate resolution, and to recommend corrective actions
- To support and monitor the implementation of the Nunavut's language legislation

The Commissioner also has wider functions, including:

- Promoting language rights through the provision of opportunities to use the official languages
- Keeping under review the adequacy and effectiveness of the laws relating to the official languages rights
- Producing and publishing reports
- Carrying out research or studies
- Making recommendations to obligated bodies and giving advice to any person

5

RECOMMENDATIONS

Over the years, some territorial institutions have done better than others regarding their language obligations, but for many, the actual implementation of the language acts is proving to be problematic. We continue to receive concerns from the public because they are not served in the official language of their choice. Official languages must be a government priority. The territorial institutions must demonstrate ongoing commitment to official languages and, to do this, they must take action to improve their compliance with the *Official Languages Act* (OLA) and the *Inuit Language Protection Act* (ILPA), which are quasi-constitutional statutes that must be respected at all times.

According to paragraph 12(7)(a) of the *Official Languages Act* (OLA), every territorial institution must provide an active offer of the services, making it known to members of the public that they have the right to communicate and receive available services in their official language of choice. As we wished to highlight the experience of Nunavummiut calling any of the territorial institution offices for services, we monitored territorial institutions' language services by means of a telephone communication verification.

Due to COVID-19, we have had time to conduct the survey in French but the survey in Inuktitut has had to be postponed. In Chapter 9, we are presenting the findings regarding French language services and communications.

The result indicates that more than half of the time a French-speaking member of the public was not able to communicate with and receive services from the territorial institutions in their language of choice. This is representing a breach of active offer.

Moreover, only 8.4% of the voicemail messages are in all the official languages which is a decrease from the 2015-2016 results. Also, as 43.2% of the voicemail messages were in English only, these results indicate another breach of active offer. For unilingual Inuktitut and French-speaking people and for those who do not master English, it could be difficult or impossible to understand the message and to reach a specific person or their voicemail.

Given this situation of non-compliance, and to ensure that the members of the public can communicate with and receive a response from territorial institutions by phone in the official language of their choice, we recommend that

- The Department of Culture and Heritage should develop material informing employees and management of their obligations. It must be clear that the government will support employees and management on this matter.
- Territorial institutions should take appropriate measures to establish and maintain the operational policies necessary to implement subsection 12(7) of the OLA.
- The Department of Human Resources should create a policy related to hiring including consideration for the preferred hiring of persons with the ability to communicate in French and English as a second priority.

Article 23 of the Nunavut Land Claims Agreement recognizes priority hiring of Inuit and Inuit language speakers. As the lack of designated bilingual (French-English) positions is an important issue in regard to the implementation of the active offer, in accordance with the *Official Languages Act*, we would like to see some actions demonstrating that the Government of Nunavut is taking steps to improve this issue.

6

OFFICIAL LANGUAGES OF NUNAVUT

Nunavut has three official languages: the Inuit language (Inuktitut and Inuinnaqtun), also known as Inuktit, English and French. The *Official Languages Act* and the *Inuit Language Protection Act* ensure that Nunavut's Inuit and Francophone communities have the means necessary to safeguard and strengthen their cultural expression, collective life and heritage for future generations.

6.1. LANGUAGE LAWS

Official Languages Act (OLA)

According to the OLA, territorial institutions are required to communicate with the public and provide services in all the official languages. They must also make an active offer of their services by informing members of the public of their right to communicate in their preferred official language and to receive communications and available services in that language from the head or central service offices as well as other offices where there is significant demand for an official language or due to the nature of the service (public safety, security and health).

A language rights concern can be filed with the Office of the Languages Commissioner by an individual, or on behalf of another person, group or community, when members

of the public are not receiving services and communications in the official language of their choice, in accordance with sections 11 and 12 of the OLA.

A concern can be brought to the OLC in any of these circumstances:

- The status of an official language have not been recognized.
- A provision of the OLA, or any other act or regulation relating to the status, use or protection of an official language has not been complied with.
- The spirit and intent of the OLA or ILPA have not been fulfilled.

The Languages Commissioner can also, on her own initiative, or at the request of a territorial institution, a municipality, a member or committee of the Legislative Assembly, commence an investigation without having received concerns directly from an a member of the public.

Under the OLA, municipalities also need to provide communications and services in French or English if it is deemed that there is a "significant demand" for services and communications in these official languages. The Government of Nunavut has yet to provide a mechanism to identify what constitutes this "significant demand" and to

pass regulations under which municipalities are to provide services and communications in French or English.

To ensure the compliance of territorial institutions with the OLA, the Office can monitor language services and communications with the public.

Surveys such as call verification, written communication and website reviews, and email verification are useful measurement tools to collect data.

SYSTEMIC INVESTIGATION

An investigation may take the form of a systemic investigation when non-compliance of language rights is seen as an endemic problem. The decision to conduct a systemic investigation is based on a list of criteria that follows ombudsman practices in Canada, such as:

1. The situation concerns major strategic issues.
2. It is a recurring problem.
3. A large number of people are potentially at risk.
4. The number of concerns received is important.
5. The recommendations made by the Languages Commissioner's Office were ignored.

Inuit Language Protection Act (ILPA)

The ILPA guarantees the right to education in the Inuit language, protects territorial public servants who prefer to work in the Inuit language, and defines specific obligations for government, municipalities, private sector and federal organizations.

A language rights concern with a territorial institution, a municipality, a private sector organization and a federal department, agency or institution can be filed with the Office of the Languages Commissioner when members of the public are not receiving services and communications in the Inuit language. The Languages Commissioner takes all actions and measures to ensure that the rights, status and privileges established by this act with respect to the Inuit language are recognized and performed.

Also, according to section 11 of the ILPA, territorial institutions must provide an active offer, which means that there must be a "clear explanation in the Inuit Language of an individual's right to use the Inuit Language during recruitment or employment". Without the active offer, individuals may be shy or scared to use the Inuit language.

6.2. EFFECTIVE DATE

The Cabinet has yet to set an effective date for early childhood education and adult language acquisition and upgrading to be provided in the Inuit language (ILPA, sections 9 and 10).

6.3. COMMUNICATIONS AND SERVICES TO THE PUBLIC

The following chart summarizes and compares the scope and scale of the two acts with respect to communications and services to the public.¹

OFFICIAL LANGUAGES ACT	INUIT LANGUAGE PROTECTION ACT
Deals with Nunavut’s three official languages: the Inuit language, English and French	Deals only with the Inuit language
Applies to territorial institutions: <ul style="list-style-type: none"> • GN departments and public agencies • Legislative Assembly • Nunavut Court of Justice and other tribunals 	Applies to territorial institutions: <ul style="list-style-type: none"> • GN departments and public agencies • Legislative Assembly • Nunavut Court of Justice and other tribunals
Applies to municipalities “if there is a significant demand” for “prescribed” communications and services in an official language	Applies to municipalities regardless of demand
Does not directly apply to private sector bodies	Applies to private sector bodies (includes business and any other organized entity delivering services or information to the public in Nunavut)
Does not apply to federal departments, agencies and institutions	Applies to federal departments, agencies and institutions

¹ DEPARTMENT OF CULTURE AND HERITAGE, *Uqausivut – The Comprehensive Plan Pursuant to the Official Languages Act and the Inuit Language Protection Act 2012–2016*, Government of Nunavut, page iii.

Territorial institutions in Nunavut as defined by the Act²

<p>DEPARTMENTS OF THE GOVERNMENT OF NUNAVUT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Community and Government Services • Culture and Heritage • Economic Development and Transportation • Education • Environment • Executive and Intergovernmental Affairs • Family Services • Finance • Health • Human Resources • Justice <p>THE OFFICES AND INSTITUTIONS OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NUNAVUT</p> <p>JUDICIAL BODIES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Court of Appeal • Nunavut Court of Justice 	<p>PUBLIC AGENCIES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Commission scolaire francophone du Nunavut • District Education Authorities • Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit • Legal Services Board of Nunavut • Liquor Commission • Nunavut Arctic College • Nunavut Business Credit Corporation • Nunavut Development Corporation • Nunavut Housing Corporation • Qulliiit Nunavut Status of Women Council • Qulliq Energy Corporation • Workers' Safety and Compensation Commission <p>QUASI-JUDICIAL BODIES (WITHOUT LIMITATION)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Human Rights Tribunal • Labour Standards Board • Liquor Licensing Board
--	--

6.4. STATISTICS

Statistics Canada issued a report on the evolution of the language situation in Nunavut from 2001 to 2016.³ The main objective of this report was to provide a statistical overview of the recent situation of Inuktitut in Nunavut and of its speakers, based on 2016 Census data, by showing how use of the language at home and at work has changed since 2001.

As stated in Statistic Canada's report, the main conclusions are as follows:⁴

- Non-transmission of a mother tongue seems to be the biggest factor that negatively affects the vitality of Inuktitut in Nunavut.

The Inuit population is steadily growing in Nunavut and Inuit make up approximately 85% of the territory's total population, a figure that varies little from one census to

² *Idem*, page 4. Territorial institutions as listed in Schedules A, B and C of the *Financial Administration Act*.

³ JEAN-FRANÇOIS LEPAGE and STÉPHANIE LANGLOIS, with the collaboration of MARTIN TURCOTTE, *Evolution of the language situation in Nunavut, 2001 to 2016*, for Statistics Canada, March 2019. The report was officially released in July 2019.

⁴ *Idem*, page 7.

the next. However, nearly one in four Inuit and close to one in three children under the age of 15 did not have Inuktitut as a mother tongue in 2016. The proportion of Inuit residents who did not have Inuktitut as a mother tongue rose steadily between 2001 (15.7%) and 2016 (23.4%).

In comparison, other factors likely to adversely affect the vitality of Inuktitut, such as full language transfer, seem to have a much less significant impact.

- Most of the linguistic indicators revealed considerable regional disparities.

Regardless of the indicator used, the vitality of Inuktitut seems to be more fragile in the Kitikmeot region, and particularly in the communities of Cambridge Bay and Kugluktuk. The same is true in Iqaluit and Rankin Inlet, the regional centres with larger non-Inuit populations, and in Baker Lake, though to a lesser extent. Conversely, the vitality of Inuktitut seems generally very good, particularly in the communities of the Qikiqtaaluk region, with the exception of Iqaluit.

- There was somewhat of a resurgence of Inuktitut between 2011 and 2016, particularly in the public sphere.

Between 2011 and 2016, the number of Inuit workers using Inuktitut at work increased, after falling between 2001 and 2011. However, the use of English at work increased continuously between 2001 and 2016. This means that the increased use of English at work by Inuit workers has not necessarily hindered the use of Inuktitut and, conversely, that the increased use of Inuktitut between 2011 and 2016 has not hindered the use of English but improved bilingualism at work.

- Other findings in this report also show a strong English presence, but this is not necessarily detrimental to Inuktitut. For example, there was a decrease in language transfers, particularly complete transfers, among Inuit having Inuktitut as a mother tongue between 2011 and 2016. There was also constant growth of the combined use of Inuktitut and English at home among Inuit in Nunavut between 2001 and 2016.

7

ACTIVITY REPORT

Due to vacant positions and exceptional situations (ransomware attack in November 2019 and COVID-19 in March 2020), we have had to postpone some of the activities indicated in the 2019-2020 work plan.

7.1. STAFFING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT

There are six full-time positions⁵ at the Office of the Languages Commissioner.

As of March 31, 2020, three positions were staffed:

- Director of Strategic Planning and Policy
- Investigation and Research Officer – French
- Investigation and Research Officer – Inuktitut

and competitions were underway for three positions:

- Executive Assistant (in June 2019, we have hired someone on a term basis and, later on, a casual employee who has started working in March 2020)

- ILPA Liaison Officer (meanwhile, we have hired a casual employee who has started working in February 2020)
- Public Affairs Officer

As of March 31, 2020, out of a total of seven positions, four (57.2%) are filled by Inuktitut-speaking people. Due to COVID-19, competitions were postponed.

- We attended a training on language legislation. We have had a 3-day training on legislation, from September 9 to 11, 2019. The first day was on the OLA, ILPA, Nunavut Land Claims Agreement, Charter of Rights and Freedom, paramountcy, examples of situations. The second day was on investigations and the investigation process (theory and case study). The third day was on section 3 of the ILPA (theory and case study).
- The Investigation and Research Officer – French attended a training on investigation conducted by the Office of the Commissioner of Official Languages, in Gatineau.
- We attended the procurement training.

⁵ As the Languages Commissioner is appointed by the Commissioner of Nunavut on the recommendation of the Legislative Assembly, we do not take this position into account.

7.2. TRAVEL, MEETINGS AND EVENTS

- We took part in the Inuit Qaujjimajatuqangit Conference: Inuit Maligait Piqqusituaqut Inuuttiarnirmut – Inuit Customary Laws for Wellbeing; the event was conducted online and hosted by the Department of Culture and Heritage.
- We attended the National colloquium on Canada's Indigenous Languages Policy to stay informed on national language issues.
- The Languages Commissioner met with Nunavut Tunngavik Inc., the Association des francophones du Nunavut, the International Association of Languages Commissioners and the Commissioner of Official Languages to introduce herself and talked about respective activities.
- The former Languages Commissioner, Helen Klengenber, appeared before the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in April 2019, in Ottawa, to discuss Bill C-91.

7.3. PUBLIC OUTREACH

- The Languages Commissioner gave an interview to CBC about how to file a concern.
- The Languages Commissioner participated in an IBC live phone-in show about OLC's role and celebration of the Inuit Language Month.
- The Languages Commissioner gave a presentation to Joamie school students about her role and mandate.

7.4. PROJECTS

- We submitted our comments on Bill 25, proposed amendments to the *Education Act* and the *Inuit Language Protection Act*, to the Standing Committee on Legislation on September 13, 2019, and we appeared before the Committee on November 27, 2019.
- We initiated a call verification consisting of two different surveys: the verification of language services through phone calls and the verification of voicemails. The survey is usually conducted separately in Inuktitut and in French and the two verifications are not conducted at the same time but with a one-month time lapse between the surveys. In this annual report, we are presenting the findings regarding French language services and communications; due to COVID-19, the survey in Inuktitut has to be postponed.
- We examined the written communications issued by territorial institutions via Outlook.
- We reviewed the Inuit language plans we received and responded to inquiries about language rights and obligations.
- We investigated concerns filed with the OLC.

7.5. OPERATIONAL

- We produced the 2018–2019 annual report, which was tabled in the Legislative Assembly on October 17, 2019.
- We produced the 2020–2023 business plan, which was tabled in the Legislative Assembly on February 21, 2020.

8

EDUCATION ACT REVIEW – BILL 25

In this Chapter, we are presenting the Office of the Languages Commissioner's submission to the Standing Committee on Legislation; we have appeared before the Committee on November 27, 2019.



ᐅᖅᐅᓯᖅᓄᖅ ᐅᓴᓯᖅᐅᖅ ᐱᖅᓕᖅᐱᐱᐱ ᓄᖅᓴᓴᓴ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

THE *EDUCATION ACT* REVIEW

BILL 25

**An Act to Amend the *Education Act*
and the *Inuit Language Protection Act***

SUBMISSION TO THE STANDING COMMITTEE ON LEGISLATION

September 13, 2019

1. INTRODUCTION

In 2018, the Department of Education developed a proposal outlining amendments to the *Education Act* and the *Inuit Language Protection Act*. Once Cabinet approved the proposal, the Department travelled across Nunavut to hear from Nunavummiut about the amendments it is considering. We submitted our comments on the proposed amendments to the Department of Education on December 14, 2018.

Then, Bill 25 was introduced by the Minister of Education and received a second reading in the Legislative Assembly on June 5, 2019.

In preparing this submission, we have considered the *Constitution Act, 1982* ("Constitution"), the *Nunavut Land Claims Agreement* ("NLCA"), the *Education Act*, the *Nunavut Act*, the *Inuit Language Protection Act* ("ILPA"), the *Official Languages Act* ("OLA"), the federal *Indigenous Languages Act*, the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples* ("UNDRIP"), the *United Nations Convention on the Rights of the Child*, and relevant case law.

We have focussed primarily on the Constitutional law and rights arguments. Administrative law principles no longer offer a strong basis for challenging the law-making process.

2. BACKGROUND

Bill 25 is now before the Legislative Assembly. Some changes have been seen since the first amendments were proposed. For example, the right to receive Inuit language instruction was initially to be quantified by the inclusion of the word "majority". Likewise, the latest version of Bill 25 provides for the possibility to have Inuit language instruction in schools under the *Commission scolaire francophone*. These are clear improvements.

Nevertheless, through Bill 25, the Government of Nunavut proposes to significantly delay even further the implementation of Inuit language instruction. The Government invokes the lack of Inuktitut-speaking teachers as one of the reasons for imposing another delay, despite the number of years that have already passed without any real efforts being made to address the lack of resources needed to implement Inuit language instruction.

Section 8 of the *Inuit Language Protection Act* (ILPA) grants parents the right to have their children receive Inuit language instruction. The Government of Nunavut must respect the Inuit *Qaujimajatuqangit* or values when inter alia designing the program, competency tests and the Inuit language curriculum.

Bill 25 proposes to add subsections 8(3) and 8(4) that would qualify the above right to Inuit language instruction. Going forward, grades 4 to 12 Inuit language

instruction would be phased in according to the Schedule to the *Education Act*. The implementation of section 8 rights would be delayed for all grades for Inuit Language Arts as follows:

**Inuit Language Arts –
Inuktitut as a first language**

Grade Application date

Grade 4:	July 1, 2026
Grade 5:	July 1, 2028
Grades 6-8:	July 1, 2033
Grade 9:	July 1, 2035
Grade 10:	July 1, 2036
Grade 11:	July 1, 2038
Grade 12:	July 1, 2039

**Inuit Language Arts –
Inuktitut as a second language**

Grade Application date

Grade 4:	July 1, 2028
Grade 5:	July 1, 2030
Grades 6-9:	July 1, 2031
Grade 10:	July 1, 2032
Grade 11:	July 1, 2033
Grade 12:	July 1, 2034

Inuit Language Arts – Inuinnaqtun

Grade Application date

Grade 4:	July 1, 2030
Grade 5:	July 1, 2032
Grades 6-9:	July 1, 2034
Grade 10:	July 1, 2035

Grade 11: July 1, 2036

Grade 12: July 1, 2037

3. ANALYSIS

3.1. Constitutional Rights

Section 35 of the Constitution recognizes and affirms the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada. The Supreme Court of Canada has explained that the content of aboriginal rights must be directed at fulfilling the purposes of section 35, which are, first, to recognize the fact that, prior to the arrival of Europeans in North America, the land was already occupied by distinctive aboriginal societies, and, second, to reconcile that prior occupation with the assertion of Crown sovereignty over Canadian territory.⁶ The Court set out the following test: “In order to be an aboriginal right, an activity must be an element of a practice, custom or tradition integral to the distinctive culture of the aboriginal group claiming the right.”⁷ Inuit language is clearly an element of practices, customs and traditions integral to distinctive Inuit culture.

The courts have long distinguished between aboriginal rights and treaty rights. Slatter J.A. of the Nunavut Court of Appeal held in *Nunavut Tunngavik Inc. v. Canada (Attorney General)* that the Government of Canada did not have parallel fiduciary duties in relation to rights codified in Article 12.7.6 of

⁶ *R. v. Van der Peet*, [1996] 2 SCR 507 at para 43.
⁷ *Idem*, para 46.

the NLCA.⁸ However, Article 32, which deals with social and cultural programs and services, is worded differently than the provision that was at issue before the Court of Appeal. Article 32.1.1 clearly states that it does not limit any rights of the Inuit to participate in the development and the design of social and cultural programs and services or any obligations of government outside of the agreement.⁹

Moreover, in the *Indigenous Languages Act*, the federal government explicitly recognized that “the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982* include rights related to Indigenous languages.”¹⁰ This is in keeping with UNDRIP (*United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*) which, even though it has not been ratified by Canada, can be used to help interpret Canadian law.¹¹ As discussed further below, UNDRIP explicitly sets out rights and corresponding obligations relating to Indigenous languages, including the right of Indigenous peoples to transmit their languages to future generations.¹²

Therefore, there is no basis for a finding that Inuit gave up their social and cultural rights in exchange for the rights in the NLCA. In addition, the Supreme Court of Canada has clearly stated that considerations of reconciliation and the

honour of the Crown continue to apply even after a treaty is concluded.

3.2. Affirmation of Inherent Linguistic Rights

The preamble to the ILPA affirms that the Inuit of Nunavut have an inherent right to the use of the Inuit language, that positive action is necessary to protect and promote the Inuit language and Inuit cultural expression, and that this is consistent with Canada’s international undertakings.¹³ The preamble to the OLA contains similar wording, but adds that the Inuit have an inherent right to the use of the Inuit language in full equality with the other official languages of Nunavut.¹⁴

These statements do not create a right or a duty to take positive action. Rather, they affirm the already-existing Inuit language rights and corresponding obligations on the Government of Nunavut, and they signal the intention of the Government of Nunavut to safeguard and nurture these linguistic rights. Similarly, section 8 of the *Inuit Language Protection Act* merely codifies the right to receive Inuit language instruction and the corresponding obligations that already exist.

The Government of Nunavut has affirmed this right in its submission to the United Nations Office of the High Commissioner

8 *Nunavut Tunngavik Inc. v. Canada (Attorney General)*, 2014 NUCA 2 at para 99.

9 *Nunavut Land Claims Agreement*, Art. 32.1.1.

10 *Indigenous Languages Act*, SC 2019, c 23, s 6.

11 *Laliberte v Canada (Attorney General)*, 2019 FC 766 at para 56.

12 *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*, Art. 13.

13 *Inuit Language Protection Act*, S Nu 2008, c 17, Preamble.

14 *Official Languages Act*, S Nu 2008, c 10, Preamble

of Human Rights in the context of a study on the role of languages and culture in the promotion and protection of the rights and identity of Indigenous peoples. The Government of Nunavut stated that its language legislation “provides Inuit in Nunavut with a clear statement of their inherent right to the use of the Inuit Language in full equality with English and French languages.”¹⁵ The Government of Nunavut affirmed that “[f]rom healthcare and education programs to public service recruitment and justice services, myriad federal and territorial governmental functions must be given effect in the Inuit language and through the rich and time-worn cultural filters of the Inuit people.”¹⁶ In addition, the Government of Nunavut acknowledged that “the Inuit language constitutes the banner under which the indigenous people of Nunavut exercise” their rights under Article 5 and Article 13 of UNDRIP.¹⁷

Article 5 of UNDRIP provides that “Indigenous peoples have the right to maintain and strengthen their distinct political, legal, economic, social and cultural institutions, while retaining their right to participate fully, if they so choose, in the political, economic, social and cultural life of the State.”¹⁸

Article 13 of UNDRIP affirms Indigenous peoples’ language rights and requires

governments to take effective measures to ensure these rights are protected:

Article 13

1. Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places and persons.
2. States shall take effective measures to ensure that this right is protected and also to ensure that indigenous peoples can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.¹⁹ (*emphasis added*)

In addition to the above rights, which the Government of Nunavut expressly acknowledged in its submission to the United Nations, UNDRIP also describes rights and corresponding obligations in the area of education:

Article 21

1. Indigenous peoples have the right, without discrimination, to the improvement of their economic

¹⁵ *Government of Nunavut observations on the role of languages and culture in the promotion and protection of the rights and identity of Inuit, Submission of the Territory of Nunavut, Canada to the OHCHR Indigenous Language and Culture Study*, <https://www.ohchr.org/Documents/Issues/IPeoples/EMRIP/StudyLanguages/Nunavut.pdf>, at para 6.

¹⁶ *Idem*, para 11.

¹⁷ *Idem*, para 3.

¹⁸ *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*, Art. 5.

¹⁹ *Idem*, Art. 13.

and social conditions, including, inter alia, in the areas of education, employment, vocational training and retraining, housing, sanitation, health and social security.

2. States shall take effective measures and, where appropriate, special measures to ensure continuing improvement of their economic and social conditions. Particular attention shall be paid to the rights and special needs of indigenous elders, women, youth, children and persons with disabilities.²⁰ (*emphasis added*)

Read as a whole, these UNDRIP provisions ground the argument that language is the clearest expression of culture, that the right to use, transmit and develop Indigenous languages is an inherent Indigenous right and that governments have an obligation to ensure the survival, sustainability and enhancement of Indigenous languages.

There are similar rights in other international covenants, as the Government of Nunavut has acknowledged in the preambles to the ILPA and the OLA. For example, Article 30 of the *United Nations Convention on the Rights of the Child* provides as follows:

Article 30

In those States in which ethnic, religious or linguistic minorities or

persons of indigenous origin exist, a child belonging to such a minority or who is indigenous shall not be denied the right, in community with other members of his or her group, to enjoy his or her own culture, to profess and practise his or her own religion, or to use his or her own language.²¹ (*emphasis added*)

Article 4 of this Convention provides that States Parties must undertake measures to implement these rights to the maximum extent of their available resources:

Article 4

States Parties shall undertake all appropriate legislative, administrative, and other measures for the implementation of the rights recognized in the present Convention. With regard to economic, social and cultural rights, States Parties shall undertake such measures to the maximum extent of their available resources and, where needed, within the framework of international co-operation.²² (*emphasis added*)

Canada made the following Statement of Understanding when it ratified this Convention in 1991:

“It is the understanding of the Government of Canada that, in matters relating to aboriginal peoples of Canada, the fulfilment of its responsibilities under article

²⁰ *Idem*, Art. 21

²¹ *United Nations Convention on the Rights of the Child*, Art. 30.

²² *Idem*, Art. 4

4 of the Convention must take into account the provisions of article 30. In particular, in assessing what measures are appropriate to implement the rights recognized in the Convention for aboriginal children, due regard must be paid to not denying their right, in community with other members of their group, to enjoy their own culture, to profess and practice their own religion and to use their own language."²³

Browne J. of the Nunavut Court of Justice cited this Statement in *J.S. v. Nunavut (Minister of Health and Social Services)*, and noted that culture, language, and community are important considerations in assessing the minimum requirements for service to youth.²⁴

In short, the right to the use of the Inuit language, including the right to Inuit language instruction, is an inherent right, and it does not depend on section 8 of the ILPA. Thus, any provision purporting to delay the application of section 8 are contrary to the inherent language rights held by the Inuit.

The provisions of subsection 8(2) set out certain modalities for the exercise of the right to Inuit language instruction. These modalities guide the Government of Nunavut in fulfilling its obligations, which flow from this inherent right, in a manner that is consistent with its obligations under the Constitution and international commitments. However, subsection 8(2)

does not create these obligations. This is discussed further below.

In the context of Bill 25, the recognition of Indigenous language as an inherent Indigenous right bolster our position that the Government of Nunavut has ignored its obligations thereunder to take steps to ensure the full exercise of the linguistic rights of the Inuit of Nunavut.

3.3. The Inherent Right Carries a Corresponding Obligation

As noted above, the preambles to the OLA and the ILPA affirm that positive action is necessary to protect and promote the Inuit language and Inuit cultural expression. This is also clear from UNDRIP and from Article 4 of the *Convention on the Rights of the Child*.

Courts have also recognized that governments have a duty to take positive steps to implement language guarantees. In *R. v. Beaulac*, Bastarache J. made the following comments on behalf of a majority of the Supreme Court of Canada:

Language rights are not negative rights, or passive rights; they can only be enjoyed if the means are provided. This is consistent with the notion favoured in the area of international law that the freedom to choose is meaningless in the absence of a duty of the State to take positive steps to implement language guarantees.²⁵

²³ Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights. *Convention on the Rights of the Child* New York, 20 November 1989.

²⁴ *J.S. v. Nunavut (Minister of Health and Social Services)*, 2006 NUCJ 20 at paras 26-27.

²⁵ *R v Beaulac*, [1999] 1 SCR 768 at para 20.

In *Mahe v. Alberta*, the Supreme Court of Canada held that section 23 of the Charter essentially “mandates that governments do whatever is practical in the situation to preserve and promote minority language education.”²⁶ Since the OLA provides that the Inuit language has equality of status with English and French, the same considerations should apply to the Inuit language in Nunavut.²⁷

In *Doucet-Boudreau v Nova Scotia (Minister of Education)*, the Supreme Court of Canada upheld an order that required provincial authorities to use their best efforts to provide school facilities and programs by specific dates. The Court explained that delay must not be tolerated in the implementation of language rights, because it can create a situation in which there are no Inuit language speakers left to invoke such rights:

Another distinctive feature of the right in section 23 is that the “numbers warrant” requirement leaves minority language education rights particularly vulnerable to government delay or inaction. For every school year that governments do not meet their obligations under section 23, there is an increased likelihood of assimilation which carries the risk that numbers might cease to “warrant”. Thus, particular entitlements afforded under section

23 can be suspended, for so long as the numbers cease to warrant, by the very cultural erosion against which section 23 was designed to guard. In practical, though not legal, terms, such suspensions may well be permanent. If delay is tolerated, governments could potentially avoid the duties imposed upon them by section 23 through their own failure to implement the rights vigilantly. The affirmative promise contained in section 23 of the Charter and the critical need for timely compliance will sometimes require courts to order affirmative remedies to guarantee that language rights are meaningfully, and therefore necessarily promptly, protected.²⁸ (*emphasis added*)

The situation in Nunavut is similar to the “urgent context” that the Supreme Court of Canada described in *Doucet-Boudreau*.²⁹ In 2006, Thomas Berger prepared a report for the Government of Canada in his capacity as Conciliator in NLCA implementation negotiations. In this report, he explained that a comprehensive program of bilingual education would be required in order to make it possible for Inuit employment levels to reach the standard required under the NLCA:

Article 23, which deals with employment, cannot be discussed intelligently without discussing

26 *Mahe v. Alberta*, [1990] 1 S.C.R. 342 at 366, cited in *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique v. British Columbia*, 2018 BCCA 305 at para 2.

27 *Official Languages Act*, S Nu 2008, c 10, s 3.

28 *Doucet-Boudreau v Nova Scotia (Minister of Education)*, [2003] 3 SCR 3 at para 29.

29 *Idem*, para 40.

education. The schools are supposed to equip students with the skills to obtain employment. But in Nunavut they have not produced an adequate pool of qualified Inuit. The schools are failing. They are not producing graduates truly competent in Inuktitut; moreover, the Inuit of Nunavut have the lowest rate of literacy in English in the country.

At the meetings we have had, it has become obvious that the *status quo* is unacceptable, that a strong program of bilingual education must be adopted.³⁰

He went on to explain that the switch from Inuktitut to English as the language of instruction in grades 4 and 5 was causing significant problems:

The Government of Nunavut in 1999 inherited from the old Northwest Territories a school curriculum which, while ostensibly bilingual, emphasized English at the expense of Inuktitut. The system is not working.

Today in Nunavut, Inuktitut is the language of instruction from kindergarten through Grades 3/4. In Grades 4/5 Inuktitut is abandoned as a language of instruction, and Inuit children are introduced to English as the sole language of instruction. Many of them can converse in English. But they can't write in English, nor are their English skills sufficiently

advanced to facilitate instruction in English. In Grade 4, they are starting over, and they find themselves behind. Their comprehension is imperfect; it slips and as it does they fall further behind. By the time they reach Grade 8, Grade 9 and Grade 10, they are failing (not all of them, to be sure, but most of them). This is damaging to their confidence, to their faith in themselves. For them, there has been not only an institutional rejection of their language and culture, but also a demonstration of their personal incapacity. The Inuit children have to catch up, but they are trying to hit a moving target since, as they advance into the higher grades, the curriculum becomes more dependent on reading and books, more dependent on a capacity in English that they simply do not have.

In Nunavut, this reinforces the colonial message of inferiority. The Inuit student mentally withdraws, then leaves altogether.

In such a system, Inuktitut is being eroded. Of course, language is only one element of identity, but it is a huge one.

The drop out rate is linked to Nunavut's unhappy incidence of crime, drugs and family violence. Ejetsiak Peter, chairman of the Cape Dorset District Education Authority, summed it up for me through an

³⁰ THOMAS BERGER, *Conciliator's Final Report, "The Nunavut Project": Nunavut Land Claims Agreement Implementation Contract Negotiations for the Second Planning Period 2003 – 2013*. Submitted to Indian and Northern Affairs Canada March 1, 2006, https://www.aadnc-aandc.gc.ca/DAM/DAM-INTER-HQ/STAGING/texte-text/nlc_1100100030983_eng.pdf, at iv.

interpreter: “The children who drop out have not developed the skills to live off the land, neither do they have employment skills. So they are caught between two worlds.”³¹

Thus, there is an urgent need for the Government of Nunavut to take positive steps to provide a strong program of bilingual education through grade 12, as set out in section 8 of the ILPA. Section 8 describes this obligation, but it does not create the obligation. By purporting to suspend the application of section 8, Bill 25 might give the Government of Nunavut false comfort that it does not need to do the things described in subsection 8(2). It might also make it more difficult for an Auditor General to describe specific ways in which the Government of Nunavut is falling short of its obligations. But it would not remove the obligation itself.

4. CONCLUSION

Bill 25 proposes to delay the application of the section 8 *Inuit Language Protection Act* (ILPA) provisions dealing with the right to Inuit language instruction and the obligation on the Government of Nunavut to provide that instruction. Generally speaking, the legislature enjoys broad powers to make law or change it.

However, the Inuit of Nunavut have an inherent right to Inuit language instruction, which is protected under section 35 of the Constitution. This right exists regardless of whether it is stipulated in the ILPA. The Government

of Nunavut’s obligations flow from that section 35 right, and they subsist despite any stipulation to the contrary in the *Inuit Language Protection Act* (ILPA).

Therefore, provisions of Bill 25 that purport to delay the implementation of Inuit language instruction are a violation of the inherent Indigenous language rights of the Inuit. Moreover, the delay is a breach of the duty on all governments subscribing to international conventions, like UNDRIP, to take steps to protect those linguistic rights. Moreover, the proposed phased implementation is arguably a violation of the Constitutional law rights of the Inuit because they would essentially deny generations of Inuit the exercise of their language rights.

The right to Inuit language education exists regardless of whether it is codified in section 8 of the ILPA. The provisions of Bill 25 that purport to delay the application of section 8 constitute a breach of the inherent Indigenous language rights enjoyed by all Inuit. By delaying the implementation of Inuit language instruction, the Government of Nunavut is ignoring its corresponding duty to take positive steps to enable Inuit to exercise this right.

31 *Idem*, at v.

9

SURVEYS

9.1. CALL VERIFICATION

The call verification provides an overview of the experience of the members of the public when they call a territorial institution. It consists of two different surveys: the verification of language services through phone calls and the verification of voicemails.

It is usually conducted separately in Inuktitut and in French and the two verifications are not conducted at the same time but with a one-month time lapse between the surveys. Due to COVID-19, the survey was partly completed during the 2019-2020 fiscal year; the survey in Inuktitut has to be postponed until the next fiscal year. In this Chapter, we are presenting the findings regarding French language services and communications.

Methodology

The *Official Languages Act* (OLA) requires every territorial institution to ensure that the public in Nunavut can communicate with and receive available services from its head or central service offices in all the official languages. Despite this, we decided to apply the call verification to all offices. We wished to highlight the experience of Nunavummiut

calling any of the territorial institution offices for services, for the following reasons:

- The residents of Nunavut might not be aware of the limitations of the *Official Languages Act* (OLA) in terms of communication with and services to the public.
- If they know about the limitations, there is currently no regulations on the services that would need to be provided under subsections 12(3) and 12(4) of the OLA.
- It can be difficult to know the location of an office, especially for toll-free phone numbers.
- When the members of the public go on a website to look for information, they call the phone number they see, without going through the process of determining whether the office has to provide services in their own language.

A hundred phone numbers from 33 territorial institutions across Nunavut were chosen for this verification. The list of contact information is made up of phone numbers that appear on websites. Here are the results:

Of 100 calls made, 84 were answered (84%) and 16 were not answered (16%).

Active Offer – French Language Services and Communications	2015–2016 / 2019–2020
The phone call was answered in French.	5.1% / 14.1%
The person who answered was able to answer the question in French.	6.3% / 13%
The call was redirected to a French-speaking person: <ul style="list-style-type: none"> • Automatically • After asking to be transferred in English • No transfer to somebody who could answer in French 	13.9% / 27% 32.9% / 18.9% 46.8% / 52.7%
The person we got transferred to was able to answer in French.	62.2% / 62.2%

FINDINGS

In 14.1% of cases, the person answered the phone in French and, in 13% of cases, the person who answered the phone could give the required information in French. In 19% of cases, the calls were redirected to a French-speaking person but only after asking in English to be transferred; this result is an improvement from the previous survey where the investigator has had to ask to be transferred to a French-speaking person in English in 33% of cases.

Unfortunately, in 52.7% of cases, there was no transfer to somebody who could answer the question in French, compare to 46.8% of cases in 2015-2016. This result indicates that more than half of the time a French-speaking member of the public was not able to communicate with and receive services from the territorial institutions in their language of choice.

Voicemail Messages

Of 100 phone calls, we reached the voicemail 96 times (96%). We did not reach the voicemail 4 times (4%) and the reasons are the following: no voicemail, somebody answered the phone, number was disconnected.

Voicemail messages	2015–2016 / 2019–2020
Official languages: Inuit language, English and French	11.2% / 8.4%
Inuit language and English	42.7% / 45.3%
French and English	1.1% / 2.2%
English only	45% / 43.2%
Inuit language only	0% / 1.1%
French only	0% / 0%

FINDINGS

Only 8.4% of the voicemail messages are in all the official languages which is a decrease from the 2015-2016 results. Also, as 43.2% of the voicemail messages were in English only, these results indicate a breach of active offer.

For unilingual Inuktitut and French-speaking people and for those who do not master English, it could be difficult or impossible to understand the message and to reach a specific person or their voicemail.

9.2. WRITTEN COMMUNICATION REVIEW

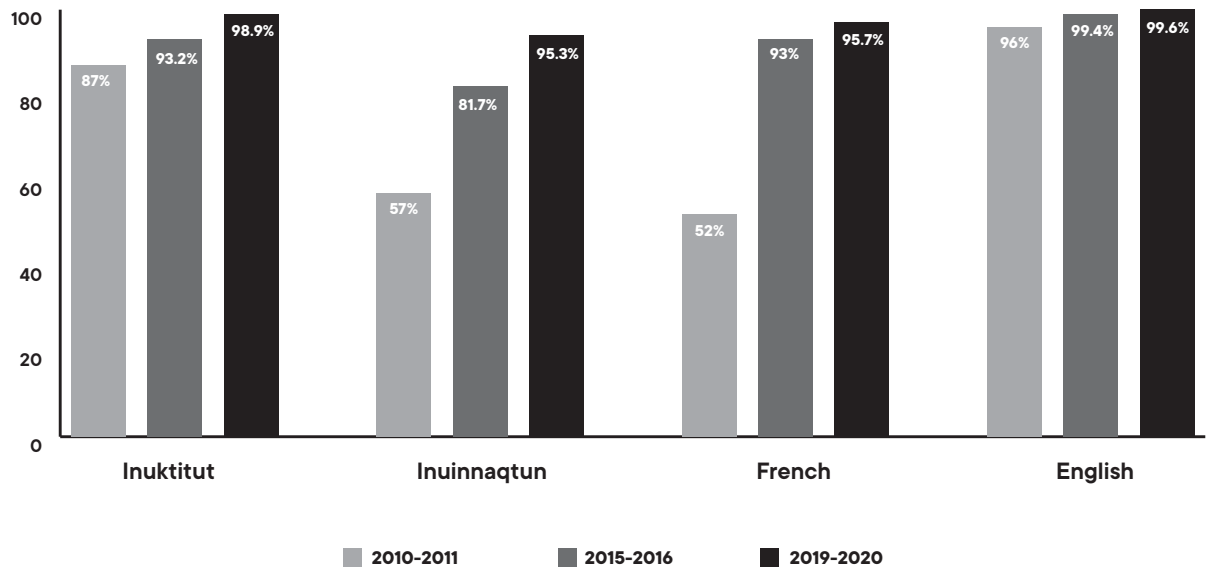
During the 2019–2020 fiscal year, the Office of the Languages Commissioner attributed a score to the territorial institutions that issue news releases, public service announcements, public health advisories, statements, position statements and bulletins by keeping track of the communications that were published simultaneously in all the official languages using Outlook. Here are the results for all categories combined:

Language	2015–2016	2016–2017	2017–2018	2018–2019	2019–2020
Inuktitut	93.2%	93.4%	94.0%	98.8%	98.9%
Inuinnaqtun	81.7%	88.7%	91.7%	93.6%	95.3%
French	93.0%	93.7%	93.2%	97.0%	95.7%
English	99.4%	100.0%	100.0%	100.0%	99.6%

Of the 276 communications analysed, 264 (95%) were published simultaneously in all the official languages.

- Communications in Inuktitut were missing 3 times (1.1%).
- Communications in Inuinnaqtun were missing 13 times (4.7%).
- Communications in French were missing 12 times (4.3%).
- Two communications were in English only (0.7%).

Written Communications



Scoring

Two tables are provided below. The first one gives a score indicating whether the departments' and the Office of the Premier's respective communications were published simultaneously in all the official languages, since the Department of Executive and Intergovernmental Affairs is responsible for coordinating, translating into all the official languages and sending all Government of Nunavut communications for all departments and the Office of the Premier.

In addition, since the Office of the Premier also published its own communications, we monitored them and gave it a score too.

The second table presents the score for communications issued by some territorial institutions that are responsible for translating their communications into all the official languages themselves.

For the 2019–2020 fiscal year, only communications issued through Outlook were analysed, and the scoring letter system is as follows:

A = Excellent (80 to 100%)

B = Good (65 to 79%)

C = Satisfactory (50 to 64%)

D = Needs improvement (0 to 49%)

DEPARTMENTS³² AND OFFICE OF THE PREMIER	2015–2016	2016–2017	2017–2018	2018–2019	2019–2020
Community and Government Services	A	A	A	A	A
Culture and Heritage	A	A	A	A	A
Economic Development and Transportation	B	A	A	A	A
Education	A	A	A	A	A
Environment	B	A	A	A	A
Executive and Intergovernmental Affairs ³³	B	A	A	A	A
Family Services	A	A	A	A	A
Finance	A	A	A	A	A
Health	A	A	A	A	A
Justice	A	A	A	A	A
Office of the Premier ³⁴	B	A	A	A	A
Office of the Premier ³⁵	D	B	B	A	A

OTHER TERRITORIAL INSTITUTIONS³⁶	2015–2016	2016–2017	2017–2018	2018–2019	2019–2020
Commissioner of Nunavut	A	A	A	A	A
Legislative Assembly	D	A	A	A	A
Qullit Nunavut Status of Women Council	B	A	A	A	A
Qulliq Energy Corporation	B	A	A	A	A

32 The number of communications issued by a department was sometimes too low for analytical purposes.

33 Communications related to the Department of Executive and Intergovernmental Affairs itself.

34 Communications issued by the Department of Executive and Intergovernmental Affairs.

35 Communications issued by the Office of the Premier.

36 The number of communications issued by a territorial institution was sometimes too low for analytical purposes.

FINDINGS

A total of 276 written communications were reviewed during the 2019–2020 fiscal year, of which 264 (95%) were published simultaneously in all the official languages. The scoring represents a 2.3% increase from last year's review.

Compared to last year, we noted an increase of 0.1% in the provision of communications in Inuktitut, 1.7% in the provision of communications in Inuinnaqtun and a decrease of 1.3% in the provision of communications in French.

The provision of written communications in Inuinnaqtun has increased from 57% in 2010–2011 to 95.3% in 2019–2020, and the provision of communications in French has increased from 52% in 2010–2011 to 95.7% in 2019–2020 which represents an amazing improvement throughout the years.

10

CONCERNS AND INUIT LANGUAGE PLANS

10.1. CONCERNS

To fulfill its role, the Office of the Languages Commissioner (OLC) carries out various activities, including investigations into concerns from the public. Concerns are a direct way in which Nunavummiut, as members of the public, can express their dissatisfaction or concern over a failure to provide communications and services in Inuktitut, English or French or over the poor quality of services provided.

It is important to file a concern to:

- Ensure that Nunavummiut's language rights are respected
- Find solutions
- Report a problem
- Increase awareness of language rights and obligations in territorial institutions, municipalities, private sector organizations and federal institutions (obligated bodies ³⁷)

We expect that the obligated body may commit to solutions such as informing the staff and managers of their language obligations, reviewing practices and guidelines for providing communications

and services to the public in all the official languages and implementing control measures.

Concerns received

During the 2019–2020 fiscal year, we received 15 concerns, of which 7 were related to territorial institutions, 4 to private sector bodies and 4 to federal organizations.

It is important to note that a request for information is not a concern and is not processed as such by the OLC. However, the applicant has the right to file a concern if they consider that their right to receive services in the official language of their choice has not been respected.

TABLE 1

NUMBER OF CONCERNS RECEIVED

Admissible	9
Inadmissible	6
Total	15

³⁷ Please refer to Chapter 6.3 – Territorial institutions in Nunavut as defined by the Act.

TABLE 2

CONCERNS CLASSIFIED BY MEANS OF COMMUNICATION

Verbal (in person or by phone)	2
Written (by letter, fax or e-mail)	13
Total	15

TABLE 3

CONCERNS CLASSIFIED BY LANGUAGE

Inuktitut only	11
French only	2
Inuktitut and French	2
Total	15

TABLE 4

CONCERNS RECEIVED CLASSIFIED BY SECTOR

Territorial	7
Municipal	0
Private	4
Federal	4
Futile / frivolous / vexatious / made in bad faith	0
Total	15

TABLE 5

ADMISSIBLE AND INADMISSIBLE CONCERNS CLASSIFIED BY SECTOR

	ADMISSIBLE	INADMISSIBLE
Territorial	5	2
Municipal	0	0
Private	3	1
Federal	1	3
Futile / frivolous / vexatious / made in bad faith	0	0
Total	9	6

10.2. INUIT LANGUAGE PLANS

The *Inuit Language Protection Act* (ILPA) requires that private sector organizations, municipalities, and federal departments, agencies and institutions in Nunavut offer their communications and services to the public in the Inuit language. Such communications and services include signs, posters, commercial advertising, and reception and customer/client services.

As of March 31, 2020, we have received 18 Inuit language plans, of which 6 have been approved and 12 are in development. We evaluate each plan and any requests for accommodations or for information.

As the Inuit language plan is not mandatory, we encourage organizations to write one and we assist them with the planning and implementation of their Inuit language plan. Such a plan is a useful tool; it allows organizations to plan future actions that are necessary for compliance with the *Inuit Language Protection Act* and will help them manage their compliance.

However, an organization may also be required to prepare an Inuit language plan if a concern is reported to our Office or brought before the Court of Justice about the organization not offering services or communications in the Inuit language.

11

REPORT ON THE 2019–2020 INDICATORS

The Office of the Languages Commissioner works in three main areas: legislation, communications, and policy, planning and investigations.

11.1. LEGISLATION

Participate in the 2019 *Education Act* review

OBJECTIVES

- To ensure that the *Education Act* review is done in a manner that respects all acquired rights
- To ensure that the government's linguistic obligations to provide Inuit language instruction are not reduced
- To ensure that language rights are protected and promoted

PERFORMANCE INDICATOR

- The new *Education Act* must not reduce any acquired rights and must propose an Inuit language education program that protects the continued existence of Inuit language and culture.

RESULT

- We have submitted our comments on Bill 25 to the Standing Committee on Legislation on September 13, 2019 and we have appeared before the committee on November 27, 2019.

Review the languages acts

OBJECTIVES

- To ensure that the Inuit and Francophone communities in Nunavut each have the means necessary to safeguard and strengthen their cultural expression, collective life and heritage for future generations
- To ensure that services and communications are delivered in a way that respects the equal status, rights and privileges of all official language communities

PERFORMANCE INDICATOR

- The reviewed *Official Languages Act* and *Inuit Language Protection Act* strengthens the culture, language and heritage of Nunavummiut.

RESULT

- In order to get ready to review the language acts, we have had a 3-day training on legislation, from September 9 to 11, 2019. It was conducted by our legal counsel.

11.2. COMMUNICATIONS

Develop an advertising campaign on language rights

OBJECTIVES

- To increase people's awareness of their language rights
- To inform the public of the possibility of filing concerns

PERFORMANCE INDICATOR

- People know more about their language rights and are more aware of the possibility of filing a concern.

RESULT

- Continued efforts are ongoing. Once the Public Affairs Officer position is filled, there will be more activities to follow in 2020-2021.

Develop an advertising campaign on the OLC's role

OBJECTIVES

- To raise public awareness of the OLC and its role
- To increase the OLC's visibility
- To strengthen relations between the OLC, the public and obligated bodies with respect to language rights and obligations

PERFORMANCE INDICATOR

- The advertising campaign raised awareness among the general public and increased the OLC's visibility.

RESULT

- Continued efforts are ongoing. Once the Public Affairs Officer position is filled, there will be more activities to follow in 2020-2021.

Work with private sector organizations on planning and implementing their Inuit language plan

OBJECTIVES

- To inform private sector organizations of their language obligations under section 3 of the ILPA
- To ensure that Inuit language rights are protected and promoted

PERFORMANCE INDICATOR

- The obligated bodies are complying with section 3 of the ILPA and providing communications and services to the public in the Inuit language

RESULT

- We are providing assistance to private sector organizations in the planning and implementation of their Inuit language plan. As of March 31, 2020, we received 18 Inuit language plans; 6 are approved and 12 are on an ongoing process.

Review the OLC's website

OBJECTIVES

- To update existing information on services and products
- To inform people about language rights and obligations
- To guide people on how to file a concern

PERFORMANCE INDICATOR

- The OLC's website is updated.

RESULT

- The OLC expected to have a new website by the end of the fiscal year. Due to a vacant position, this deadline has been postponed.

11.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS

Monitor territorial institutions' language services by means of a telephone communication verification

OBJECTIVES

- To evaluate the active offer and official language communications being provided by territorial institutions
- To identify themes or trends in regard to language rights violations
- To identify potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATOR

- Members of the public can communicate with and receive a response from territorial institutions by phone in the official language of their choice.

RESULT

- The telephone communication verification was partly carried out, and the results are presented in Chapter 9.1 of this annual report. Completion of the Inuktitut language telephone communication will be done in 2020-2021.

Monitor territorial institutions' language services by means of a written communication review

OBJECTIVES

- To evaluate the status of written communications issued by territorial institutions
- To identify potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATOR

- Written communications are issued by territorial institutions simultaneously in all the official languages.

RESULT

- The written communication review was carried out, and the results are presented in Chapter 9.2 of this annual report.

Follow up on the Department of Health's and the Qikiqtani General Hospital's compliance with the Languages Commissioner's recommendations

OBJECTIVES

- To determine the Department of Health's and the Hospital's progress in complying with the OLC's recommendations indicated in the systemic investigation report
- To evaluate the active offer and official languages services being provided by the Hospital

PERFORMANCE INDICATOR

- Members of the public can communicate with and receive services from the Department of Health and the Qikiqtani General Hospital in the official language of their choice.

RESULT

- As the former Languages Commissioner was on a long term sick leave, this activity was postponed.

Provide staff with training and professional development opportunities

OBJECTIVES

- To strengthen our internal capacity and expertise

- To also provide staff with individual training tailored to their distinct needs and roles

PERFORMANCE INDICATOR

- Employees have relevant professional development opportunities.

RESULT

- We have had a 3-day training on legislation, from September 9 to 11, 2019. Due to COVID-19, the following planned trainings were postponed: 1) An advanced investigative training course and 2) *Essentials for Ombuds*, offered by York University and the Forum of Canadian Ombudsman.

Develop a guide on the investigation process

OBJECTIVES

- To update existing information on the investigation process
- To prepare a guide on the investigation process

PERFORMANCE INDICATOR

- A guide is available.

RESULT

- The writing of the guide has been initiated and it will be finalized during the 2020-2021 fiscal year.

Provide feedback to territorial institutions on the OLC's survey results regarding the right to work in the Inuit language

OBJECTIVE

- To raise awareness of the status of the right to work in the Inuit language in territorial institutions

PERFORMANCE INDICATORS

- Territorial institutions are aware of the right to work in the Inuit language
- Territorial institutions are following the OLC's recommendations
- Territorial institutions are implementing actions to comply with the *Inuit Language Protection Act*

RESULT

- This activity was initiated and will be conducted during the next fiscal year.

Prepare a strategic plan for the OLC

OBJECTIVES

- To prepare and define the scope of the OLC's activities
- To review and analyze the OLC's internal and external environment
- To formulate and implement strategies
- To build consensus in the organization by getting the message out to employees and stakeholders

PERFORMANCE INDICATOR

- A strategic plan is available and implemented.

RESULT

- This activity was initiated but due to vacant positions, it has been postponed and will be conducted during the next fiscal year.

12

2020-2021 WORK PLAN

12.1. LEGISLATION

Conduct information sharing meetings on language legislation with deputy ministers and senior officials from all departments

OBJECTIVES

- To increase awareness of language obligations and concerns received
- To stress the importance of information regarding language obligations and requirements being passed from the head official to employees
- To explain how being personally committed to improving compliance can have a major impact on non-compliance issues.

PERFORMANCE INDICATOR

- Obligated bodies reduce potential concerns by improving their procedures and addressing compliance issues internally.

PERFORMANCE

MEASUREMENT METHODOLOGY

- The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

12.2. COMMUNICATIONS

Develop an advertising campaign on language rights

OBJECTIVES

- To increase people's awareness of their language rights
- To inform the public of the possibility of filing concerns

PERFORMANCE INDICATOR

- People know more about their language rights and are more aware of the possibility of filing a concern.

PERFORMANCE

MEASUREMENT METHODOLOGY

- An advertising campaign is planned to be conducted for 6 months (April, May and September, October 2020, February and March 2021). The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Develop an advertising campaign on the OLC's role

OBJECTIVES

- To raise public awareness of the OLC and its role
- To increase the OLC's visibility

- To strengthen relations between the OLC, the public and obligated bodies with respect to language rights and obligations

PERFORMANCE INDICATOR

- The advertising campaign raised awareness among the general public and increased the OLC's visibility.

PERFORMANCE

MEASUREMENT METHODOLOGY

- An advertising campaign is planned to be conducted for 6 months (April, May, September and October 2020, February and March 2021). The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Work with private sector organizations

OBJECTIVES

- To inform private sector organizations of their language obligations under section 3 of the ILPA
- To ensure that Inuit language rights are protected and promoted

PERFORMANCE INDICATOR

- The obligated bodies are complying with section 3 of the ILPA and providing communications and services to the public in the Inuit language.

PERFORMANCE

MEASUREMENT METHODOLOGY

- We will continue to work with private sector organizations and assess Inuit language plans received. The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Travel to 4 communities and organize information sessions on language rights

OBJECTIVES

- To inform obligated bodies about language rights and obligations
- To raise awareness of the OLC and its mandate
- To identify potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATOR

- The Languages Commissioner communicates with obligated bodies to influence decision-making, practices or policies about respecting language rights and obligations.

PERFORMANCE

MEASUREMENT METHODOLOGY

- The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Review the OLC's website

OBJECTIVES

- To update existing information on services and products
- To inform people about language rights and obligations
- To guide people on how to file a concern

PERFORMANCE INDICATOR

- The OLC's website is updated.

PERFORMANCE

MEASUREMENT METHODOLOGY

- We will finalize the review of the website during the fiscal year. The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

12.3. POLICY, PLANNING AND INVESTIGATIONS

Monitor territorial institutions' language services by means of a telephone communication verification

OBJECTIVES

- To evaluate the active offer and official language communications being provided by territorial institutions
- To identify themes or trends in regard to language rights violations
- To identify potentially problematic language rights situations

PERFORMANCE INDICATOR

- Members of the public can communicate with and receive a response from territorial institutions by phone in the official language of their choice.

PERFORMANCE

MEASUREMENT METHODOLOGY

- The call verification consists of two different surveys: the verification of language services through phone calls and the verification of voice-mails. It is usually conducted separately in Inuktitut and in French and the two verifications are not conducted at the same time but with a one-month time lapse between the surveys. Due to COVID-19, the call verification has been partly completed; we have had time to conduct the survey in French but the survey in Inuktitut has had to be postponed. The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Provide feedback to territorial institutions on the OLC's survey results regarding the right to work in the Inuit language

OBJECTIVE

- To raise awareness of the status of the right to work in the Inuit language in territorial institutions

PERFORMANCE INDICATORS

- Territorial institutions are aware of the right to work in the Inuit language
- Territorial institutions are following the OLC's recommendations
- Territorial institutions are implementing actions to comply with the Inuit Language Protection Act

PERFORMANCE MEASUREMENT

METHODOLOGY

- The document will be sent out to the obligated bodies during the fiscal year. The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Follow up on the Department of Health's and the Qikiqtani General Hospital's compliance with the Languages Commissioner's recommendations

OBJECTIVES

- To determine the Department of Health's and the Hospital's progress in complying with the OLC's recommendations indicated in the systemic investigation report
- To evaluate the active offer and official languages services being provided by the Hospital

PERFORMANCE INDICATOR

- Members of the public can communicate with and receive services from the Department of Health and the Qikiqtani General Hospital in the official language of their choice.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Provide staff with training and professional development opportunities

OBJECTIVES

- To strengthen our internal capacity and expertise
- To also provide staff with individual training tailored to their distinct needs and roles

PERFORMANCE INDICATOR

- Employees have relevant professional development opportunities.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- The next planned training is an advanced investigative training course. This intensive course teaches advanced investigation techniques for conducting investigations and systemic investigations. The last planned training to be provided to investigators, *Essentials for Ombuds*, is offered by York University and the Forum of Canadian Ombudsman. Delayed due to COVID 19, options are planned for online or distance training. The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Prepare a strategic plan for the OLC

OBJECTIVES

- To prepare and define the scope of the OLC's activities
- To review and analyze the OLC's internal and external environment
- To formulate and implement strategies
- To build consensus in the organization by getting the message out to employees and stakeholders

PERFORMANCE INDICATOR

- A strategic plan is available and implemented.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- A strategic plan meeting will be conducted during the fiscal year. The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

Develop a guide on the investigation process

OBJECTIVES

- To update existing information on the investigation process
- To prepare a guide on the investigation process

PERFORMANCE INDICATOR

- A guide is available.

PERFORMANCE MEASUREMENT METHODOLOGY

- The guide will be finalized during the current fiscal year. The follow-up will be presented in the 2020–2021 annual report.

13

BUDGET REPORT

Statement of budgets and expenditures

THREE-YEAR COMPARATIVE SUMMARY

	2019–2020	2018–2019	2017–2018
Budget	\$1,410,000	\$1,410,000	\$1,410,000
Expenditures			
Salaries	675,037	387,394	427,433
Casual wages	19,346	27,555	39,006
Travel and transportation	5,698	8,164	36,534
Materials and supplies	16,957	17,094	37,827
Purchased services	48,020	62,872	57,740
Utilities	-	-	-
Service contracts	220,846	286,904	331,046
Fees and payments	4,515	9,725	1,600
Other expenses	0	3,960	4,867
Tangible assets	4,459	6,497	500
Computer hardware and software	7,287	2,434	11,375
Total expenditures	1,002,164	812,599	947,928
Operating surplus (deficit)	407,836	596,401	462,072



RAPPORT ANNUEL



ᐅᓃᐅᓄᓄᓄ ᐅᓄᓄᓄᓄ ᐅᓄᓄᓄᓄ ᓄᓄᓄᓄᓄ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

2019
2020



TABLE DES MATIÈRES

1. LETTRE AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE	147
2. MESSAGE DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES	148
3. ORGANIGRAMME	149
4. MANDAT, VISION ET RESPONSABILITÉS DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES	150
5. RECOMMANDATIONS	152
6. LANGUES OFFICIELLES DU NUNAVUT	154
6.1. LOIS SUR LES LANGUES.....	154
6.2. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR.....	156
6.3. COMMUNICATIONS ET SERVICES AU PUBLIC.....	156
6.4. STATISTIQUES.....	157
7. RAPPORT D'ACTIVITÉS.....	159
7.1. DOTATION EN PERSONNEL ET PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL	159
7.2. DÉPLACEMENTS, RÉUNIONS ET ÉVÈNEMENTS.....	160
7.3. SENSIBILISATION DU PUBLIC.....	160
7.4. PROJETS.....	160
7.5. FONCTIONNEMENT.....	160
8. EXAMEN DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION – PROJET DE LOI N° 25	161
9. SONDAGES.....	173
9.1. VÉRIFICATION TÉLÉPHONIQUE.....	173
9.2. EXAMEN DES COMMUNICATIONS ÉCRITES.....	176
10. PRÉOCCUPATIONS ET PLANS D'ACTION POUR LA LANGUE INUIT	179
10.1. PRÉOCCUPATIONS.....	179
10.2. PLANS D'ACTION POUR LA LANGUE INUIT	181
11. RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE 2019-2020	182
11.1. LÉGISLATION.....	182
11.2. COMMUNICATIONS.....	183
11.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES.....	184
12. PLAN DE TRAVAIL 2020-2021.....	186
12.1. LÉGISLATION.....	186
12.2. COMMUNICATIONS.....	186
12.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES.....	188
13. RAPPORT BUDGÉTAIRE.....	190

1

LETTRE AU PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

L'honorable Paul Quassa
Président de l'Assemblée législative
Assemblée législative du Nunavut
Iqaluit (Nunavut)
XOA OHO

Monsieur le Président,

Je suis heureuse de vous présenter, conformément au paragraphe 24(1) de la Loi sur les langues officielles, le rapport annuel 2019-2020 du Bureau du commissaire aux langues du Nunavut.

Ce rapport couvre la période allant du 1^{er} avril 2019 au 31 mars 2020.

Merci de bien vouloir le déposer devant l'Assemblée législative du Nunavut, comme le prévoit le paragraphe 24(2) de la Loi sur les langues officielles.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma considération distinguée.



Karliin Aariak
Commissaire aux langues du Nunavut

2

MESSAGE DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES

Le présent rapport annuel couvre une partie du mandat de Helen Klengenbergh en tant que commissaire aux langues; le bureau voudrait donc saluer son travail et lui souhaiter une bonne continuation.

Le 21 octobre 2019, j'ai pris mes fonctions de commissaire aux langues par intérim et je me suis efforcée d'assurer la continuité du mandat et du rôle du bureau, dont certains des travaux figurent dans le rapport d'activités.

Nous avons inclus dans ce rapport annuel notre mémoire concernant le projet de loi 25, une loi modifiant la Loi sur l'éducation et la Loi sur la protection de la langue inuit. Nous avons beaucoup travaillé sur ce document afin que la protection de la langue inuit reste au cœur de la loi qui en découlera. Notre rôle, au Bureau du commissaire aux langues du Nunavut, est de protéger les droits linguistiques des Nunavummiut sur le territoire et de s'assurer que ces droits sont respectés. J'encourage tous les Nunavummiut à communiquer avec nous s'ils pensent que leurs droits linguistiques ont été bafoués. La population a notamment le droit de communiquer et de recevoir des services, que ce soit en personne ou au téléphone, dans la langue officielle de son choix, soit en inuktitut, en anglais ou en français. Les entités concernées doivent aussi fournir des

communications écrites dans les langues officielles reconnues au Nunavut.

Le Nunavut dispose de deux lois sur les langues, la Loi sur les langues officielles et la Loi sur la protection de la langue inuit. En vertu de ces deux textes, les Nunavummiut ont le droit de recevoir des services dans la langue officielle de leur choix. Si quelqu'un au Nunavut a l'impression que ses droits linguistiques ont été bafoués ou qu'ils n'ont pas été respectés, cette personne peut nous contacter, car notre mandat comprend la réception des préoccupations du public, le pouvoir d'enquêter et l'identification de la loi correspondant à la préoccupation reçue. Si un droit linguistique a été bafoué, nous enquêterons et nous nous assurerons que vos droits linguistiques soient respectés.

Alors que nous approchons de la fin de l'exercice, la pandémie est toujours présente et je souhaite donc à tous les Nunavummiut de se protéger et de se tenir informés de l'évolution de la COVID-19.

Merci,



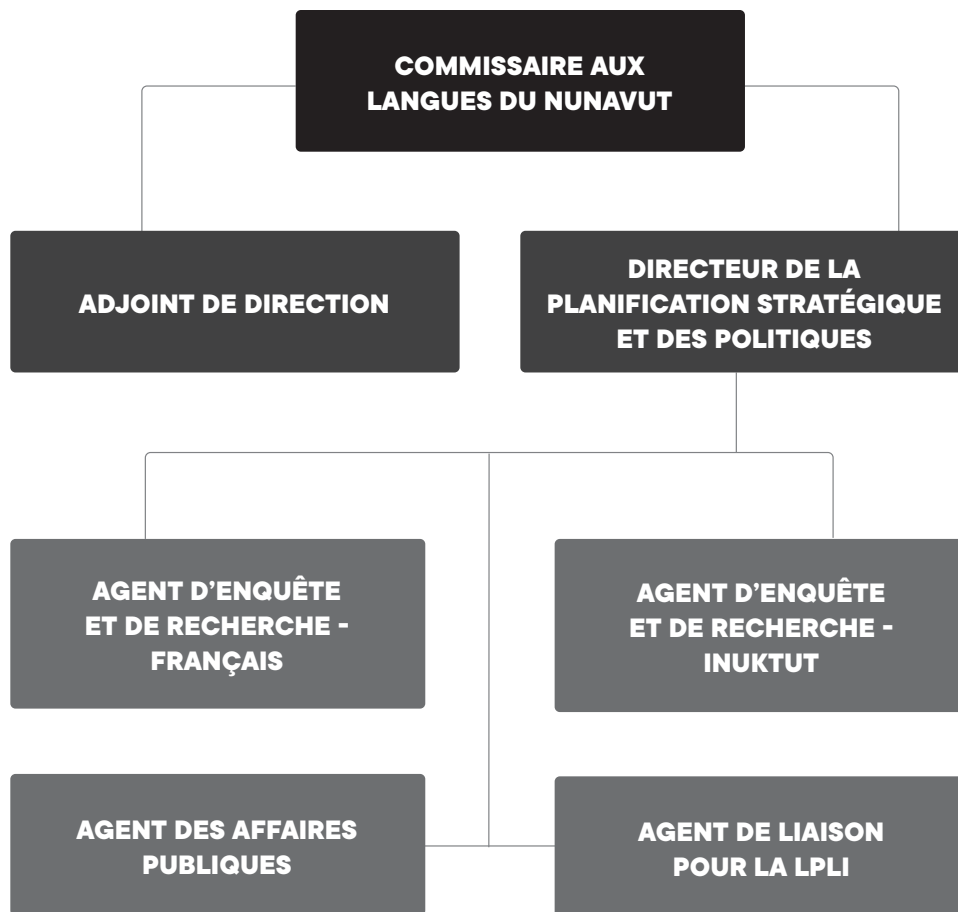
Karliin Aariak
Commissaire aux langues

3

ORGANIGRAMME



ᐅᖃᐅᖃᖅ ᐅᖃᖃᖅ ᐅᖃᖃᖅ ᐅᖃᖃᖅ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut



4

MANDAT, VISION ET RESPONSABILITÉS DE LA COMMISSAIRE AUX LANGUES

La commissaire aux langues est une agente indépendante de l'Assemblée législative du Nunavut nommée pour un mandat de cinq ans par la commissaire du Nunavut sur recommandation de l'Assemblée législative. Ses fonctions sont définies à l'article 22 de la Loi sur les langues officielles (LLO) et à l'article 28 de la Loi sur la protection de la langue inuit (LPLI).

Helen K. Klengenberk a été la commissaire aux langues de septembre 2017 à septembre 2019. Après sa démission, Karliin Aariak a été nommée, le 21 octobre 2019, commissaire aux langues par intérim. Elle a ensuite été désignée pour remplir officiellement la fonction de commissaire aux langues du Nunavut, et ce, à partir du 8 février 2020.

MANDAT

Le mandat de la commissaire aux langues est de promouvoir et de protéger les droits des Nunavummiut prévus dans les lois linguistiques du Nunavut. Le Bureau du commissaire aux langues (BLC) a pour rôle de défendre trois communautés linguistiques distinctes : les locuteurs de la langue inuit, les francophones et les anglophones.

RESPONSABILITÉS

La commissaire aux langues a quatre grandes responsabilités :

Ombudsman

La commissaire aux langues examine les éventuelles contraventions aux lois linguistiques commises par les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé et les ministères, institutions et organismes du gouvernement fédéral. Son bureau peut mener des enquêtes, faire des constats et rédiger des rapports, jouer un rôle de médiateur en cas de litiges et suggérer officieusement des moyens de remédier aux violations des droits linguistiques.

Défenseure

La commissaire aux langues communique avec les entités concernées pour infléchir leurs décisions, leurs pratiques et leurs politiques en matière de droits linguistiques.

Conseillère

La commissaire aux langues informe les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé et les ministères, institutions et organismes du gouvernement fédéral de leurs obligations en matière de communications et de services. Elle leur offre aussi son aide et sa collaboration à cet égard. Son bureau informe en outre les Nunavummiut de leurs droits linguistiques.

Surveillante

La commissaire aux langues surveille les progrès réalisés par les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé et les ministères, institutions et organismes du gouvernement fédéral concernant leurs obligations relatives aux lois sur les langues du Nunavut.

Les fonctions de la commissaire aux langues sont les suivantes :

- Informer les Nunavummiut de leurs droits linguistiques.
- Informer et conseiller les institutions territoriales, les municipalités, les organismes du secteur privé et les ministères, institutions et organismes fédéraux au sujet de leurs obligations linguistiques.
- Surveiller la façon dont ces mêmes entités communiquent avec le public et lui fournissent leurs services.
- Informer les municipalités, les organismes du secteur privé et les organismes fédéraux de leurs obligations linguistiques en matière de communication et de services, lesquelles sont énoncées à l'article 3 de la LPLI, et les aider dans l'élaboration et l'exécution de leur plan d'action pour la langue inuit.
- Réaliser des enquêtes ou faciliter le règlement des préoccupations, et recommander des mesures correctives.
- Favoriser et surveiller l'application des lois linguistiques du Nunavut.

La commissaire a aussi d'autres fonctions de portée plus générale :

- Promouvoir les droits linguistiques en créant des occasions d'utiliser les langues officielles.
- Vérifier régulièrement que les lois relatives aux droits en matière de langues officielles sont adéquates et efficaces.
- Produire et publier des rapports.
- Mener des recherches et des études.
- Formuler des recommandations pour les entités concernées et prodiguer des conseils aux citoyens.

5

RECOMMANDATIONS

Au fil des ans, même si certaines entités territoriales ont mieux réussi que d'autres à respecter leurs obligations linguistiques, il reste que pour de nombreuses institutions, l'application des lois sur les langues s'avère compliquée dans la pratique. Nous recevons encore des préoccupations du public, car certains ne sont pas servis dans la langue officielle de leur choix. Les langues officielles doivent être une priorité du gouvernement. Les institutions territoriales doivent montrer leur détermination à respecter les langues officielles et, pour ce faire, elles doivent prendre des mesures pour mieux se conformer à la Loi sur les langues officielles (LLO) et à la Loi sur la protection de la langue inuit (LPLI), qui ont un statut quasi constitutionnel et qui doivent être observées en tout temps.

Selon l'alinéa 12(7)a) de la LLO, toute institution territoriale doit, pour faire une offre active de services, informer le public de son droit de communiquer dans la langue officielle de son choix et de recevoir les services disponibles dans cette langue. Comme nous voulions mettre en lumière ce que les Nunavummiut expérimentent lorsqu'ils appellent les institutions territoriales pour accéder à un service, nous avons effectué une vérification téléphonique.

Nous avons eu le temps de mener cette vérification en français, mais à cause de la pandémie, nous avons dû repousser celle en inuktitut. Les conclusions que nous avons tirées quant aux services et communications en français sont présentées au chapitre 9.

Les résultats montrent que dans plus de 50 % des cas, un francophone n'est pas en mesure d'avoir un interlocuteur parlant sa langue ou de se voir offrir des services dans sa langue préférée. Ceci constitue un manquement à l'obligation de faire une offre active.

En outre, nous avons constaté que seulement 8,4 % des messages vocaux étaient dans toutes les langues officielles, ce qui représente une baisse par rapport aux résultats de 2015-2016. Notons également que 43,2 % des messages étaient seulement en anglais, ce qui illustre encore un non-respect de l'offre active. Pour les personnes qui ne parlent que l'inuktitut ou le français, ou pour celles qui maîtrisent mal l'anglais, il est difficile, voire impossible, de comprendre le message et donc de joindre la personne désirée ou de lui laisser un message sur la boîte vocale.

Face à ce constat de non-respect des obligations linguistiques, et pour s'assurer que les membres du public peuvent

communiquer par téléphone avec les institutions territoriales et recevoir une réponse d'elles dans la langue officielle de leur choix, nous faisons les recommandations suivantes :

- Le ministère de la Culture et du Patrimoine devrait développer des documents pour informer les employés et la direction de leurs obligations. Il doit être évident que le gouvernement appuie le personnel et les cadres à cet égard.
- Les institutions territoriales devraient prendre les mesures appropriées pour instaurer sur le long terme les politiques opérationnelles nécessaires pour observer le paragraphe 12(7) de la LLO.
- Le ministère des Ressources humaines devrait élaborer une politique relative à l'embauche contenant une disposition indiquant que la capacité de communiquer en français et en anglais constituera une seconde priorité d'embauche.

L'article 23 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut reconnaît l'embauche prioritaire des Inuit ou des personnes parlant la langue inuit. Puisque l'absence de postes désignés bilingues français-anglais est un frein important pour la mise en oeuvre de l'offre active telle que stipulée dans la Loi sur les langues officielles, nous aimerions que le gouvernement du Nunavut prenne des mesures pour améliorer la situation.

6

LANGUES OFFICIELLES DU NUNAVUT

Au Nunavut, il y a trois langues officielles : la langue inuit (l'inuktitut et l'inuinnaqtun), aussi appelée inuktitut, l'anglais, le français. La Loi sur les langues officielles et la Loi sur la protection de la langue inuit visent à assurer, tant à la communauté inuit qu'à la communauté francophone du Nunavut, les ressources nécessaires à la sauvegarde et au renforcement de leur expression culturelle et de leur vie collective, ainsi que du patrimoine qu'elles entendent transmettre aux générations futures.

6.1. LOIS SUR LES LANGUES

Loi sur les langues officielles (LLO)

La Loi sur les langues officielles oblige les institutions territoriales à proposer leurs services et communications au public dans toutes les langues officielles. Les entités concernées doivent faire une offre active de services et informer les membres du public de leur droit de communiquer dans leur langue officielle préférée, et de recevoir des communications et des services dans cette langue de la part de leur siège ou administration centrale, ainsi que des autres bureaux où la demande pour une langue officielle est importante ou si la nature des services (santé, sécurité ou protection du public) l'exige.

Tout membre du public peut, en son nom ou au nom d'une autre personne, d'un groupe ou d'une collectivité, faire part de ses préoccupations au Bureau du commissaire aux langues lorsque les services ou les communications ne sont pas offerts dans la langue officielle préférée de la personne ou de l'entité en question, comme l'exigent les articles 11 et 12 de la LLO.

La préoccupation portée à l'attention du BCL peut avoir pour objet :

- la non-reconnaissance du statut d'une langue officielle;
- le manquement à une disposition de la LLO, d'une autre loi ou d'un règlement portant sur le statut, l'usage ou la protection d'une langue officielle;
- le manquement à l'esprit et à l'intention de la LLO ou de la LPLI.

Par ailleurs, la commissaire aux langues peut, de sa propre initiative ou à la requête d'une institution territoriale, d'une municipalité, d'un député ou d'un comité de l'Assemblée législative, commencer une enquête sans qu'un membre du public lui ait directement fait part d'une préoccupation.

Selon la LLO, les municipalités doivent aussi fournir des services à la population

et communiquer avec elle en français ou en anglais lorsque la demande est jugée « importante ». Cependant, le gouvernement du Nunavut n'a pas encore établi de formule pour définir ce qui constitue une « demande importante » ni adopté de règlements déterminant quelles municipalités doivent offrir des services et communiquer en français ou en anglais.

Pour s'assurer que les institutions territoriales respectent bien la LLO, le bureau peut faire un suivi des services et des communications avec le public. Il emploie divers moyens pour recueillir les données en la matière : vérification téléphonique, analyse des communications écrites et du contenu des sites Web, vérification des courriels, etc.

ENQUÊTE SYSTÉMIQUE

Une enquête systémique est menée lorsque la violation des droits linguistiques est jugée endémique. La décision de mener une enquête de cette portée se fonde sur une liste de critères recoupant ceux qu'emploient les ombudsmans au Canada, comme les suivants :

1. La situation touche de grands enjeux stratégiques.
2. Le problème est récurrent.
3. Un grand nombre de personnes sont potentiellement à risque.
4. Le nombre de préoccupations reçues est important.
5. Les recommandations formulées par le Bureau du commissaire aux langues ont été ignorées.

Loi sur la protection de la langue inuit (LPLI)

La LPLI garantit le droit à l'instruction en langue inuit, protège les fonctionnaires territoriaux qui préfèrent travailler en langue inuit et définit les obligations propres au gouvernement, aux municipalités, aux organismes du secteur privé et aux organismes du gouvernement fédéral.

Les Nunavummiut qui ne reçoivent pas de services et de communications dans la langue inuit de la part d'une institution territoriale, d'une municipalité, d'un organisme du secteur privé ou d'un ministère, d'une institution ou d'un organisme fédéral peuvent déposer leurs préoccupations au BCL. La commissaire aux langues prend alors toutes les mesures qui s'imposent pour assurer la reconnaissance et l'exercice des droits, du statut et des privilèges établis par la LPLI relativement à la langue inuit.

De plus, selon l'article 11 de la LPLI, les institutions territoriales doivent faire une offre active, ce qui consiste en une « explication claire, donnée en langue inuit, du droit d'un particulier d'utiliser la langue inuit lors du recrutement et en cours d'emploi ». Faute d'offre active, les citoyens pourraient être gênés ou avoir peur d'utiliser cette langue.

6.2. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Le Conseil des ministres n'a pas encore fixé la date d'entrée en vigueur des dispositions sur la langue inuit relatives à l'éducation des jeunes enfants ainsi qu'à l'acquisition et à la mise à niveau de la langue chez les adultes (articles 9 et 10 de la LPLI).

6.3. COMMUNICATIONS ET SERVICES AU PUBLIC

Le tableau suivant compare sommairement la portée des deux lois en ce qui concerne les communications et les services au public.¹

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES	LOI SUR LA PROTECTION DE LA LANGUE INUIT
Traite des trois langues officielles du Nunavut : la langue inuit, l'anglais et le français	Traite uniquement de la langue inuit
S'applique aux institutions territoriales : <ul style="list-style-type: none">• Ministères et organismes publics du gouvernement du Nunavut;• Assemblée législative;• Cour de justice du Nunavut et autres tribunaux.	S'applique aux institutions territoriales : <ul style="list-style-type: none">• Ministères et organismes publics du gouvernement du Nunavut;• Assemblée législative;• Cour de justice du Nunavut et autres tribunaux.
S'applique aux municipalités « si l'emploi d'une langue officielle fait l'objet d'une demande importante » au regard des communications et des services « prescrits par règlement ».	S'applique aux municipalités, sans égard à la demande.
Ne s'applique pas directement au secteur privé.	S'applique au secteur privé (ce qui comprend les entreprises et toute autre entité constituée offrant des services ou de l'information à la population du Nunavut).
Ne s'applique pas aux ministères, institutions et organismes fédéraux.	S'applique aux ministères, institutions et organismes fédéraux.

¹ Ministère de la Culture et du Patrimoine, *Uqausivut : le plan d'ensemble prévu dans la Loi sur les langues officielles et dans la Loi sur la protection de la langue inuit*, 2012-2016, gouvernement du Nunavut, page iii.

Institutions territoriales du Nunavut au sens de la loi²

<p>MINISTÈRES DU GOUVERNEMENT DU NUNAVUT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Services communautaires et gouvernementaux • Culture et Patrimoine • Développement économique et Transports • Éducation • Environnement • Exécutif et Affaires intergouvernementales • Services à la famille • Finances • Santé • Ressources humaines • Justice <p>BUREAUX ET INSTITUTIONS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU NUNAVUT</p> <p>ORGANISMES JUDICIAIRES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cour d'appel • Cour de justice du Nunavut 	<p>ORGANISMES PUBLICS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Commission scolaire francophone du Nunavut • Administrations scolaires de district • Inuit Uqausinginnik Taiguusiliuqtiit • Commission des services juridiques du Nunavut • Société des alcools du Nunavut • Collège de l'Arctique du Nunavut • Société de crédit commercial du Nunavut • Société de développement du Nunavut • Société d'habitation du Nunavut • Conseil Qulliit de la condition féminine du Nunavut • Société d'énergie Qulliq • Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs <p>ORGANISMES QUASI JUDICIAIRES (LISTE NON EXHAUSTIVE)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tribunal des droits de la personne • Commission des normes du travail • Commission des licences d'alcool
---	---

6.4. STATISTIQUES

Statistique Canada a publié un rapport sur l'évolution de la situation linguistique au Nunavut de 2001 à 2016³. Le principal objectif de ce rapport était de fournir un aperçu statistique de la situation récente de l'inuktitut au Nunavut et de ses locuteurs, selon les données du Recensement de 2016, en montrant comment son utilisation à la maison et au travail a changé depuis 2001.

Voici les principales conclusions de ce rapport :⁴

- La non-transmission de la langue maternelle apparaît comme le facteur le plus important affectant négativement la vitalité de l'inuktitut au Nunavut.

La population inuit est en constante croissance au Nunavut. Les Inuit

² *Idem*, page 4. Institutions territoriales figurant aux annexes A, B et C de la Loi sur la gestion des finances publiques.

³ JEAN-FRANÇOIS LEPAGE et STÉPHANIE LANGLOIS, avec la participation de MARTIN TURCOTTE, *Évolution de la situation linguistique au Nunavut, 2001 à 2016*, Statistique Canada, mars 2019. Le rapport a été officiellement publié en juillet 2019.

⁴ *Idem*, page 8.

représentent environ 85 % de la population totale du territoire, une proportion qui varie peu d'un recensement à l'autre. Toutefois, près d'un Inuit sur quatre, et près d'un enfant de moins de 15 ans sur trois n'a pas l'inuktitut comme langue maternelle en 2016.

La proportion d'Inuit qui n'ont pas l'inuktitut comme langue maternelle a augmenté constamment entre 2001 (15,7 %) et 2016 (23,4 %).

- La plupart des indicateurs linguistiques ont révélé d'importantes disparités régionales.

Quel que soit l'indicateur utilisé, la vitalité de l'inuktitut apparaît plus fragile dans la région du Kitikmeot, et particulièrement dans les localités de Cambridge Bay et de Kugluktuk. Il en va de même, bien que généralement dans une moindre mesure, à Iqaluit et à Rankin Inlet, les centres régionaux où la population non inuite est plus nombreuse, et également à Baker Lake. À l'inverse, la vitalité de l'inuktitut apparaît généralement très forte notamment dans la région du Qikiqtaaluk, à l'exception d'Iqaluit.

- Il y a eu un certain regain de l'inuktitut entre 2011 et 2016, particulièrement dans l'espace public.

L'utilisation de l'inuktitut au travail a connu une croissance entre 2011 et 2016 chez les travailleurs inuit, après avoir reculé de 2001 à 2011. L'utilisation de l'anglais au travail a pourtant connu une croissance constante entre 2001 et 2016. Cela signifie que la croissance de l'utilisation de l'anglais au travail par les travailleurs inuit ne s'est pas nécessairement

faite au détriment de l'utilisation de l'inuktitut, et inversement, la croissance de l'utilisation de l'inuktitut entre 2011 et 2016 ne s'est pas faite au détriment de l'utilisation de l'anglais, mais au profit d'un bilinguisme au travail.

- D'autres éléments présentés dans le rapport témoignent également d'une forte présence de l'anglais qui ne se fait pas nécessairement au détriment de l'inuktitut. Par exemple, notons la diminution des transferts linguistiques chez les Inuit qui ont l'inuktitut comme langue maternelle entre 2011 et 2016, et particulièrement lorsqu'il s'agit de transferts complets. On constate également une croissance constante de l'usage conjoint de l'inuktitut et de l'anglais à la maison chez les Inuit du Nunavut entre 2001 et 2016.

7

RAPPORT D'ACTIVITÉS

En raison du manque de personnel et de situations exceptionnelles (attaque par rançongiciel en novembre 2019 et COVID-19 en mars 2020), nous avons dû repousser certaines des activités exposées dans le plan de travail 2019-2020.

7.1. DOTATION EN PERSONNEL ET PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

Le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut compte six postes à temps plein⁵.

Au 31 mars 2020, trois de ces postes étaient pourvus :

- directeur de la planification stratégique et des politiques;
- agent d'enquête et de recherche – Français;
- agent d'enquête et de recherche – Inuktitut.

et les trois postes restants faisaient l'objet d'un concours :

- adjoint de direction (en juin 2019, une personne a été embauchée de façon temporaire, puis on a recruté un employé occasionnel en mars 2020);

- agent de liaison pour la LPLI (nous avons recruté un employé occasionnel qui a débuté en février 2020);
- agent des affaires publiques.

Au 31 mars 2020, sur sept postes, quatre (soit 57,2 %) étaient occupés par des locuteurs de l'inuktitut. Les concours ont été repoussés en raison de la COVID-19.

- Nous avons assisté à une formation de trois jours sur les lois sur les langues, du 9 au 11 septembre 2019. Le premier jour portait sur la LLO, la LPLI, l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, la Charte canadienne des droits et libertés, la primauté, et nous avons étudié des exemples de situations. Le deuxième jour portait sur les enquêtes et les procédures d'enquête (théorie et étude de cas). Le troisième jour portait sur l'article 3 de la LPLI (théorie et étude de cas).
- L'agent d'enquête et de recherche – Français a assisté à une formation sur les enquêtes donnée par le Commissariat aux langues officielles à Gatineau.
- Nous avons assisté à une formation sur l'approvisionnement.

⁵ Comme la commissaire aux langues est nommée par la commissaire du Nunavut, sur les recommandations de l'Assemblée législative, ce poste n'est pas comptabilisé dans la liste.

7.2. DÉPLACEMENTS, RÉUNIONS ET ÉVÈNEMENTS

- Nous avons assisté à la conférence sur l'Inuit qaujimajatuqangit intitulée Inuit Maligait Piqqusituaqvut Inuuttiarnirmut – Lois coutumières des Inuit concernant le bien-être, qui a eu lieu en ligne et qui était organisée par le ministère de la Culture et du Patrimoine.
- Nous avons participé au colloque national sur les politiques linguistiques sur les langues autochtones au Canada pour rester informés des problématiques à l'échelle nationale.
- La commissaire aux langues a rencontré Nunavut Tunngavik Inc., l'Association des francophones du Nunavut, l'Association internationale des commissaires linguistiques et le commissaire aux langues officielles pour se présenter et parler des activités en cours.
- L'ancienne commissaire aux langues, Helen Klengenber, a comparu devant le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones en avril 2019, à Ottawa, pour discuter du projet de loi C-91.

7.3. SENSIBILISATION DU PUBLIC

- La commissaire aux langues a donné une entrevue à la CBC pour expliquer comment déposer une préoccupation.
- La commissaire aux langues a participé à une tribune radiophonique retransmise en direct sur IBC à propos du rôle et de la célébration du Mois de la langue inuit.
- La commissaire aux langues a fait une présentation sur son rôle et son mandat aux élèves de l'école Joamie.

7.4. PROJETS

- Nous avons présenté notre mémoire sur le projet de loi n° 25, une loi modifiant la Loi sur l'éducation et la Loi sur la protection de la langue inuit au Comité permanent de la législation le 13 septembre 2019, puis nous avons comparu devant le Comité le 27 novembre 2019.
- Nous avons entamé une vérification téléphonique, qui comptait deux volets : l'évaluation des services linguistiques offerts au téléphone et l'évaluation des messages vocaux. En général, la vérification pour l'inuktitut et celle pour le français ne sont pas effectuées simultanément, mais à un mois d'intervalle. Dans le présent rapport, nous présentons nos conclusions pour les services et communications en français, la vérification en inuktitut ayant été repoussée en raison de la COVID-19.
- Nous avons examiné les communications écrites envoyées par les institutions territoriales au moyen d'Outlook.
- Nous avons étudié les plans d'action pour la langue inuit que nous avons reçus, et nous avons répondu à des questions concernant les droits et obligations linguistiques.
- Nous avons enquêté sur les préoccupations communiquées au BCL.

7.5. FONCTIONNEMENT

- Nous avons produit le rapport annuel 2018-2019 du BCL, qui a été déposé devant l'Assemblée législative le 17 octobre 2019.
- Nous avons rédigé le plan d'activités 2020-2023 du BCL, qui a été déposé devant l'Assemblée législative le 21 février 2020.

8

EXAMEN DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION – PROJET DE LOI N° 25

Dans cette section, nous présentons le mémoire soumis par le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut au Comité permanent de la législation. La comparution devant le Comité a eu lieu le 27 novembre 2019.



ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᓯᓴᐅᖅ ᐱᓕᓕᓴᐱ ᓄᓴᓯᓴᓯ
Uqauhinut Kamisinaup Havakvia Nunavunmi
Office of the Languages Commissioner of Nunavut
Bureau du commissaire aux langues du Nunavut

EXAMEN DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION

PROJET DE LOI N° 25

**Loi modifiant la Loi sur l'éducation
et la Loi sur la protection de la langue inuit**

MÉMOIRE AU COMITÉ PERMANENT DE LA LÉGISLATION

13 septembre 2019

1. INTRODUCTION

En 2018, le ministère de l'Éducation a préparé un projet de modification de la Loi sur l'éducation et de la Loi sur la protection de la langue inuit. Après son approbation par le Conseil des ministres, le projet a été présenté aux quatre coins du Nunavut pour savoir ce que pensaient les Nunavummiut des amendements. Nous avons pour notre part soumis nos commentaires au ministère le 14 décembre 2018.

S'est ensuivi le dépôt du projet de loi n° 25, qui en était à la deuxième lecture à l'Assemblée législative le 5 juin 2019.

Pour rédiger le présent mémoire, nous nous sommes référés à la Loi constitutionnelle de 1982, à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut (« ARTN »), à la Loi sur l'éducation, à la Loi sur le Nunavut, à la Loi sur la protection de la langue inuit (« LPLI »), à la Loi sur les langues officielles (« LLO »), à la Loi sur les langues autochtones (Canada), à la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (« DNUDPA »), à la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies et à la jurisprudence pertinente.

Nous avons surtout mis l'accent sur le droit constitutionnel et la défense des droits. Les principes du droit administratif ne constituent désormais plus un fondement solide pour remettre en question le processus législatif.

2. CONTEXTE

Le projet de loi n° 25 est maintenant devant l'Assemblée législative. Il a été retravaillé depuis sa rédaction initiale. Par exemple, le droit de recevoir une instruction en langue inuit devait, au départ, être quantifié par l'ajout du mot « majorité ». Ensuite, dans sa dernière version, le projet de loi prévoit la possibilité de recevoir cette instruction aussi dans les écoles relevant de la compétence de la Commission scolaire francophone. Il s'agit d'une nette amélioration.

Néanmoins, avec ce projet de loi, le gouvernement du Nunavut propose de remettre à bien plus tard la mise en œuvre de l'enseignement en langue inuit. Il avance, pour justifier ce nouveau report, un manque d'enseignants parlant l'inuktitut, malgré le nombre d'années déjà écoulées sans effort réel pour combler le manque de ressources nécessaires à l'offre de l'enseignement dans cette langue.

L'article 8 de la Loi sur la protection de la langue inuit accorde aux parents le droit de faire instruire leur enfant en langue inuit. Le gouvernement du Nunavut doit respecter l'Inuit qaujimajatuqangit ou ses valeurs, entre autres lors de la conception des programmes, des tests de compétence et du programme de langue inuit.

Le projet de loi n° 25 prévoit l'ajout des paragraphes 8(3) et 8(4) qui qualifieraient

ce droit à l'instruction en langue inuit. L'instruction en langue inuit des élèves de la quatrième à la douzième année se ferait par étapes, en conformité avec le calendrier proposé dans la Loi sur l'éducation. L'application des droits de l'article 8 serait reportée pour toutes ces années, comme suit :

Cours de langue inuit – Inuktitut langue première

Date de mise en application par année d'études

Quatrième année : 1^{er} juillet 2026
Cinquième année : 1^{er} juillet 2028
Sixième à la huitième année : 1^{er} juillet 2033
Neuvième année : 1^{er} juillet 2035
Dixième année : 1^{er} juillet 2036
Onzième année : 1^{er} juillet 2038
Douzième année : 1^{er} juillet 2039

Cours de langue inuit – Inuktitut langue seconde

Date de mise en application par année d'études

Quatrième année : 1^{er} juillet 2028
Cinquième année : 1^{er} juillet 2030
Sixième à la neuvième année : 1^{er} juillet 2031
Dixième année : 1^{er} juillet 2032
Onzième année : 1^{er} juillet 2033
Douzième année : 1^{er} juillet 2034

Cours de langue inuit – Inuinnaqtun

Date de mise en application par année d'études

Quatrième année : 1^{er} juillet 2030
Cinquième année : 1^{er} juillet 2032
Sixième à la neuvième année : 1^{er} juillet 2034
Dixième année : 1^{er} juillet 2035
Onzième année : 1^{er} juillet 2036
Douzième année : 1^{er} juillet 2037

3. ANALYSE

3.1. Droits constitutionnels

L'article 35 de la Loi constitutionnelle reconnaît et confirme les droits existants des peuples autochtones du Canada, qu'ils soient ancestraux ou issus de traités. La Cour suprême du Canada a expliqué que le contenu des droits ancestraux doit servir la réalisation des objets de l'article 35, soit premièrement, reconnaître le fait qu'avant l'arrivée des Européens en Amérique du Nord, le territoire était déjà occupé par des sociétés autochtones distinctives, et, deuxièmement, concilier cette occupation antérieure avec l'affirmation par Sa Majesté de sa souveraineté sur le territoire canadien⁶. La Cour a établi le critère suivant : « Pour constituer un droit ancestral, une activité doit être un élément d'une coutume, pratique ou tradition faisant partie intégrante de la culture distinctive du groupe autochtone

6 R. v. Van der Peet, [1996] 2 RCS 507, para 43.

qui revendique le droit en question. »⁷
C'est manifestement le cas de la langue inuit.

Les tribunaux font depuis longtemps la distinction entre les droits ancestraux et les droits issus de traités. Le juge d'appel Slatter de la Cour d'appel du Nunavut a jugé, dans l'arrêt *Nunavut Tunngavik Inc. c. Canada (Attorney General)*, que le gouvernement du Canada n'avait pas les obligations fiduciaires correspondant aux droits codifiés à l'article 12.7.6 de l'ARTN⁸. Toutefois, le chapitre 32, qui traite des programmes et services sociaux et culturels, est libellé différemment des dispositions examinées par la Cour d'appel. L'article 32.1.1 énonce clairement qu'il ne restreint pas les droits des Inuit de participer à l'élaboration et à la conception de ces programmes et services ni les obligations du gouvernement en dehors du champ d'application de l'ARTN⁹.

En outre, dans la Loi sur les langues autochtones, le gouvernement du Canada reconnaît explicitement que « les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 comportent des droits relatifs aux langues autochtones »¹⁰. Cela concorde avec la DNUDPA qui, même si elle n'a pas été ratifiée par le Canada, peut éclairer le

droit canadien¹¹. Comme on le verra plus en détail ci-dessous, la DNUDPA énonce explicitement les droits et les obligations correspondantes relativement aux langues autochtones, notamment le droit des peuples autochtones de transmettre leurs langues aux générations futures¹².

Par conséquent, rien ne nous permet de conclure que les Inuit ont renoncé à leurs droits sociaux et culturels au profit des droits prévus par l'ARTN. De plus, la Cour suprême du Canada a clairement indiqué que les principes de réconciliation et de l'honneur de la Couronne continuent de s'appliquer même après la conclusion d'un traité.

3.2. Affirmation des droits linguistiques inhérents

Dans le préambule de la LPLI, on affirme que les Inuit du Nunavut ont le droit inhérent d'utiliser la langue inuit, qu'une action positive est nécessaire pour protéger et promouvoir la langue inuit et l'expression culturelle inuit, et que cela est conforme aux engagements internationaux du Canada¹³. Le préambule de la LLO va dans le même sens, et ajoute que les Inuit ont le droit inhérent d'utiliser la langue inuit en pleine égalité avec les autres langues officielles du Nunavut¹⁴.

7 *Idem*, para 46.

8 *Nunavut Tunngavik Inc. c. Canada (Attorney General)*, 2014 NUCA 2, para 99.

9 Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, art. 32.1.1.

10 Loi sur les langues autochtones, L.C. 2019, ch. 23, art. 6.

11 *Laliberte c. Canada (Procureur général)*, 2019 CF 766, para 56.

12 Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, art. 13.

13 Loi sur la protection de la langue inuit, L.Nun. 2008, ch. 17, préambule.

14 Loi sur les langues officielles, L.Nun. 2008, ch. 10, préambule.

Ces préambules ne créent ni droit ni obligation de poser une action positive. Ils affirment plutôt les droits qui existent déjà relativement à la langue inuit et les obligations correspondantes du gouvernement du Nunavut, et exposent l'intention de ce dernier de protéger et de faire valoir ces droits linguistiques. De la même façon, l'article 8 de la LPLI ne fait que codifier le droit à l'instruction en langue inuit et les obligations correspondantes qui ont déjà cours.

Le gouvernement du Nunavut a affirmé ce droit dans le mémoire qu'il a préparé pour le Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme dans le cadre d'une étude sur le rôle des langues et de la culture dans la promotion et la protection des droits et de l'identité des peuples autochtones. Il a écrit que ses lois sur les langues énoncent clairement le droit des Inuit du Nunavut d'utiliser la langue inuit en pleine égalité avec l'anglais et le français¹⁵, ajoutant qu'il y a d'innombrables services fédéraux et territoriaux – que l'on pense aux soins de santé, à l'éducation, au recrutement dans la fonction publique ou à la justice –, qui doivent être offerts en langue inuit et accordés avec les cultures riches et pérennes des peuples autochtones¹⁶. Il reconnaît que la langue inuit est la bannière sous laquelle les peuples autochtones du Nunavut exercent

les droits prévus aux articles 5 et 13 de la DNUDPA¹⁷.

L'article 5 de la DNUDPA dit ceci : « Les peuples autochtones ont le droit de maintenir et de renforcer leurs institutions politiques, juridiques, économiques, sociales et culturelles distinctes, tout en conservant le droit, si tel est leur choix, de participer pleinement à la vie politique, économique, sociale et culturelle de l'État¹⁸.

L'article 13, quant à lui, affirme les droits linguistiques des peuples autochtones et exige que les États prennent des mesures efficaces pour en garantir la protection.

Article 13

1. Les peuples autochtones ont le droit de revivifier, d'utiliser, de développer et de transmettre aux générations futures leur histoire, leur langue, leurs traditions orales, leur philosophie, leur système d'écriture et leur littérature, ainsi que de choisir et de conserver leurs propres noms pour les communautés, les lieux et les personnes.
2. Les États prennent des mesures efficaces pour protéger ce droit et faire en sorte que les peuples autochtones puissent

15 Mémoire présenté par le gouvernement du Nunavut au Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme en réponse à l'étude sur le rôle des langues et de la culture dans la promotion et la protection des droits et de l'identité des peuples autochtones. Sur Internet : <https://www.ohchr.org/Documents/Issues/IPeoples/EMRIP/StudyLanguages/Nunavut.pdf>, par. 6.

16 *Idem*, par. 11.

17 *Idem*, par. 3.

18 Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, art. 5.

comprendre et être compris dans les procédures politiques, juridiques et administratives, en fournissant, si nécessaire, des services d'interprétation ou d'autres moyens appropriés¹⁹.
(C'est nous qui soulignons.)

En plus des droits susmentionnés, que le gouvernement du Nunavut reconnaît expressément dans son mémoire, la DNUDPA décrit aussi les droits et les obligations correspondantes dans le domaine de l'éducation :

Article 21

1. Les peuples autochtones ont droit, sans discrimination d'aucune sorte, à l'amélioration de leur situation économique et sociale, notamment dans les domaines de l'éducation, de l'emploi, de la formation et de la reconversion professionnelles, du logement, de l'assainissement, de la santé et de la sécurité sociale.
2. Les États prennent des mesures efficaces et, selon qu'il conviendra, des mesures spéciales pour assurer une amélioration continue de la situation économique et sociale des peuples autochtones. Une attention particulière est accordée aux droits et aux besoins particuliers des anciens, des femmes, des jeunes, des enfants et des personnes

handicapées autochtones²⁰.
(C'est nous qui soulignons.)

Ensemble, ces dispositions de la DNUDPA appuient l'argumentaire voulant que la langue soit l'expression la plus directe de la culture, que le droit d'utiliser, de transmettre et de développer les langues autochtones soit un droit autochtone inhérent, et que les États soient investis du devoir d'assurer la survie, la pérennité et l'avancement de ces langues.

Des droits semblables sont énoncés dans d'autres pactes internationaux, comme le gouvernement du Nunavut en fait état dans les préambules de la LPLI et de la LLO. Par exemple, voici comment se lit l'article 30 de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies :

Article 30

Dans les États où il existe des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques ou des personnes d'origine autochtone, un enfant autochtone ou appartenant à une de ces minorités ne peut être privé du droit d'avoir sa propre vie culturelle, de professer et de pratiquer sa propre religion ou d'employer sa propre langue en commun avec les autres membres de son groupe²¹. (C'est nous qui soulignons.)

¹⁹ *Idem*, art. 13.

²⁰ *Idem*, art. 21.

²¹ *Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies*, art. 30.

L'article 4 prévoit que les États parties doivent prendre des mesures pour mettre en œuvre ces droits, dans toutes les limites des ressources dont ils disposent.

Article 4

Les États parties s'engagent à prendre toutes les mesures législatives, administratives et autres qui sont nécessaires pour mettre en œuvre les droits reconnus dans la présente Convention. Dans le cas des droits économiques, sociaux et culturels, ils prennent ces mesures dans toutes les limites des ressources dont ils disposent et, s'il y a lieu, dans le cadre de la coopération internationale²².
(*C'est nous qui soulignons.*)

Le Canada a fait la déclaration interprétative suivante lorsqu'il a ratifié la Convention, en 1991 :

Le Gouvernement du Canada reconnaît que, en ce qui concerne les questions intéressant les autochtones du Canada, il doit s'acquitter de ses responsabilités aux termes de l'article 4 de la Convention en tenant compte des dispositions de l'article 30. En particulier, en déterminant les mesures qu'il conviendrait de prendre pour mettre en œuvre les droits que la Convention garantit aux enfants autochtones, il faudra s'assurer de respecter leur droit de jouir de leur

propre culture, de professer et de pratiquer leur propre religion et de parler leur propre langue en commun avec les autres membres de leur communauté²³.

La juge Browne de la Cour de justice du Nunavut a cité cette déclaration dans l'arrêt *J.S. c. Nunavut (Minister of Health and Social Services)*, indiquant que la culture, la langue et la communauté sont des éléments importants à prendre en compte lors de l'évaluation des exigences minimales de services à la jeunesse²⁴.

En somme, le droit d'utiliser la langue inuit, y compris celui d'être instruit dans cette langue, est un droit inhérent, indépendant de l'article 8 de la LPLI. C'est donc dire que toute disposition visant à retarder l'application de cet article contreviendrait aux droits linguistiques inhérents des Inuit.

Le paragraphe 8(2) énonce certaines modalités de l'exercice du droit à l'instruction en langue inuit. Ces modalités aident le gouvernement du Nunavut à honorer ses obligations, lesquelles découlent de ce droit inhérent, dans le respect des devoirs que lui imposent la Loi constitutionnelle et les pactes internationaux. Cependant, ce n'est pas le paragraphe (2) de l'article 8 qui crée ces obligations, comme nous le verrons un peu plus loin dans le présent mémoire.

²² *Idem*, art. 4.

²³ Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme, Convention relative aux droits de l'enfant, New York, 20 novembre 1989..

²⁴ *J.S. c. Nunavut (Minister of Health and Social Services)*, 2006 NUCJ 20, para 26 et 27..

Pour revenir au projet de loi n° 25, c'est la reconnaissance des langues autochtones comme droit inhérent qui sous-tend notre position, soit que le gouvernement du Nunavut a ignoré son obligation de prendre des mesures pour veiller au plein exercice des droits linguistiques des Inuit du Nunavut.

3.3. Quand droit rime avec obligation

Comme il a été mentionné au point 3.2, les préambules de la LLO et de la LPLI affirment qu'une action positive est nécessaire pour protéger et promouvoir la langue inuit et l'expression culturelle inuit. Cette nécessité est aussi confirmée dans la DNUDPA et à l'article 4 de la Convention relative aux droits de l'enfant.

De même, les tribunaux ont reconnu que les États ont le devoir de prendre des mesures positives pour mettre en application des garanties linguistiques. Dans l'arrêt *R. c. Beaulac*, le juge Bastarache a conclu ce qui suit au nom de la majorité de la Cour suprême du Canada :

Les droits linguistiques ne sont pas des droits négatifs, ni des droits passifs; ils ne peuvent être exercés que si les moyens en sont fournis. Cela concorde avec l'idée préconisée en droit international que la liberté de choisir est dénuée de sens en

l'absence d'un devoir de l'État de prendre des mesures positives pour mettre en application des garanties linguistiques²⁵.

Ensuite, dans l'arrêt *Mahe c. Alberta*, la Cour suprême du Canada a conclu que l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés « prescrit simplement que les gouvernements doivent faire ce qui est pratiquement faisable dans les circonstances pour maintenir et promouvoir l'instruction dans la langue de la minorité »²⁶. Selon la LLO, la langue inuit a un statut égal à l'anglais et au français; elle devrait donc jouir du même égard que ces deux autres langues au Nunavut²⁷.

Enfin, dans l'arrêt *Doucet-Boudreau c. Nouvelle-Écosse (Ministre de l'Éducation)*, la Cour suprême du Canada a confirmé une ordonnance enjoignant aux autorités provinciales de faire de leur mieux pour fournir des établissements et des programmes d'enseignement dans des délais déterminés. La Cour a dit que les atermoiements ne doivent pas être tolérés dans l'application des droits linguistiques. Autrement, il pourrait bien ne plus rester aucun locuteur de la langue inuit pour invoquer ces droits :

Les droits garantis par l'art. 23 présentent une autre caractéristique : en raison de l'exigence du « nombre justificatif », ils sont particulièrement

25 *R. c. Beaulac*, [1999] 1 RCS 768, para 20.

26 *Mahe c. Alberta*, [1990] 1 RCS 342, para 366, cité dans *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique c. British Columbia*, 2018 BCCA 305, para 2.

27 Loi sur les langues officielles, LNun. 2008, ch. 10, art. 3.

vulnérables à l'inaction ou aux atermoiements des gouvernements. Le risque d'assimilation et, par conséquent, le risque que le nombre cesse de « justifier » la prestation des services augmentent avec les années scolaires qui s'écoulent sans que les gouvernements exécutent les obligations que leur impose l'art. 23. Ainsi, l'érosion culturelle que l'art. 23 visait justement à enrayer peut provoquer la suspension des services fournis en application de cette disposition tant que le nombre cessera de justifier la prestation de ces services. De telles suspensions peuvent fort bien devenir permanentes en pratique, mais non du point de vue juridique. Si les atermoiements sont tolérés, l'omission des gouvernements d'appliquer avec vigilance les droits garantis par l'art. 23 leur permettra éventuellement de se soustraire aux obligations que leur impose cet article. La promesse concrète contenue à l'art. 23 de la Charte et la nécessité cruciale qu'elle soit tenue à temps obligent parfois les tribunaux à ordonner des mesures réparatrices concrètes destinées à garantir aux droits linguistiques une protection réelle et donc nécessairement diligente²⁸. *(C'est nous qui soulignons.)*

La situation au Nunavut s'apparente au « contexte urgent » décrit par la Cour suprême dans l'arrêt *Doucet-Boudreau*.²⁹ En 2006, Thomas Berger a préparé pour le gouvernement canadien un rapport en sa qualité de conciliateur des négociations du contrat de mise en œuvre de l'ARTN. Il explique dans ce rapport qu'il faudra mettre en place un programme complet d'éducation bilingue pour que les niveaux d'embauchage des Inuit atteignent les objectifs fixés dans l'ARTN :

[...] le chapitre 23, qui porte sur l'emploi, ne peut faire l'objet d'une discussion intelligente sans discussion de l'éducation. Les écoles sont censées doter les étudiants des qualités nécessaires pour obtenir un emploi. Mais au Nunavut, elles n'ont pas produit un groupe adéquat d'Inuits qualifiés. Les écoles sont en échec, elles ne produisent pas des diplômés ayant véritablement des compétences en inuktitut et, de plus, les Inuits du Nunavut ont le plus faible taux d'alphabétisation en anglais de tout le pays.

Lors des réunions que nous avons organisées, il est devenu évident que le statu quo est inacceptable, qu'il est nécessaire d'adopter un vigoureux programme d'éducation bilingue³⁰.

28 *Doucet-Boudreau c. Nouvelle-Écosse (Ministre de l'Éducation)*, [2003] 3 RCS 3, para 29.

29 *Idem*, para 40.

30 THOMAS BERGER, *Accord sur les revendications territoriales du Nunavut : négociations du contrat de mise en œuvre pour la deuxième période de planification 2003-2013 – Rapport final du conciliateur*, présenté au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien le 1^{er} mars 2006. Sur Internet : https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/DAM/DAM-CIRNAC-RCAANC/DAM-TAG/STAGING/texte-text/nlc_1100100030983_fra.pdf, page v.

Il poursuit en expliquant que le passage de l'inuktitut à l'anglais comme langue d'instruction en 4^e et 5^e année est source de graves problèmes :

En 1999, le gouvernement du Nunavut héritait des anciens Territoires du Nord-Ouest un programme de cours scolaires qui, quoique prétendument bilingue, mettait l'accent sur l'anglais aux dépens de l'inuktitut. Ce système ne fonctionne pas.

Aujourd'hui au Nunavut, l'inuktitut est la langue d'instruction de la garderie jusqu'à la troisième ou la quatrième année. À la quatrième et la cinquième année, l'inuktitut est abandonnée comme langue d'instruction et les enfants inuits apprennent à connaître l'anglais comme unique langue d'instruction. Plusieurs d'entre eux peuvent parler en anglais. Cependant, ils sont incapables d'écrire l'anglais et leurs habiletés en anglais ne sont pas assez développées pour faciliter l'instruction en anglais. En 4^e année, ils recommencent à neuf et ils se trouvent déjà dépassés. Leur compréhension est imparfaite et ils prennent de plus en plus de retard. Rendus à la huitième, la neuvième et la dixième année, ils sont confrontés à l'échec, certainement pas tous, mais la plupart. Cela affaiblit leur confiance en eux-mêmes, car non seulement leur langue et leur culture ont été rejetées par l'établissement d'enseignement, mais leur vie scolaire a été la démonstration de leur

incapacité personnelle. Les enfants inuits doivent rattraper les cours, mais c'est comme tenter d'attraper une cible en mouvement alors qu'ils passent aux années supérieures lorsque le programme de cours dépend de plus en plus de la lecture et des livres, ainsi que d'une capacité en anglais qu'ils ne possèdent tout simplement pas.

Au Nunavut, cela renforce le message colonial d'infériorité. L'étudiant inuit se retire mentalement et par la suite abandonne tout.

Dans un tel système, l'inuktitut est affaibli. La langue n'est bien sûr qu'un des éléments de l'identité, mais il s'agit d'un élément dont l'importance est énorme.

Le taux de décrochage est lié à l'incidence malheureuse au Nunavut de la criminalité, de la consommation de drogues et de la violence familiale. Ejetsiak Peter, président de l'autorité scolaire de Cape Dorset, me résumait la situation par le truchement d'un interprète : « Les enfants qui décrochent n'ont pas développé les habiletés leur permettant de survivre grâce au territoire, et ils ne possèdent pas non plus les capacités d'occuper un emploi. Ils sont donc pris entre deux mondes »³¹.

Il est donc urgent que le gouvernement du Nunavut prenne des mesures positives pour offrir un programme

31 *Idem*, pages v et vi.

d'éducation bilingue rigoureux jusqu'en 12^e année, comme le prévoit l'article 8 de la LPLI. Cette obligation, si elle est énoncée à l'article 8, découle toutefois d'ailleurs. Le projet de loi n° 25, en suspendant l'application dudit article, pourrait ainsi donner au gouvernement territorial le faux sentiment qu'il n'a pas à se conformer au paragraphe 8(2). Il pourrait aussi rendre la tâche plus difficile au vérificateur général qui voudrait expliquer en quoi exactement le gouvernement manque à son devoir. Par contre, il n'aura jamais pour effet d'annuler cette obligation en soi.

4. CONCLUSION

Le projet de loi n° 25 propose de retarder la mise en œuvre des dispositions de l'article 8 de la LPLI qui traitent du droit à l'instruction en langue inuit ainsi que de l'obligation, pour le gouvernement du Nunavut, d'offrir cette instruction. Généralement, l'Assemblée législative jouit de vastes pouvoirs qui lui permettent de légiférer et de modifier les lois.

En revanche, les Inuit du Nunavut ont un droit inhérent à l'instruction en langue inuit, qui leur est garanti par l'article 35 de la Loi constitutionnelle. Ce droit existe, qu'il soit énoncé ou non dans la LPLI. De l'article 35 découlent des obligations que le gouvernement du Nunavut doit honorer, envers et contre toute disposition contraire de la LPLI.

Il s'ensuit que les dispositions du projet de loi n° 25 visant à retarder l'instruction en langue inuit contreviennent aux droits linguistiques

inhérents des Inuit. En outre, un tel report constituerait une violation du devoir de prendre des mesures pour protéger les droits linguistiques, devoir qui incombe aux États signataires de pactes internationaux comme la DNUDPA. Enfin, la mise en œuvre progressive proposée contreviendrait vraisemblablement aux droits des Inuit énoncés dans la Loi constitutionnelle parce qu'elle priverait des générations d'Inuit de leurs droits linguistiques.

Le droit à l'instruction en langue inuit existe bel et bien, qu'il soit ou non codifié à l'article 8 de la LPLI. Les dispositions du projet de loi n° 25 qui ont pour objet de repousser l'application de cet article contreviennent aux droits linguistiques inhérents de tous les Inuit. En retardant l'instruction en langue inuit, le gouvernement du Nunavut néglige de s'acquitter de son devoir, qui consiste à prendre des mesures positives pour permettre aux Inuit d'exercer ce droit.

9

SONDAGES

9.1. VÉRIFICATION TÉLÉPHONIQUE

La vérification téléphonique permet d'avoir une idée de ce qu'expérimentent les membres du public lorsqu'ils appellent une institution territoriale. La vérification compte deux volets : l'évaluation des services linguistiques offerts au téléphone et l'évaluation des messages vocaux.

En général, la vérification en inuktitut et celle en français ne sont pas effectuées simultanément, mais à un mois d'intervalle. À cause de la pandémie, l'opération n'a pas pu être menée entièrement pendant l'exercice 2019-2020, et la vérification en inuktitut a dû être repoussée au prochain exercice. Dans ce chapitre, nous vous présentons nos conclusions sur les services et communications en français.

Méthodologie

La Loi sur les langues officielles (LLO) exige de chacune des institutions territoriales qu'elle veille à ce que le public puisse communiquer avec son siège ou son administration centrale, et en recevoir les services disponibles, dans toutes les langues officielles. Nous avons quand même décidé d'appeler tous les bureaux. Pour les raisons suivantes, nous voulions mettre en avant ce qu'expérimentent les Nunavummiut en

appelant les institutions territoriales pour demander des services :

- Les résidents du Nunavut ne connaissent peut-être pas les limitations de la Loi sur les langues officielles (LLO) concernant les communications et les services au public.
- S'ils connaissent les limitations, il faut savoir qu'aucun règlement n'existe pour les services devant être proposés en vertu des paragraphes 12(3) et 12(4) de la LLO.
- Il est difficile de savoir où se situe un bureau, surtout quand on utilise un numéro sans frais.
- Lorsque les membres du public cherchent de l'information sur un site Web, ils appellent le numéro qu'ils y trouvent sans forcément vérifier si le bureau qu'ils appellent doit fournir des services dans leur langue.

On a sélectionné cent numéros de téléphone dans 33 institutions territoriales au Nunavut pour mener cette vérification. Cette liste de numéros a été dressée à partir des numéros de téléphone indiqués sur les sites Web des institutions territoriales. Voici les résultats de cette opération :

Sur 100 appels réalisés, une personne a décroché dans 84 % des cas et nous n'avons eu aucune réponse dans 16 % des cas.

Offre active – Services et communications en français	2015-2016 / 2019-2020
Une personne a répondu en français.	5,1 % / 14,1 %
La personne qui a décroché était capable de comprendre la question formulée en français.	6,3 % / 13 %
L'appel a été transmis à une personne francophone : <ul style="list-style-type: none"> • Automatiquement • Après avoir demandé en anglais à être transféré • Pas de transfert de l'appel vers une personne pouvant répondre en français 	13,9 % / 27 % 32,9 % / 18,9 % 46,8 % / 52,7 %
La personne vers laquelle l'appel a été transféré a pu répondre en français.	62,2 % / 62,2 %

CONCLUSIONS

Dans 14,1 % des cas, une personne a répondu à l'appel en français et dans 13 % des cas, la personne au bout du fil a pu donner des renseignements en français. Dans 19 % des cas, les appels ont été transférés à une personne francophone, mais seulement après l'avoir demandé en anglais. Ce résultat représente une amélioration par rapport à la dernière vérification où l'enquêteur avait dû demander en anglais à ce que son appel soit transféré à un francophone dans 33 % des cas.

Malheureusement, dans 52,7 % des cas, l'appel n'a pas été transféré à une personne pouvant répondre en français; en 2015-2016, cela s'est passé dans 46,8 % des cas. Ces résultats montrent que plus d'une fois sur deux, un membre du public francophone n'a pas pu communiquer avec une institution territoriale et obtenir des services dans sa langue préférée.

MESSAGES VOCAUX

Sur 100 appels, nous sommes tombés sur la messagerie 96 fois (96 %) et nous n'avons pas réussi dans 4 % des cas pour les raisons suivantes : pas de messagerie vocale, une personne a répondu, le numéro n'était pas en service.

Messages vocaux	2015-2016 / 2019-2020
Langues officielles : langue inuit, anglais et français	11,2 % / 8,4 %
Langue inuit et anglais	42,7 % / 45,3 %
Français et anglais	1,1 % / 2,2 %
Anglais seulement	45 % / 43,2 %
Langue inuit seulement	0 % / 1,1 %
Français seulement	0 % / 0 %

CONCLUSIONS

Seulement 8,4 % des messages vocaux sont dans les trois langues officielles, ce qui représente un recul par rapport aux résultats de la vérification menée en 2015-2016. Notons également que 43,2 % des messages sont en anglais seulement, ce qui constitue un manquement au regard de l'offre active.

Pour les personnes qui ne parlent que l'inuktitut ou le français, ou pour celles qui maîtrisent mal l'anglais, il est difficile, voire impossible, de comprendre le message et donc de joindre la personne désirée ou de laisser un message sur la boîte vocale.

9.2. EXAMEN DES COMMUNICATIONS ÉCRITES

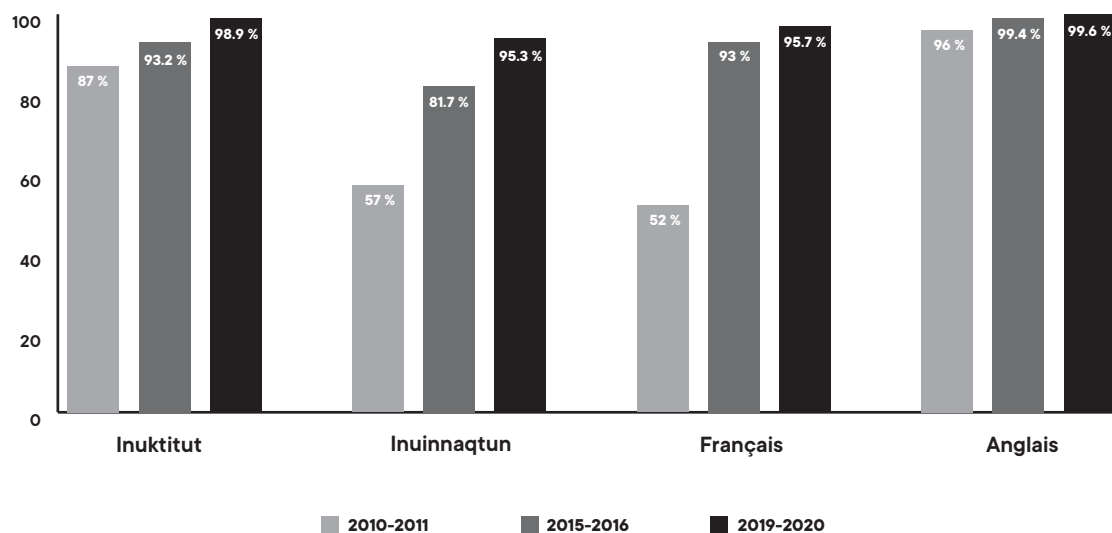
Au cours de l'exercice 2019-2020, le Bureau du commissaire aux langues a attribué une note aux institutions territoriales qui publient des communiqués, des messages d'intérêt public, des avis de santé publique, des déclarations, des énoncés de position et des bulletins, en vérifiant si ces communications étaient diffusées simultanément par Outlook dans toutes les langues officielles. Voici les résultats, toutes catégories confondues :

Langue	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Inuktitut	93,2 %	93,4 %	94,0 %	98,8 %	98,9 %
Inuinnaqtun	81,7 %	88,7 %	91,7 %	93,6 %	95,3 %
Français	93,0 %	93,7 %	93,2 %	97,0 %	95,7 %
Anglais	99,4 %	100,0 %	100,0 %	100,0 %	99,6 %

Sur les 276 communications examinées, 264 (soit 95 %) avaient été publiées simultanément dans toutes les langues officielles.

- 3 n'ont pas été publiées en inuktitut (1,1 %);
- 13 n'ont pas été publiées en inuinnaqtun (4,7 %);
- 12 n'ont pas été publiées en français (4,3 %);
- 2 ont été publiées en anglais seulement (0,7 %).

Communications écrites



Notation

On trouvera ci-dessous deux tableaux. Puisque le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales est chargé de coordonner les communications du gouvernement du Nunavut, y compris leur traduction dans toutes les langues officielles, et de les envoyer au nom des ministères et du Bureau du premier ministre, les notes du premier tableau indiquent si les communications ont été diffusées simultanément dans toutes les langues officielles.

De plus, étant donné que le Bureau du premier ministre a aussi publié ses propres communications, nous les avons également vérifiées et leur avons attribué une note.

Le deuxième tableau montre les notes attribuées aux communications diffusées par certaines institutions territoriales responsables de traduire leurs propres communications dans toutes les langues officielles.

Pour l'exercice 2019-2020, seules les communications envoyées par Outlook ont été notées, selon le système de lettres suivant :

A = Excellent (80 à 100 %)
C = Satisfaisant (50 à 64 %)

B = Bon (65 à 79 %)
D = À améliorer (0 à 49 %)

MINISTÈRES³² ET BUREAU DU PREMIER MINISTRE	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Services communautaires et gouvernementaux	A	A	A	A	A
Culture et Patrimoine	A	A	A	A	A
Développement économique et Transport	B	A	A	A	A
Éducation	A	A	A	A	A
Environnement	B	A	A	A	A
Exécutif et Affaires intergouvernementales ³³	B	A	A	A	A
Services à la famille	A	A	A	A	A
Finances	A	A	A	A	A
Santé	A	A	A	A	A
Justice	A	A	A	A	A
Bureau du premier ministre ³⁴	B	A	A	A	A
Bureau du premier ministre ³⁵	D	B	B	A	A

³² Le nombre de communications publiées par un ministère était parfois insuffisant pour être analysé.

³³ Communications liées au ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales lui-même.

³⁴ Communications publiées par le ministère de l'Exécutif et des Affaires intergouvernementales.

³⁵ Communications publiées par le Bureau du premier ministre.

AUTRES INSTITUTIONS TERRITORIALES³⁶	2015–2016	2016–2017	2017–2018	2018–2019	2019–2020
Commissaire du Nunavut	A	A	A	A	A
Assemblée législative	D	A	A	A	A
Conseil Qullit de la condition féminine du Nunavut	B	A	A	A	A
Société d'énergie Qulliq	B	A	A	A	A

CONCLUSIONS

Au total, 276 communications écrites ont été analysées durant l'exercice 2019-2020. De ce nombre, 264 (95 %) avaient été diffusées simultanément dans toutes les langues officielles. Il s'agit d'une hausse de 2,3 % par rapport au dernier examen.

En comparaison avec l'an dernier, on constate une augmentation de 0,1 % du nombre de communications publiées en inuktitut et de 1,7 % de celles publiées en inuinnaqtun, ainsi qu'une diminution de 1,3 % de celles publiées en français.

La proportion des communications publiées en inuinnaqtun est passée de 57 % en 2010-2011 à 95,3 % en 2019-2020, et celle des communications publiées en français est passée de 52 % en 2010-2011 à 95,7 % en 2019-2020, ce qui constitue une amélioration substantielle.

³⁶ Le nombre de communications publiées par une institution territoriale était parfois insuffisant pour être analysé.

10

PRÉOCCUPATIONS ET PLANS D'ACTION POUR LA LANGUE INUIT

10.1. PRÉOCCUPATIONS

Pour remplir son mandat, le Bureau du commissaire aux langues du Nunavut (BCL) entreprend diverses activités, notamment des enquêtes sur les préoccupations du public. Ces préoccupations sont une façon pour les Nunavummiut d'exprimer directement leur insatisfaction ou leur crainte concernant l'absence de communications et de services en inuktitut, en anglais ou en français, ou encore la mauvaise qualité des services fournis.

L'expression de préoccupations est importante pour :

- veiller au respect des droits linguistiques des Nunavummiut;
- trouver des solutions;
- signaler un problème;
- sensibiliser les institutions territoriales, municipalités, organismes du secteur privé et institutions du gouvernement fédéral (entités concernées) aux droits et obligations linguistiques³⁷.

L'entité concernée peut s'engager à mettre en œuvre des solutions, par exemple en informant son personnel et ses directeurs de leurs obligations linguistiques, en revoyant

ses pratiques et lignes directrices sur les communications et les services dans toutes les langues officielles et en appliquant des mesures de contrôle.

Préoccupations reçues

Au cours de l'exercice 2019-2020, nous avons reçu 15 préoccupations, dont 7 concernaient des institutions territoriales, 4 des organismes du secteur privé et 4 des organisations fédérales.

Il importe de noter que les demandes de renseignements ne constituent pas des préoccupations et ne sont pas traitées comme telles par le BCL. Toutefois, une personne peut exprimer une préoccupation si elle estime que son droit de recevoir des services dans la langue officielle de son choix n'a pas été respecté.

TABLEAU 1

NOMBRE DE PRÉOCCUPATIONS REÇUES

Recevable	9
Non recevable	6
Total	15

³⁷ Pour en savoir plus, consultez la section 6.3, Institutions territoriales du Nunavut au sens de la loi.

TABLEAU 2

**PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES PAR
MODE DE COMMUNICATION**

Verbal (en personne ou par téléphone)	2
Écrit (poste, télécopie ou courriel)	13
Total	15

TABLEAU 3

**PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES
PAR LANGUE**

Inuktitut seulement	11
Français seulement	2
Inuktitut et français	2
Total	15

TABLEAU 4

**PRÉOCCUPATIONS CLASSÉES
PAR SECTEUR**

Territorial	7
Municipal	0
Privé	4
Fédéral	4
Futile, frivole, vexatoire ou de mauvaise foi	0
Total	15

TABLEAU 5

**PRÉOCCUPATIONS RECEVABLES ET
NON RECEVABLES PAR SECTEUR**

	RECEVABLE	NON RECEVABLE
Territorial	5	2
Municipal	0	0
Privé	3	1
Fédéral	1	3
Futile, frivole, vexatoire ou de mauvaise foi	0	0
Total	9	6

10.2. PLANS D'ACTION POUR LA LANGUE INUIT

La Loi sur la protection de la langue inuit (LPLI) exige que les organismes du secteur privé, les municipalités et les institutions, ministères et organismes fédéraux présents au Nunavut offrent des communications et des services en langue inuit au public, ce qui comprend panneaux, affiches, publicités commerciales, accueil et services à la clientèle ou aux usagers.

Au 31 mars 2020, nous avons reçu 18 plans d'action pour la langue inuit : 6 ont été approuvés et 12 sont en cours d'examen. Nous évaluons chaque plan et, le cas échéant, la demande d'accommodement ou d'information.

Il n'est pas obligatoire de se doter d'un plan d'action pour la langue inuit, mais nous encourageons les organisations concernées à en rédiger un, et nous les accompagnons dans la planification et la mise en place de leur plan. Ce plan est un outil très utile car il leur permet de prévoir les mesures à prendre pour assurer leur conformité à la Loi sur la protection de la langue inuit ainsi que leur mise en œuvre.

Une organisation peut aussi être tenue de préparer un plan d'action si une préoccupation est déposée à notre bureau ou à la Cour de justice parce qu'elle ne communique pas avec le public en langue inuit ou ne lui offre pas de services dans cette langue.

11

RAPPORT SUR LES INDICATEURS DE 2019-2020

Le Bureau du commissaire aux langues (BCL) œuvre principalement dans trois domaines : législation, communications et politiques, planification et enquêtes.

11.1. LÉGISLATION

Participer à l'examen de la Loi sur l'éducation en 2019

OBJECTIFS

- Veiller à ce que l'examen de la Loi sur l'éducation se fasse dans le respect des droits acquis.
- Veiller à ce que les obligations linguistiques du gouvernement relatives à l'instruction en langue inuit ne soient pas réduites.
- Assurer la protection et la promotion des droits linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- La nouvelle Loi sur l'éducation ne doit pas compromettre les droits acquis et doit proposer un programme d'enseignement de la langue inuit qui assurera la pérennité de cette langue et de la culture inuit.

RÉSULTAT

- Nous avons présenté notre mémoire sur le projet de loi n° 25 au Comité permanent de la législation le 13 septembre 2019, et nous avons comparu devant le Comité le 27 novembre 2019.

Examiner les lois linguistiques

OBJECTIFS

- Assurer, tant à la communauté inuit qu'à la communauté francophone du Nunavut, les ressources nécessaires à la sauvegarde et au renforcement de leur expression culturelle et de leur vie collective ainsi que du patrimoine qu'elles entendent transmettre aux générations futures.
- Veiller à ce que les services et les communications respectent le statut, les droits et les privilèges égaux de toutes les communautés de langue officielle.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les nouvelles versions de la Loi sur les langues officielles et de la Loi sur la protection de la langue inuit renforcent la culture, la langue et le patrimoine des Nunavummiut.

RÉSULTAT

- Afin de nous préparer à l'examen des lois linguistiques, nous avons suivi une formation de 3 jours, du 9 au 11 septembre 2019, qui était animée par notre avocat conseil.

11.2. COMMUNICATIONS

Mettre au point une campagne de publicité sur les droits linguistiques

OBJECTIFS

- Sensibiliser la population à ses droits linguistiques.
- Informer le public de la possibilité de déposer des préoccupations.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- La population connaît mieux ses droits linguistiques et est davantage sensibilisée à la possibilité de déposer des préoccupations.

RÉSULTAT

- Les efforts se poursuivent. Une fois pourvu le poste d'agent des affaires publiques, les activités se multiplieront en 2020-2021.

Mettre au point une campagne de publicité sur le rôle du BCL

OBJECTIFS

- Sensibiliser la population au rôle et au mandat du BCL.
- Accroître la visibilité du BCL.
- Renforcer les liens entre le BCL, la population et les entités concernées relativement aux droits et aux obligations linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- La campagne de publicité a sensibilisé le public au rôle et au mandat du BCL et a accru la visibilité de ce dernier.

RÉSULTAT

- Les efforts se poursuivent. Une fois pourvu le poste d'agent des affaires publiques, les activités se multiplieront en 2020-2021.

Aider les organismes du secteur privé à concevoir et à appliquer leur plan d'action pour la langue inuit

OBJECTIFS

- Informer les organismes du secteur privé de leurs obligations linguistiques aux termes de l'article 3 de la LPLI.
- Assurer la protection et la promotion des droits linguistiques inuit.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les entités concernées respectent l'article 3 de la LPLI; elles communiquent avec le public et lui fournissent des services en langue inuit.

RÉSULTAT

- Nous aidons ces organismes à mettre au point et à appliquer leur plan d'action pour la langue inuit. En date du 31 mars 2020, nous avons reçu 18 plans d'action pour la langue inuit : 6 ont été approuvés, et 12 sont en cours d'examen.

Revoir le contenu du site Web du BCL

OBJECTIFS

- Mettre à jour les renseignements sur les services et les produits.
- Informer la population des droits et obligations linguistiques.
- Expliquer au public comment déposer une préoccupation.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le site Web du BCL est à jour.

RÉSULTAT

- Le BCL devait avoir un nouveau site Web d'ici la fin de l'exercice. Ce projet a été repoussé, car la personne devant s'en charger n'a pas encore été recrutée.

11.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES

Surveiller les services linguistiques des institutions territoriales en vérifiant les appels téléphoniques

OBJECTIFS

- Évaluer l'offre active de services et les communications dans les langues officielles des institutions territoriales.
- Dégager les thèmes ou les tendances en matière de violations des droits linguistiques.
- Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les membres du public peuvent communiquer par téléphone avec les institutions territoriales et recevoir une réponse d'elles dans la langue officielle de leur choix.

RÉSULTAT

- La vérification téléphonique a été effectuée en partie. Les résultats sont présentés au chapitre 9.1 du présent rapport. La vérification pour l'inuktitut sera menée en 2020-2021.

Surveiller les services linguistiques des institutions territoriales en examinant les communications écrites

OBJECTIFS

- Évaluer les communications écrites des institutions territoriales.
- Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les communications écrites des institutions territoriales sont diffusées simultanément dans toutes les langues officielles.

RÉSULTAT

- La vérification a eu lieu. Les résultats sont présentés au chapitre 9.2 du présent rapport.

Vérifier si le ministère de la Santé et l'Hôpital général Qikiqtani ont mis en œuvre les recommandations de la commissaire aux langues

OBJECTIFS

- Mesurer les progrès du ministère de la Santé et de l'Hôpital général Qikiqtani pour ce qui est du respect des recommandations formulées par le BCL dans le rapport d'enquête systémique.
- Évaluer l'offre active et les services dans les langues officielles fournis par l'Hôpital général Qikiqtani.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les membres du public peuvent communiquer avec le ministère de la Santé et l'Hôpital général Qikiqtani et recevoir des services dans la langue officielle de leur choix.

RÉSULTAT

- Étant donné que la dernière commissaire aux langues a pris un congé maladie de longue durée, ce projet a été repoussé.

Offrir au personnel des formations et du perfectionnement professionnel

OBJECTIFS

- Renforcer notre capacité et notre expertise internes.
- Offrir aux employés des formations adaptées à leurs besoins et à leurs rôles.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le personnel bénéficie d'occasions de perfectionnement professionnel adéquates.

RÉSULTAT

- Nous avons suivi une formation de 3 jours sur les lois, du 9 au 11 septembre 2019. En raison de la COVID-19, les formations initialement prévues ont été repoussées :
 - 1) formation poussée sur les enquêtes;
 - 2) Ombudsman : principes essentiels de la fonction d'ombudsman, proposé par l'Université York et le Forum canadien des ombudsmans.

Rédiger un guide sur le processus d'enquête

OBJECTIFS

- Mettre à jour les renseignements sur le processus d'enquête.
- Rédiger un guide sur le processus d'enquête.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Un guide est disponible.

RÉSULTAT

- La rédaction du guide a été entamée et devrait se terminer au cours de l'exercice 2020-2021.

Faire connaître aux institutions territoriales les résultats du sondage du BCL sur le droit d'utiliser la langue inuit au travail

OBJECTIF

- Sensibiliser les institutions territoriales au droit d'utiliser la langue inuit au travail.

INDICATEURS DE RENDEMENT

- Les institutions territoriales sont au courant du droit d'utiliser la langue inuit au travail.
- Les institutions territoriales mettent en œuvre les recommandations du BCL.
- Les institutions territoriales prennent des mesures pour se conformer à la LPLI.

RÉSULTAT

- Ce travail a été entamé et sera mené à bien au cours du prochain exercice.

Élaborer un plan stratégique pour le BCL

OBJECTIFS

- Préparer les activités du BCL en définissant leur portée.
- Revoir et analyser l'environnement interne et externe du BCL.
- Formuler et mettre en œuvre des stratégies.
- Favoriser le consensus en informant les employés et les parties intéressées.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Un plan stratégique est en place.

RÉSULTAT

- Ce travail a été entamé, mais il a été repoussé en attendant la dotation de certains postes. Il devrait être effectué au cours du prochain exercice.

12

PLAN DE TRAVAIL 2020-2021

12.1. LÉGISLATION

Tenir des réunions d'échange d'information sur les lois linguistiques avec les sous-ministres et les autres hauts fonctionnaires de tous les ministères

OBJECTIFS

- Informer des obligations en matière linguistique et de la teneur des préoccupations reçues.
- Mettre l'accent sur l'importance de transmettre l'information concernant les obligations et exigences linguistiques aux employés.
- Expliquer qu'un leader qui s'engage personnellement à améliorer la situation peut avoir une incidence majeure sur le respect des lois.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les entités concernées peuvent réduire les préoccupations en améliorant leurs procédures et en assurant la conformité à l'interne.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

12.2. COMMUNICATIONS

Mettre au point une campagne de publicité sur les droits linguistiques

OBJECTIFS

- Sensibiliser la population à ses droits linguistiques.
- Informer le public de la possibilité de déposer des préoccupations.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- La population connaît mieux ses droits linguistiques et est davantage sensibilisée à la possibilité de déposer des préoccupations.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- On a prévu de mener une campagne sur six mois (avril, mai, septembre, et octobre 2020, puis février et mars 2021). Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Concevoir une campagne promotionnelle sur le rôle du BCL

OBJECTIFS

- Sensibiliser la population au rôle et au mandat du BCL.
- Accroître la visibilité du BCL.

- Renforcer les liens entre le BCL, la population et les entités concernées relativement aux droits et aux obligations linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- La campagne de publicité a sensibilisé le public aux rôles et au mandat du BCL et a accru la visibilité de ce dernier.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- On a prévu de mener une campagne sur six mois (avril, mai, septembre, et octobre 2020, puis février et mars 2021). Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Travailler avec le secteur privé

OBJECTIFS

- Informer les organismes du secteur privé de leurs obligations linguistiques aux termes de l'article 3 de la LPLI.
- Assurer la protection et la promotion des droits linguistiques inuit.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les entités concernées respectent l'article 3 de la LPLI, communiquent avec le public et lui fournissent des services en langue inuit.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- Nous poursuivrons le travail avec les organismes du secteur privé et nous étudierons leurs plans d'action pour la langue inuit. Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Tenir des séances d'information sur les droits et obligations linguistiques dans quatre localités

OBJECTIFS

- Informer les entités concernées des droits et obligations linguistiques.
- Sensibiliser la population au rôle et au mandat du BCL.
- Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- La commissaire aux langues communique avec les entités concernées pour infléchir leurs décisions, leurs pratiques et leurs politiques en matière de droits linguistiques.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Revoir le contenu du site Web du BCL

OBJECTIFS

- Mettre à jour les renseignements sur les services et les produits.
- Informer la population des droits et obligations linguistiques.
- Expliquer au public comment déposer une préoccupation.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le site Web du BCL est à jour.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- Nous terminerons l'examen du contenu du site Web au cours de l'exercice. Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

12.3. POLITIQUES, PLANIFICATION ET ENQUÊTES

Surveiller les services linguistiques des institutions territoriales en vérifiant les appels téléphoniques

OBJECTIFS

- Évaluer l'offre active de services et les communications dans les langues officielles des institutions territoriales.
- Dégager les thèmes ou les tendances en matière de violations des droits linguistiques.
- Repérer les situations potentiellement problématiques en matière de droits linguistiques.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Les membres du public peuvent communiquer par téléphone avec les institutions territoriales et recevoir une réponse d'elles dans la langue officielle de leur choix.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- La vérification téléphonique compte deux volets : l'évaluation des services linguistiques offerts au téléphone et l'évaluation des messages vocaux. En général, la vérification pour l'inuktitut et celle pour le français ne sont pas effectuées simultanément, mais à un mois d'intervalle. En raison de la COVID-19, la vérification n'a été menée que partiellement. Nous avons pu effectuer la vérification pour le français, mais celle pour l'inuktitut a été repoussée. Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Faire connaître aux institutions territoriales les résultats du sondage du BCL sur le droit d'utiliser la langue inuit au travail

OBJECTIF

- Sensibiliser les institutions territoriales au droit d'utiliser la langue inuit au travail.

INDICATEURS DE RENDEMENT

- Les institutions territoriales sont au courant du droit d'utiliser la langue inuit au travail.
- Les institutions territoriales mettent en œuvre les recommandations du BCL.
- Les institutions territoriales prennent des mesures pour se conformer à la LPLI.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- Le document sera envoyé aux entités concernées au cours de l'exercice. Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Vérifier si le ministère de la Santé et l'Hôpital général Qikiqtani ont mis en œuvre les recommandations de la commissaire aux langues

OBJECTIFS

- Mesurer les progrès du ministère de la Santé et de l'Hôpital général Qikiqtani pour ce qui est du respect des recommandations formulées par le BCL dans le rapport d'enquête systémique.
- Évaluer l'offre active et les services dans les langues officielles de l'Hôpital général Qikiqtani.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le public peut communiquer avec le ministère de la Santé et l'Hôpital général Qikiqtani et recevoir des services dans la langue officielle de son choix.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Offrir au personnel des formations et du perfectionnement professionnel

OBJECTIFS

- Renforcer notre capacité et notre expertise internes.
- Offrir aux employés des formations adaptées à leurs besoins et à leurs rôles.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Le personnel bénéficie d'occasions de perfectionnement professionnel adéquates.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- La prochaine formation prévue est une formation poussée sur les enquêtes. Ce cours intensif permet de découvrir des techniques d'investigation sophistiquées pour mener des enquêtes simples et des enquêtes systémiques. La dernière formation prévue pour les enquêteurs, « Ombudsman : principes essentiels de la fonction d'ombudsman », proposée par l'Université York et le Forum canadien des ombudsmans, a été repoussée en raison de la pandémie. On étudie actuellement les possibilités pour la suivre en ligne ou à distance. Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Élaborer un plan stratégique pour le BCL

OBJECTIFS

- Préparer les activités du BCL en définissant leur portée.
- Revoir et analyser l'environnement interne et externe du BCL.
- Formuler et mettre en œuvre des stratégies.
- Favoriser le consensus en informant les employés et les parties intéressées.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Un plan stratégique est en place.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- Une réunion sur le plan stratégique aura lieu pendant l'exercice. Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

Rédiger un guide sur le processus d'enquête

OBJECTIFS

- Mettre à jour les renseignements sur le processus d'enquête.
- Rédiger un guide sur le processus d'enquête.

INDICATEUR DE RENDEMENT

- Un guide est disponible.

MÉTHODE DE MESURE DU RENDEMENT

- Le guide sera mis au point pendant l'exercice. Le bilan sera présenté dans le rapport annuel 2020-2021.

13

RAPPORT BUDGÉTAIRE

État des budgets et des dépenses

RELEVÉ COMPARATIF SUR TROIS ANS

	2019-2020	2018-2019	2017-2018
Budget	1 410 000 \$	1 410 000 \$	1 410 000 \$
Dépenses			
Salaires	675 037	387 394	427 433
Rémunération des employés occasionnels	19 346	27 555	39 006
Déplacements et transport	5 698	8 164	36 534
Équipement et fournitures	16 957	17 094	37 827
Achats de services	48 020	62 872	57 740
Services publics	-	-	-
Contrats de service	220 846	286 904	331 046
Frais et paiements	4 515	9 725	1 600
Autres dépenses	0	3 960	4 867
Actifs tangibles	4 459	6 497	500
Matériel informatique et logiciels	7 287	2 434	11 375
Total des dépenses	1 002 164	812 599	947 928
Excédent (déficit) de fonctionnement	407 836	596 401	462 072

